



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
IV kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-62-04

Druk nr 2733

Warszawa, 30 marca 2004 r.

Pan
Marek Borowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej.

Z wyrazami szacunku

(-) Leszek Miller

U S T A W A

z dnia

2004 r.

o ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

Charakter i cel Porozumienia

Porozumienie w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, dalej zwane „Porozumieniem w sprawie udziału w EOG”, stanowi podstawę prawną przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej oraz pozostałych dziewięciu nowych państw członkowskich UE do Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Podstawą prawną istnienia Europejskiego Obszaru Gospodarczego, dalej zwanego „EOG”, jest Porozumienie o EOG, podpisane w Porto w 1992 r. Stronami Porozumienia o EOG jest obecnie Wspólnota Europejska, jej państwa członkowskie oraz Republika Islandii, Królestwo Norwegii i Księstwo Liechtenstein (kraje członkowskie Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu należące do EOG).

Zgodnie z postanowieniami artykułu 128 Porozumienia o EOG każde państwo europejskie przyjmowane do Wspólnoty Europejskiej zobowiązane jest złożyć wniosek o przystąpienie do Porozumienia o EOG.

Podstawę prawną przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do Porozumienia w sprawie udziału w EOG stanowi artykuł 6 ust. 5 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia do UE z dnia 16 kwietnia 2003 r.

Porozumienie w sprawie udziału w EOG ma charakter umowy międzynarodowej, która w dniu 14 października 2003 r. została podpisana przez Wspólnotę Europejską i jej państwa członkowskie oraz Republikę Islandii, Królestwo Norwegii i Księstwo Liechtenstein, a także przez dziesięć państw wstępujących do UE, w tym Polskę.

W zakresie wymiany handlowej Porozumienie w sprawie udziału w EOG zastąpi umowę między Rzeczpospolitą Polską a państwami Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA), która została ratyfikowana i ogłoszona (Dz. U. z 1994 r. Nr 129, poz. 639), z wyłączeniem Szwajcarii, która nie jest członkiem Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Stosunki Polski ze Szwajcarią będą regulowane przez odrębne umowy, które Wspólnota Europejska zawarła ze Szwajcarią.

Celem Rzeczypospolitej Polskiej jest przystąpienie do EOG równolegle z akcesją do UE.

Informacja o przebiegu procesu negocjacji i podpisaniu umowy

Dnia 18 grudnia 2002 r. Polska złożyła formalny wniosek o członkostwo w EOG. Negocjacje wielostronne w tej sprawie rozpoczęły się w dniu 9 stycznia 2003 r. Brały w nich udział państwa EFTA należące do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EFTA/EOG), 10 krajów przystępujących do UE oraz Komisja Europejska reprezentująca państwa członkowskie UE. W dniu 12 czerwca 2003 r. Rzeczpospolita Polska zaakceptowała projekt Porozumienia w sprawie udziału w EOG.

Porozumienie w sprawie udziału w EOG zostało podpisane przez państwa przystępujące do UE w dniu 14 października 2003 r. podczas posiedzenia Rady ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych.

Państwa EFTA/EOG oraz Wspólnota Europejska podpisały Porozumienie w sprawie udziału w EOG w dniu 11 listopada 2003 r. z mocą od dnia 14 października 2003 r.

Porozumienie w sprawie udziału w EOG

Porozumienie w sprawie udziału w EOG składa się z 7 artykułów, dwóch załączników oraz Aktu Końcowego.

Przyjęto także następujące deklaracje załączone do Aktu Końcowego:

- Wspólną deklarację w sprawie jednoczesnego rozszerzenia Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
- Wspólną deklarację dotyczącą stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
- Wspólną deklarację dotyczącą artykułu 126 Porozumienia EOG;
- Ogólną wspólną deklarację Państw EFTA;
- Wspólną deklarację Państw EFTA w sprawie swobodnego przepływu pracowników;
- Wspólną deklarację Państw EFTA w sprawie rynku wewnętrznego energii elektrycznej;
- Deklarację rządu Księstwa Liechtensteinu;
- Deklarację Republiki Czeskiej dotyczącą Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu;
- Deklarację Republiki Słowackiej dotyczącą Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu;
- Deklarację Cypru, Estonii, Łotwy, Malty i Słowenii w sprawie artykułu 5 Protokołu 38A w sprawie Mechanizmu Finansowego EOG;
- Deklarację Komisji Europejskiej w sprawie reguł pochodzenia w odniesieniu do ryb i produktów rybołówstwa.

Integralną część Porozumienia w sprawie udziału w EOG stanowią ponadto:

- Umowa między Królestwem Norwegii a Wspólnotą Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2004–2009;
- Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej;
- Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej;
- Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące niektórych produktów rolnych.

Porozumienie w sprawie udziału w EOG, zgodnie z art. 7, zostało sporządzone w jednym oryginalnym egzemplarzu w 22 językach – m.in. w języku polskim – przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna.

Postanowienia Porozumienia w sprawie udziału w EOG

W wyniku negocjacji z państwami EFTA/EOG (Królestwem Norwegii, Republiką Islandii, Księstwem Liechtenstein) Polska zagwarantowała sobie takie same rozwiązania przejściowe w stosowaniu prawa wspólnotowego, jakie zostały wynegocjowane w ramach akcesji Polski do UE. Ponadto w odniesieniu do okresu przejściowego w zakresie swobodnego przepływu pracowników, uzyskanego przez obecne państwa członkowskie UE, państwa EFTA/EOG we wspólnej deklaracji zobowiązały się do otwarcia ich rynków pracy dla krajów przystępujących w najbliższym możliwym czasie od dnia rozszerzenia.

Jednocześnie Księstwo Liechtenstein, które jest wyłączone ze swobodnego przepływu osób w relacjach z UE, wprowadzi limity w dostępie do rynku pracy w odniesieniu do krajów przystępujących na zasadach obowiązujących w stosunkach z obecnymi państwami członkowskimi UE. Zgodnie z postanowieniami decyzji 191/1999 Komitetu Wspólnego EOG, Księstwo Liechtenstein wydaje zezwolenia na pracę w taki sposób, aby roczny wzrost liczby obywateli państw EOG przebywających na jego terytorium nie był mniejszy od 1,75 % ich liczby w dniu 1 stycznia 1998 r.

Jednocześnie uzyskano zgodę państw EFTA/EOG na niestosowanie okresów przejściowych w tych dziedzinach dostępu do rynku, w których tego typu rozwiązania zagwarantowała sobie w rokowaniach Unia Europejska.

W obszarze handlu produktami rolnymi i rolnymi przetworzonymi uzgodniono, że Królestwo Norwegii otworzy roczne kontyngenty bezcłowe na:

- truskawki, mrożone, bez cukru w wysokości 1 400 ton
- maliny i inne owoce jagodowe, mrożone, bez cukru w wysokości 950 ton
- sok jabłkowy w wysokości 1 300 ton
- nasiona rajgrasu w wysokości 100 ton
- karmę dla zwierząt w wysokości 1 000 ton.

W obszarze handlu produktami rybnymi uzgodniono zwolniony z cła roczny kontyngent dla produktów pochodzących z Republiki Islandii:

Kod CN	Opis produktu	Roczny kontyngent
ex 0303 50 00	Śledzie z gatunku <i>Clupea harengus</i> oraz <i>Clupea pallasii</i> , mrożone z wyłączeniem wątroby i ikry, do produkcji przemysłowej	950 ton

Ponadto dla kodu CN 304 90 22 zostanie utworzona podjednostka TARIC dla mrożonych płatów śledziowych (Butterflies), wobec których zastosowana będzie taka sama preferencyjna stawka celna jak dla produktów o kodzie CN 0304 20 75. Łączna wielkość rocznego kontyngentu dla dwóch ww. produktów wynosi 67 tys. ton. Ustalono także kontyngenty dla śledzi (kod CN 0303 50 00) w wysokości 44 tys. ton rocznie, makreli (kod CN 0303 74 30) w wysokości 30,5 tys. ton, w korzystnym dla Polski układzie subkontyngentów rozłożonych w czasie. Wielkość kontyngentów nie zaspakaja większości potrzeb polskich importerów i przetwórców ryb, jednakże tradycyjne i długoletnie wypracowane kanały dystrybucji, a także długie okresy płatności za surowiec norweski, pozwolą skutecznie konkurować na wspólnym rynku Unii Europejskiej i w pełni skorzystać z kontyngentów bezcłowych na surowce dla polskiego przetwórstwa rybnego.

Porozumienie zakłada ustanowienie Mechanizmu finansowego EOG na okres od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2009 r., na którego potrzeby państwa EFTA/EOG przeznaczą kwotę 120 milionów euro rocznie (tj. razem 600 milionów euro w ciągu 5 lat). Mechanizm skierowany będzie do 13 krajów, czyli 3 krajów członkowskich UE, które należą do grupy dotychczasowych beneficjentów mechanizmu (Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej), oraz 10 krajów przystępujących. Podział środków będzie opierał się na kryterium PKB oraz liczby ludności, co oznacza, że środki przeznaczone dla Rzeczypospolitej Polskiej mogą sięgnąć 46,80% całości funduszu.

W ramach Mechanizmu finansowego EOG priorytetowo traktowane będą projekty w następujących dziedzinach:

- ochrona środowiska (w tym redukcja zanieczyszczeń i promocja energii odnawialnej),
- wspieranie zrównoważonego rozwoju poprzez lepsze wykorzystanie i zarządzanie surowcami,

- ochrona europejskiego dziedzictwa kulturowego, włączając w to transport publiczny i rewitalizację obszarów miejskich,
- rozwój zasobów ludzkich, m.in. przez rozwój systemu edukacji i szkoleń oraz wspieranie administracji publicznej na szczeblu lokalnym,
- ochrona zdrowia i opieka nad dziećmi,
- badania naukowe w jednym lub więcej z ww. obszarów.

Ponadto zostanie utworzony Norweski mechanizm finansowy. Na rzecz tego funduszu Królestwo Norwegii przeznaczy 113,4 milionów euro rocznie w okresie od dnia 1 maja 2004 r. do dnia 30 kwietnia 2009 r. (tj. razem 567 milionów euro w ciągu 5 lat). Fundusz, w ramach którego Rzeczpospolita Polska uzyska 49% całości środków, będzie dotyczyć wyłącznie 10 krajów przystępujących do UE. Projekty finansowane ze środków omawianego funduszu będą dotyczyć obszarów, które są również objęte Mechanizmem finansowym EOG. Ponadto szczególnie będą uwzględnione projekty mające na celu:

- wdrażanie acquis Schengen, wspieranie Narodowego Planu Działania Schengen, a także wzmocnienie sądownictwa,
- ochronę środowiska, m.in. wspierające administracyjną zdolność implementacji odpowiedniego acquis oraz wyposażenie inwestycji w infrastrukturę i technologię (zwłaszcza w zakresie gospodarki odpadami municypalnymi),
- działania w ramach polityki regionalnej i inicjatyw transgranicznych,
- wsparcie techniczne implementacji acquis communautaire.

W Porozumieniu w sprawie udziału w EOG zostały uwzględnione rozwiązania przejściowe wynegocjowane w ramach akcesji Polski do UE, natomiast w obszarze swobodnego przepływu osób uzyskano znacznie korzystniejsze warunki niż te, które zostały przewidziane w Akcie dotyczącym warunków przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. Korzystna dla Rzeczypospolitej Polskiej jest również decyzja o kontynuacji oraz podniesieniu poziomu wpłat przez

państwa EFTA/EOG na rzecz Mechanizmu finansowego EOG. Wynegocjowano również zdecydowane uprzywilejowanie nowych państw członkowskich UE przy podziale środków tego Mechanizmu. Rzeczpospolita Polska – ze względu na niższy poziom rozwoju gospodarczego i dużą liczbę ludności – będzie jego głównym beneficjentem.

Europejski Obszar Gospodarczy opiera się na idei „czterech wolności”, tj.: swobody przepływu towarów, kapitału, osób oraz świadczenia usług. Swobodny przepływ towarów nie obejmuje artykułów rolnych. Porozumienie o EOG reguluje także zasady konkurencji, pomocy publicznej oraz polityki horyzontalne, w tym np.: politykę społeczną, ochronę konsumenta, ochronę środowiska, statystykę i prawo spółek. Porozumienie o EOG przewiduje również współpracę w obszarach takich jak badania i rozwój, kultura oraz edukacja.

Porozumienie o EOG ustanawia wspólne prawodawstwo dotyczące przepływu kapitału i należności przez granice państwowe na obszarze całego EOG, tworząc w ten sposób ważną podstawę handlu towarami i usługami. W obrębie państw członkowskich EOG swobodny jest również dostęp do inwestowania w firmy i nieruchomości.

Przystąpienie do EOG jest korzystne dla gospodarczych interesów Polski. Dzięki daleko idącemu dostosowaniu systemów prawnych Królestwa Norwegii, Republiki Islandii i Księstwa Liechtensteinu do zasad funkcjonowania jednolitego rynku wewnętrznego UE, uczestnictwo w Europejskim Obszarze Gospodarczym zapewni Polsce de facto dostęp do szerszego obszaru tego rynku, a tym samym większej liczby konsumentów. Rozszerzenie Europejskiego Obszaru Gospodarczego o państwa przystępujące do Unii Europejskiej równocześnie z ich akcesją do UE stanowi realizację podzielanego przez wszystkie strony celu. Natomiast samo członkostwo państw przystępujących do UE w Europejskim Obszarze Gospodarczym jest obligatoryjne, stronami Porozumienia o EOG muszą być wszystkie państwa członkowskie UE.

Tryb związania

Ratyfikacja Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym powinna nastąpić w trybie przewidzianym w art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, jako że dotyczy ono materii związanej z członkostwem Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej. Ponadto postanowienia Porozumienia w sprawie udziału w EOG stanowią materię ustawową, stąd istnieje obowiązek zastosowania procedury ratyfikacyjnej w drodze upoważnienia ustawowego (art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej).

Potrzeba związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem w sprawie udziału w EOG jest konsekwencją ustaleń przyjętych w art. 6 ust. 5 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia do UE oraz art. 128 Porozumienia EOG.

Porozumienie o EOG, podobnie jak Traktat o przystąpieniu do Unii Europejskiej, reguluje kwestie czterech swobód z wyłączeniem postanowień ograniczających suwerenność państwa w poszczególnych dziedzinach. Porozumienie w sprawie udziału w EOG będzie częścią wspólnotowego prawa pierwotnego. Zgodnie z art. 91 Konstytucji RP Porozumienie to będzie, po jego ogłoszeniu w Dzienniku Ustaw, stanowiło część krajowego porządku prawnego. Zgodnie z art. 91 ust. 3 Konstytucji RP prawo stanowione przez instytucje Europejskiego Obszaru Gospodarczego będzie bezpośrednio stosowane, mając pierwszeństwo w przypadku kolizji z ustawami.

W świetle prawa polskiego postanowienia Porozumienia w sprawie udziału w EOG regulują m.in. kwestie dotyczące wymiany handlowej z podmiotami zagranicznymi, tworzą dla podmiotów gospodarczych bezpośrednie prawa i obowiązki, a także będą stanowiły źródła powszechnie obowiązującego prawa. Ze względu na to, że sprawy te stanowią materię ustawową, w związku

z art.89 ust. 5 Konstytucji RP, istnieje potrzeba zastosowania procedury ratyfikacyjnej w drodze upoważnienia ustawowego.

Bieżąca działalność organów Europejskiego Obszaru Gospodarczego jest prowadzona oraz finansowana w całości przez Sekretariat EFTA, członkostwo w EOG nie będzie się więc wiązało z wydatkami budżetowymi.



URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ

MINISTER

Prof. dr hab. Danuta Hübner

Min. DH- 943 /04/DPE/ as, agg

Warszawa, 15.03.04 2004 r.

Pan
Aleksander Proksa
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności projektów:

- uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.,
 - ustawy o ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.,
- z prawem Unii Europejskiej, wyrażona na podstawie art. 2, ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej

Danutę Hübner

W związku z przedłożonymi projektami:

- uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r. (RM-111-61-04),
- ustawy o ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki

SECRETARIAŁ RZĄDU
2004-03-15

Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r. (pismo nr RM-10-62-04)
uprzejmie informuję, iż nie zgłaszam uwag.

Odnosząc się do Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r. pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

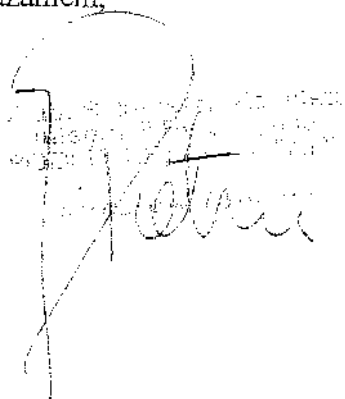
- I. Porozumienie w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym stanowi podstawę prawną przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej oraz pozostałych nowych państw członkowskich Unii Europejskiej do Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
- II. Europejski Obszar Gospodarczy został powołany na mocy Porozumienia podpisanego w 1992 r. Zgodnie z postanowieniami Porozumienia, każde państwo przyjmowane do Wspólnoty Europejskiej zobowiązane jest złożyć wniosek o przystąpienie do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym. Porozumienie to należy do kategorii tzw. umów mieszanych, których stronami są Wspólnota Europejska i jej państwa członkowskie. Stronami Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym są obecnie Wspólnota Europejska, jej państwa członkowskie oraz Islandia, Norwegia i Lichtenstein.
- III. Konieczność przystąpienia Polski do Europejskiego Obszaru Gospodarczego wynika również z Traktatu Akcesyjnego (art. 6 ust. 2 Aktu Przystąpienia). Zgodnie z tym przepisem, nowe państwa członkowskie zobowiązują się przystąpić do umów lub konwencji zawartych lub tymczasowo stosowanych wspólnie przez obecne państwa członkowskie i Wspólnotę. Do takich umów należy omawiane Porozumienia z 1992 r.
- IV. W konkluzji pozwalam sobie stwierdzić, że przedłożone projekty:

- uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.,
- ustawy o ratyfikacji Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Brukseli w dniu 14 października 2003 r.

są zgodne z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:
Pan Włodzimierz Cimoszewicz
Minister Spraw Zagranicznych



ACUERDO

SOBRE LA PARTICIPACIÓN DE LA REPÚBLICA CHECA, LA REPÚBLICA DE ESTONIA,
LA REPÚBLICA DE CHIPRE, LA REPÚBLICA DE LETONIA, LA REPÚBLICA DE LITUANIA,
LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA, LA REPÚBLICA DE MALTA, LA REPÚBLICA DE POLONIA,
LA REPÚBLICA DE ESLOVENIA Y LA REPÚBLICA ESLOVACA
EN EL ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO

DOHODA O ÚČASTI ČESKÉ REPUBLIKY, ESTONSKÉ REPUBLIKY, KYPERSKÉ REPUBLIKY,
MAĎARSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY,
REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY, REPUBLIKY SLOVINSKO
A SLOVENSKÉ REPUBLIKY V EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM PROSTORU

AFTALE

OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN CYPERNES,
REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS,
REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIENS
OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS
DELTAGELSE I DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

ÜBEREINKOMMEN

ÜBER DIE BETEILIGUNG DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK, DER REPUBLIK ESTLAND,
DER REPUBLIK ZYPERN, DER REPUBLIK LETTLAND, DER REPUBLIK LITAUEN,
DER REPUBLIK UNGARN, DER REPUBLIK MALTA, DER REPUBLIK POLEN,
DER REPUBLIK SLOWENIEN UND DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK
AM EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSRAUM

LEPING

TŠEIIHI VABARIIGI, EESTI VABARIIGI, KŪPROSE VABARIIGI,
LĀTI VABARIIGI, LEEDU VABARIIGI, UNGARI VABARIIGI, MALTA VABARIIGI,
POOLA VABARIIGI, SLOVEENIA VABARIIGI JA SLOVAKI VABARIIGI
OSALEMISE KOHTA EUROOPA MAJANDUSPIIRKONNAS

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

AGREEMENT

ON THE PARTICIPATION OF THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA,
THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE REPUBLIC OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

ACCORD
RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

SAMNINGUR
UM ÞÁTTTÖKU LÝÐVELDISINS TÉKKLANDS, LÝÐVELDISINS EISTLANDS,
LÝÐVELDISINS KÝPUR, LÝÐVELDISINS LETTLANDS, LÝÐVELDISINS LITHÁENS,
LÝÐVELDISINS UNGVERJALANDS, LÝÐVELDISINS MÖLTU, LÝÐVELDISINS PÓLLANDS,
LÝÐVELDISINS SLÓVENÍU OG LÝÐVELDISINS SLÓVAKÍU
Á EVRÓPSKA EFNAHAGSSVÆÐINU

ACCORDO
SULLA PARTECIPAZIONE DELLA REPUBBLICA CECA, DELLA REPUBBLICA DI ESTONIA,
DELLA REPUBBLICA DI CIPRO, DELLA REPUBBLICA DI LETTONIA,
DELLA REPUBBLICA DI LITUANIA, DELLA REPUBBLICA DI UNGHERIA,
DELLA REPUBBLICA DI MALTA, DELLA REPUBBLICA DI POLONIA,
DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA E DELLA REPUBBLICA SLOVACCA
ALLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

LĪGUMS
PAR ČEHIJAS REPUBLIKAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS, KIPRAS REPUBLIKAS,
LATVIJAS REPUBLIKAS, LIETUVAS REPUBLIKAS, UNGĀRIJAS REPUBLIKAS,
MALTAS REPUBLIKAS, POLIJAS REPUBLIKAS, SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS
UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS
DALĪBU EIROPAS EKONOMIKAS ZONĀ

SUSITARIMAS
DĒI ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS,
LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS,
MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĒNIJOS RESPUBLIKOS
IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS DALYVAVIMO
EUROPOS EKONOMINĖJE ERDVĖJE

MEGÁLIAPODÁS
A CSEH KÖZTÁRSASÁGNAK, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁGNAK, A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LETT KÖZTÁRSASÁGNAK, A LITVÁN KÖZTÁRSASÁGNAK,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁGNAK, A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁGNAK, A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁGNAK
ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁGNAK
AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

FTEHIM
RIGWARD IL-PARTEĊIPAZZJONI TAR-REPUBBLIKA ĊEKA, TAR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,
TAR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU, TAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
TAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA, TAR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,
TAR-REPUBBLIKA TA' MALTA, TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
TAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA U TAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA
FIŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK ESTLAND,
DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK LETLAND,
DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK MALTA, DE REPUBLIEK POLEN,
DE REPUBLIEK SLOVENIË EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK
AAN DE EUROPESE ÉCONOMISCHE RUIMTE

AVTALE
OM DEN TSJEKKISCHE REPUBLIKKENS, REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN KYPROS',
REPUBLIKKEN LATVIAS, REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS,
REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIAS
OG DEN SLOVAKISCHE REPUBLIKKENS
DELTAKELSE I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE

POROZUMIENIE
W SPRAWIE UDZIAŁU REPUBLIKI CZESKIEJ, REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,
REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ, REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,
REPUBLIKI LITEWSKIEJ, REPUBLIKI MALTY, RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
REPUBLIKI SŁOWENII I REPUBLIKI SŁOWACKIEJ W EUROPEJSKIM OBSZARZE
GOSPODARCZYM

ACORDO
SOBRE A PARTICIPAÇÃO DA REPÚBLICA CHECA, DA REPÚBLICA DA ESTÓNIA,
DA REPÚBLICA DE CHIPRE, DA REPÚBLICA DA LETÓNIA, DA REPÚBLICA DA LITUÂNIA,
DA REPÚBLICA DA HUNGRIA, DA REPÚBLICA DE MALTA, DA REPÚBLICA DA POLÓNIA,
DA REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA E DA REPÚBLICA ESLOVACA
NO ESPAÇO ECONÓMICO EUROPEU

DOHODA
O ÚČASTI ČESKEJ REPUBLIKY, ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY,
LOTYŠSKEJ REPUBLIKY, LITOVSKÉJ REPUBLIKY, MAĎARSKEJ REPUBLIKY,
MALTSKEJ REPUBLIKY, POLSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY
A SLOVENSKEJ REPUBLIKY
V EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

SPORAZUM
O UDELEŻBI ČEŠKE REPUBLIKE, REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPER,
REPUBLIKE LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MADŽARSKE, REPUBLIKE MALTE,
REPUBLIKE POLJSKE, REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
V EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

SOPIMUS
TŠEIKIN TASAVALLAN, VIRON TASAVALLAN, KYPROKSEN TASAVALLAN,
LATVIAN TASAVALLAN, LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN TASAVALLAN,
MALTAN TASAVALLAN, PUOLAN TASAVALLAN, SLOVENIAN TASAVALLAN
JA SLOVAKIAN TASAVALLAN
OSALLISTUMISESTA EUROOPAN TALOUSALUEESEEN

AVTAL
OM REPUBLIKEN TJECKIENS, REPUBLIKEN ESTLANDS, REPUBLIKEN CYPERNES,
REPUBLIKEN LETTLANDS, REPUBLIKEN LITAUENS, REPUBLIKEN UNGERNES,
REPUBLIKEN MALTAS, REPUBLIKEN POLENS, REPUBLIKEN SLOVENIENS
OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS DELTAGANDE
I EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

POROZUMIENIE

W SPRAWIE UDZIAŁU REPUBLIKI CZESKIEJ, REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ, REPUBLIKI
CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI WĘGERSKIEJ, REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ, REPUBLIKI
LITEWSKIEJ, REPUBLIKI MALTY, RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI
SŁOWENII I REPUBLIKI SŁOWACKIEJ W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

KRÓLESTWO BELGII,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

zwane dalej „Państwami Członkowskimi WE”

REPUBLIKA ISLANDII,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWO NORWEGII,

zwane dalej „Państwami EFTA”

łącznie zwane dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”

oraz

REPUBLIKA CZESKA,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA

ZWAŻYWSZY, ŻE w dniu 16 kwietnia 2003 roku w Atenach podpisano Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o Przystąpieniu”);

ZWAŻYWSZY, ŻE zgodnie z postanowieniami artykułu 128 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym podpisanego w Porto w dniu 2 maja 1992 roku każde państwo europejskie przyjmowane do Wspólnoty zobowiązane jest złożyć wniosek o przystąpienie do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanego dalej „Porozumieniem EOG”);

ZWAŻYWSZY, ŻE Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka złożyły wniosek o przystąpienie do Porozumienia EOG;

ZWAŻYWSZY, ŻE warunki wspomnianego przystąpienia będą przedmiotem Porozumienia między Obecnymi Umawiającymi się Stronami a państwami wnioskującymi;

POSTANOWIŁY zawrzeć następujące Porozumienie:

ARTYKUŁ 1

1. Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka niniejszym przystępują do Porozumienia EOG i są dalej zwane „Nowymi Umawiającymi się Stronami”.
2. Poczynając od dnia wejścia w życie niniejszego Porozumienia, postanowienia Porozumienia EOG, ze zmianami wprowadzonymi na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG podjętych przed dniem 1 listopada 2002 roku, są wiążące dla Nowych Umawiających się Stron na tych samych warunkach, na jakich są wiążące dla Obecnych Umawiających się Stron oraz na warunkach określonych w niniejszym Porozumieniu.
3. Załączniki do niniejszego Porozumienia stanowią jego integralną część.

ARTYKUŁ 2

1. ZMIANY W GŁÓWNYM TEKŚCIE POROZUMIENIA EOG

(a) Lista Umawiających się Stron otrzymuje brzmienie:

„WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII
PÓŁNOCNEJ

ORAZ

REPUBLIKA ISLANDII,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWO NORWEGII,”

(b) Artykuł 2

i. Litera b) otrzymuje brzmienie:

„Określenie „Państwa EFTA” oznacza Republikę Islandii, Księstwo
Liechtensteinu i Królestwo Norwegii;”.

ii. W literze c) skreśla się wyrazy „oraz Traktat ustanawiający Europejską
Wspólnotę Węgla i Stali”.

iii. Dodaje się następującą literę:

„d) Określenie „Akt Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku” oznacza Akt dotyczący warunków Przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty w Atenach w dniu 16 kwietnia 2003 roku”

(c) Artykuł 109

W ustępie 1 skreśla się wyrazy „Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali”.

(d) Artykuł 117

Tekst artykułu 117 otrzymuje brzmienie:

„Postanowienia, którym podlegają Mechanizmy Finansowe zawarte są w Protokole 38 i Protokole 38a.”

(e) Artykuł 121

Skreśla się literę c).

(f) Artykuł 126

W ustępie 1 wprowadza się następujące zmiany:

- i. Skreśla się wyrazy „oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Węgla i Stali”.
- ii. Wyrazy „te Traktaty” zastępuje się wyrazami „ten Traktat”.
- iii. Wyrazy „Republiki Austrii, Republiki Finlandii, Republiki Islandii, Księstwa Liechtensteinu, Królestwa Norwegii i Królestwa Szwecji” zastępuje się wyrazami „Republiki Islandii, Księstwa Liechtensteinu i Królestwa Norwegii”.

(g) Artykuł 129

- i. W ustępie 1 po punkcie 1 dodaje się następujący punkt:

„Po rozszerzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego wersje niniejszego Porozumienia w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słoweńskim, słowackim i węgierskim są na równi autentyczne.”

- ii. W ustępie 1 nowy punkt 3 otrzymuje brzmienie:

„Teksty aktów, o których mowa w Załącznikach opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* są na równi autentyczne w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, islandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niemieckim, niderlandzkim, norweskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. Oraz są sporządzone jako autentyczne w językach islandzkim i norweskim i opublikowane w Dodatku EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej.”

2. DOSTOSOWANIA W PROTOKOŁACH DO POROZUMIENIA EOG

- (a) Protokół 36

Artykuł 2 ustęp pierwszy otrzymuje brzmienie:

„W skład Wspólnego Komitetu Parlamentarnego EOG wchodzi dwudziestu czterech członków.”

(b) Nowy Protokół 38a:

Dodaje się następujący Protokół 38a po Protokole 38:

‘PROTOKÓŁ 38a

W SPRAWIE MECHANIZMU FINANSOWEGO EOG

ARTYKUŁ 1

Państwa EFTA przyczyniają się do zmniejszania różnic gospodarczych i społecznych w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego poprzez finansowanie dotacji na potrzeby projektów inwestycyjnych i rozwoju w priorytetowych obszarach wymienionych w artykule 3.

ARTYKUŁ 2

Łączna kwota udziału finansowego, o którym mowa w artykule 1 wynosi 600 milionów euro wyasygnowana w rocznych transzach w wysokości 120 milionów w okresie od 1 maja 2004 roku do 30 kwietnia 2009 roku włącznie.

ARTYKUŁ 3

1. Dotacje dostępne są na potrzeby projektów w następujących priorytetowych obszarach:
 - a) ochrona środowiska, w tym środowiska ludzi, między innymi poprzez redukcję zanieczyszczeń i promowanie odnawialnych źródeł energii,
 - b) promowanie zrównoważonego rozwoju poprzez lepsze wykorzystanie zasobów i zarządzanie,
 - c) ochrona kulturowego dziedzictwa europejskiego, w tym transportu publicznego i odnowy miast,
 - d) rozwój zasobów ludzkich poprzez m.in. promowanie wykształcenia i szkoleń, wzmocnienie samorządu terytorialnego i jego instytucji w zakresie jego możliwości administracyjnych oraz służby publicznej, a także wspierających go procesów demokratycznych,
 - e) opieka zdrowotna i opieka nad dzieckiem.
2. O dotacje na badania akademickie można się ubiegać jeżeli badania te prowadzone są w jednym lub większej ilości obszarów priorytetowych.

ARTYKUŁ 4

1. Udział EFTA w formie dotacji nie przekracza 60% kosztów przedsięwzięcia, za wyjątkiem przedsięwzięć finansowanych z budżetu centralnego, regionalnego lub samorządowego, gdzie udział ten nie może przekraczać 85% kosztów całkowitych. W żadnym przypadku nie mogą zostać przekroczone wspólnotowe pułapy współfinansowania.
2. Należy przestrzegać obowiązujących zasad pomocy państwa.
3. Komisja Europejska bada proponowane projekty pod kątem ich zgodności z celami Wspólnoty.
4. Odpowiedzialność Państw EFTA za projekty ogranicza się do dostarczenia środków finansowych stosownie do uzgodnionego planu. Państwa te nie ponoszą odpowiedzialności wobec osób trzecich.

ARTYKUŁ 5

Środki finansowe są udostępniane Państwom-Beneficjentom (Republika Czeska, Estonia, Grecja, Hiszpania, Cypr, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Portugalia, Słowenia i Słowacja) według następującego klucza podziału:

Państwo-Beneficjent	Łączny udział procentowo
Republika Czeska	8,09 %
Estonia	1,68 %
Grecja	5,71 %
Hiszpania	7,64 %
Cypr	0,21 %
Łotwa	3,29 %
Litwa	4,50 %
Węgry	10,13 %
Malta	0,32 %
Polska	46,80 %
Portugalia	5,22 %
Słowenia	1,02 %
Słowacja	5,39 %

ARTYKUŁ 6

W celu dokonania realokacji nieprzyznaných środków na projekty o wysokim priorytecie z dowolnego Państwa-Beneficjenta dokonany zostaje przegląd w listopadzie 2006 roku, a następnie w listopadzie 2008 roku.

ARTYKUŁ 7

1. Udział finansowy w ramach niniejszego Protokołu jest ściśle skoordynowany z dwustronnym udziałem Norwegii w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego.
2. W szczególności Państwa EFTA zapewniają identyczność procedur stosowania obydwu mechanizmów finansowych wymienionych w poprzednim ustępie.
3. Należy w sposób właściwy uwzględnić wszelkie odpowiednie zmiany w polityce spójności Wspólnoty.

ARTYKUŁ 8

1. Państwa EFTA powołują komitet, który będzie zarządzać Mechanizmem Finansowym EOG.

2. Dalsze przepisy dotyczące wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG wydawane będą przez państwa EFTA w miarę potrzeb.
3. Koszty zarządzania zostają pokryte łączną kwotą, o której mowa w artykule 2.

ARTYKUŁ 9

Z końcem pięcioletniego okresu, bez uszczerbku dla praw i obowiązków wynikających z Porozumienia, Umawiające się Strony dokonają zgodnie z artykułem 115 przeglądu wymogu zajęcia się różnicami ekonomicznymi i społecznymi w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

ARTYKUŁ 10

W przypadku, gdy którekolwiek z Państw-Beneficjentów wymienionych w artykule 5 nie zostanie Umawiającą się Stroną Porozumienia w dniu 1 maja 2004 roku lub w przypadku, gdy zajdą zmiany w członkostwie filaru EFTA Europejskiego Obszaru Gospodarczego, niniejszy Protokół zostaje poddany niezbędnym dostosowaniom.”;

(c) Nowy Protokół 44

Dodaje się następujący Protokół 44:

„PROTOKÓŁ 44

W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTYCH W AKCIE PRZYSTĄPIENIA
Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 ROKU.

1. Zastosowanie artykułu 112 Porozumienia w sprawie Ogólnej Gospodarczej Klauzuli Ochronnej i mechanizmów ochronnych zawartych w określonych ustaleniach przejściowych w dziedzinie swobodnego przepływu osób i transportu drogowego

Artykuł 112 Porozumienia stosuje się także do sytuacji określonych lub wymienionych w postanowieniach artykułu 37 Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku i mechanizmach ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych pod nagłówkami „Okres przejściowy” w Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników) i Załączniku VIII (Prawo przedsiębiorczości), w punkcie 30 (Dyrektywa Parlamentu europejskiego i Rady 96/71/WE) Załącznika XVIII (BHP, prawo pracy i jednakowe traktowanie mężczyzn i kobiet) oraz w punkcie 26c (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) Załącznika XIII (Transport) z takimi samymi terminami, zakresem i skutkami jak określono w powyższych postanowieniach.

2. Klauzula Ochronna Rynku Wewnętrznego

Ogólny tryb podejmowania decyzji określony w Porozumieniu ma zastosowanie również do decyzji podejmowanych przez Komisję Wspólnot Europejskich w zastosowaniu postanowień artykułu 38 Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku.”

ARTYKUŁ 3

1. Wszelkie zmiany w aktach przyjętych przez instytucje Wspólnoty włączonych do Porozumienia EOG, wprowadzone na mocy Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (zwanego dalej „Aktom Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku”), zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.

2. W tym celu w tych punktach Załączników i Protokołów do Porozumienia EOG, które zawierają odniesienia do aktów przyjętych przez odpowiednie instytucje Wspólnoty dodaje się następujące tiret:

„- [nr CELEX]: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty w dniu 16 kwietnia 2003 roku.”

3. Jeżeli tiret, o którym mowa w ustępie 2 jest pierwszym tiret danego punktu, wówczas poprzedza się go słowami „, , ze zmianami wprowadzonymi przez:”.
4. Załącznik A do niniejszego Porozumienia zawiera wykaz punktów w Załącznikach i Protokołach do Porozumienia EOG, do których należy wprowadzić tekst, o którym mowa w ustępach 2 i 3.
5. W przypadku, gdy akty włączone do Porozumienia EOG przed datą wejścia w życie niniejszego Porozumienia wymagają dostosowań z powodu udziału Nowych Umawiających się Stron, a niezbędne dostosowania nie zostały przewidziane w niniejszym Porozumieniu, dostosowania te będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

ARTYKUŁ 4

1. Ustalenia, o których mowa w Załączniku B do niniejszego Porozumienia zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.
2. Wszelkie ustalenia mające znaczenie dla Porozumienia EOG wymienione w Akcie Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku, które nie zostały uwzględnione w Załączniku B do niniejszego Porozumienia będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

ARTYKUŁ 5

Strony niniejszego Porozumienia mogą przedkładać wszelkie sprawy dotyczące wykładni lub stosowania Porozumienia Wspólnemu Komitetowi EOG. Wspólny Komitet EOG zbada sprawę w celu znalezienia możliwego do przyjęcia rozwiązania, które pozwoli na utrzymanie prawidłowego funkcjonowania Porozumienia EOG.

ARTYKUŁ 6

1. Obecne Umawiające się Strony oraz Nowe Umawiające się Strony zobowiązane są ratyfikować lub zatwierdzić niniejsze Porozumienie zgodnie ze swoimi procedurami. Dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia należy złożyć w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.
2. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w tym samym dniu, co Traktat o Przystąpieniu, pod warunkiem, że wszelkie dokumenty jej ratyfikacji lub zatwierdzenia zostaną złożone przed tą datą i pod warunkiem, że w tym samym dniu w życie wejdą następujące porozumienia powiązane i protokoły:
 - a) Umowa między Królestwem Norwegii a Wspólnotą Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009,
 - b) Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej,

- c) Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, oraz
- d) Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące niektórych produktów rolnych;

3. Jeżeli nie wszystkie Nowe Umawiające się Strony złożą w terminie swoje dokumenty ratyfikacji lub zatwierdzenia Porozumienia, niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w tych państwach, które to uczynią. W takim przypadku Rada EOG podejmie niezwłocznie decyzję o dostosowaniu niniejszego Porozumienia oraz – zależnie od okoliczności - Porozumienia EOG.

ARTYKUŁ 7

Niniejsze Porozumienie, sporządzone w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, islandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niemieckim, niderlandzkim, norweskim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna, zostaje złożona w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów stron niniejszego Porozumienia.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKR_FTELSE HERAF har undertegnede befuldm_gtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

_____ , _____
_____.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

_ESSU TIL STA_FESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til _ess hafa fullt umbo_, undirrita_ samning _ennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE p_ dette har nedenst_ende befullmektigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

NA DŮKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE P_ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udf_rdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

_____ _o _____, _____ _____ _____ □ _____ _____.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait _ Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermána_ar ári_ tvö _úsund og _rjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Mag_mul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e tr_s.

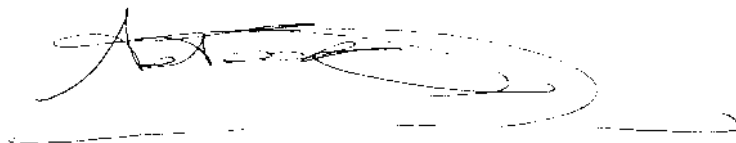
V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

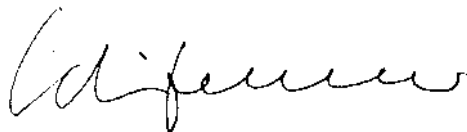
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



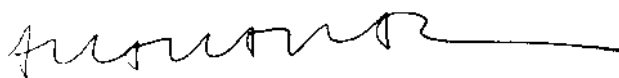
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



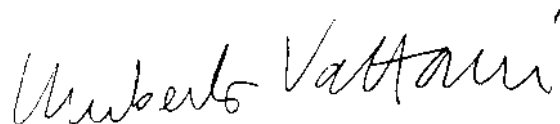
Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



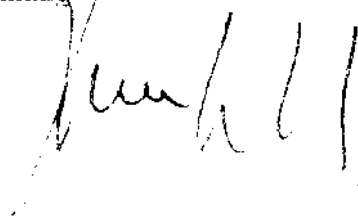
Per la Repubblica italiana



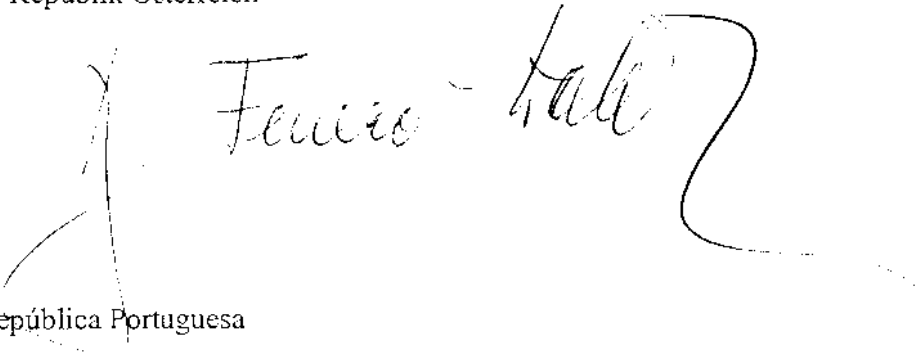
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



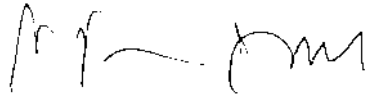
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



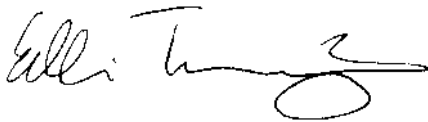
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ferruccio Falla". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping flourish at the end.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Elli Tuomi". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping flourish.

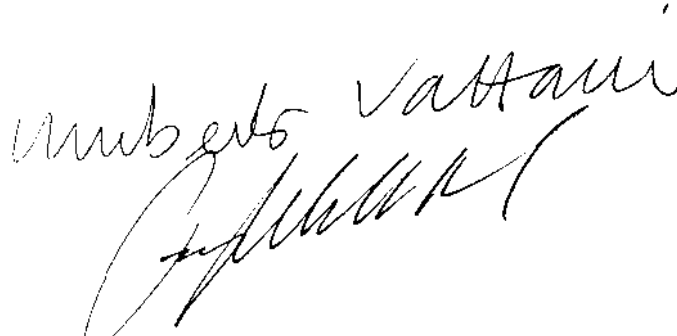
För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

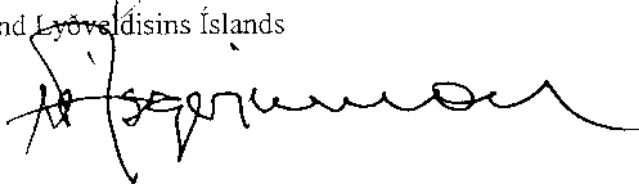
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Gove". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping flourish.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani


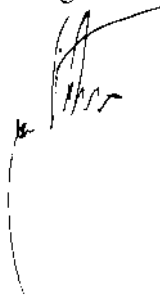
Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



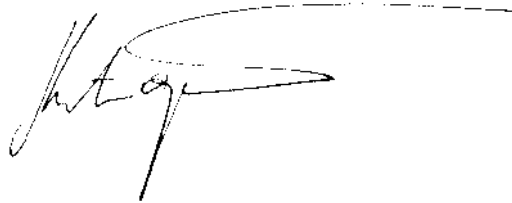
For Kongeriket Norge



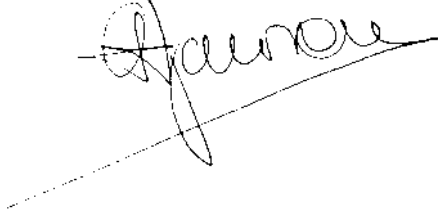
Za Českou republiku



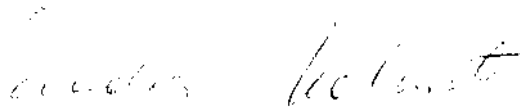
Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu




A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



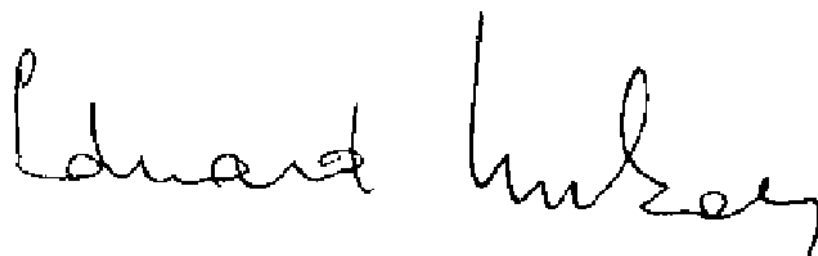
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Wykaz, o którym mowa w artykule 3 Porozumienia

CZĘŚĆ I

**AKTY WYMIENIONE W POROZUMIENIU O EUROPEJSKIM OBSZARZE
GOSPODARCZYM (EOG) ZMIENIONE AKTEM PRZYSTĄPIENIA Z 16 KWIETNIA 2003
ROKU.**

W następujących miejscach Załączników i Protokołów do Porozumienia EOG dodaje się tiret, o którym mowa w artykule 3 ustęp 2:

W Załączniku I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne), Rozdział I (Sprawy weterynaryjne):

- Część 1.1, punkt 4 (Dyrektywa Rady 97/78/WE),
- Część 1.1, punkt 5 (Dyrektywa Rady 91/496/EWG)
- Część 1.2, punkt 16 (Decyzja Komisji 93/13/EWG),
- Część 1.2, punkt 67 (Decyzja Komisji 97/735/WE),
- Część 1.2, punkt 71 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2629/97),
- Część 3.1, punkt 1 (Dyrektywa Rady 85/511/EWG),
- Część 3.1, punkt 3 (Dyrektywa Rady 80/217/EWG),
- Część 3.1, punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/35/EWG),
- Część 3.1, punkt 5 (Dyrektywa Rady 92/40/EWG),
- Część 3.1, punkt 6 (Dyrektywa Rady 92/66/EWG),
- Część 3.1, punkt 7 (Dyrektywa Rady 93/53/EWG),
- Część 3.1, punkt 8 (Dyrektywa Rady 95/70/WE),
- Część 3.1, punkt 9 (Dyrektywa Rady 92/119/EWG),
- Część 3.1, punkt 9a (Dyrektywa Rady 2000/75/WE),

- Część 4.1, punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/432/EWG),
- Część 4.1, punkt 3 (Dyrektywa Rady 90/426/EWG),
- Część 4.1, punkt 4 (Dyrektywa Rady 90/539/EWG),
- Część 4.1, punkt 9 (Dyrektywa Rady 92/65/EWG),
- Część 5.1, punkt 1 (Dyrektywa Rady 72/461/EWG),
- Część 5.1, punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 5.1, punkt 5 (Dyrektywa Rady 91/495/EWG),
- Część 5.1, punkt 6 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 5.1, punkt 7 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 6.1, punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/433/EWG),
- Część 6.1, punkt 2 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG),
- Część 6.1, punkt 4 (Dyrektywa Rady 77/99/EWG),
- Część 6.1, punkt 7 (Dyrektywa Rady 89/437/EWG),
- Część 6.1, punkt 8 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG),
- Część 6.1, punkt 11 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 6.1, punkt 13 (Dyrektywa Rady 91/495/EWG),
- Część 6.1, punkt 14 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 6.1, punkt 15 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 6.2, punkt 17 (Decyzja Rady 93/383/EWG),
- Część 6.2, punkt 39 (Decyzja Komisji 98/536/WE),
- Część 7.1, punkt 2 (Dyrektywa Rady 96/23/WE),
- Część 7.2, punkt 14 (Decyzja Komisji 98/179/WE),
- Część 8.1, punkt 2 (Dyrektywa Rady 90/426/EWG),
- Część 8.1, punkt 3 (Dyrektywa Rady 90/539/EWG),
- Część 8.1, punkt 8 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG),
- Część 8.1, punkt 11 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG),

- Część 8.1, punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG),
- Część 8.1, punkt 14 (Dyrektywa Rady 92/45/EWG),
- Część 8.1, punkt 15 (Dyrektywa Rady 92/65/EWG),
- Część 8.1, punkt 16 (Dyrektywa Rady 92/118/EWG),
- Część 8.1, punkt 17 (Dyrektywa Rady 77/96/EWG),
- Część 9.1, punkt 9 (Decyzja Komisji 2000/50/WE).

W Załączniku II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

A. W Rozdziale I (Pojazdy silnikowe):

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 70/156/EWG),
- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 70/157/EWG),
- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 70/220/EWG),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 70/221/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 70/388/EWG),
- Punkt 9 (Dyrektywa Rady 71/127/EWG),
- Punkt 10 (Dyrektywa Rady 71/320/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 72/245/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa Rady 74/61/EWG),
- Punkt 16 (Dyrektywa Rady 74/408/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 74/483/EWG),
- Punkt 19 (Dyrektywa Rady 76/114/EWG),
- Punkt 22 (Dyrektywa Rady 76/757/EWG),
- Punkt 23 (Dyrektywa Rady 76/758/EWG),
- Punkt 24 (Dyrektywa Rady 76/759/EWG),

- Punkt 25 (Dyrektywa Rady 76/760/EWG),
- Punkt 26 (Dyrektywa Rady 76/761/EWG),
- Punkt 27 (Dyrektywa Rady 76/762/EWG),
- Punkt 29 (Dyrektywa Rady 77/538/EWG),
- Punkt 30 (Dyrektywa Rady 77/539/EWG),
- Punkt 31 (Dyrektywa Rady 77/540/EWG),
- Punkt 32 (Dyrektywa Rady 77/541/EWG),
- Punkt 36 (Dyrektywa Rady 78/318/EWG),
- Punkt 39 (Dyrektywa Rady 78/932/EWG),
- Punkt 44 (Dyrektywa Rady 88/77/EWG),
- Punkt 45a (Dyrektywa Rady 91/226/EWG),
- Punkt 45r (Dyrektywa 94/20/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 45t (Dyrektywa 95/28/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 45za (Dyrektywa 2002/24/WE Parlamentu Europejskiego i Rady).

B. W Rozdziale II (Ciągniki rolnicze i leśne):

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 74/150/EWG),
- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 75/322/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 77/536/EWG),
- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 78/764/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 79/622/EWG),
- Punkt 20 (Dyrektywa Rady 86/298/EWG),
- Punkt 22 (Dyrektywa Rady 87/402/EWG),
- Punkt 23 (Dyrektywa Rady 89/173/EWG).

C. W Rozdziale IV (Urządzenia gospodarstwa domowego):

- Punkt 4a (Dyrektywa Komisji 94/2/WE),
- Punkt 4b (Dyrektywa Komisji 95/12/WE),
- Punkt 4c (Dyrektywa Komisji 95/13/WE),
- Punkt 4d (Dyrektywa Komisji 96/60/WE),
- Punkt 4f (Dyrektywa Komisji 97/17/WE).

D. W Rozdziale VIII (Zbiorniki ciśnieniowe):

- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 76/767/EWG).

E. W Rozdziale IX (Przyrządy pomiarowe):

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 71/316/EWG),
- Punkt 5 (Dyrektywa Rady 71/347/EWG),
- Punkt 6 (Dyrektywa Rady 71/348/EWG),
- Punkt 12 (Dyrektywa Rady 75/106/EWG).

F. W Rozdziale XI (Tekstylia):

- Punkt 4b (Dyrektywa 96/74/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

G. W Rozdziale XII (Środki spożywcze):

- Punkt 18 (Dyrektywa 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 24 (Dyrektywa Komisji 80/590/EWG),
- Punkt 47 (Dyrektywa Rady 89/108/EWG),
- Punkt 54a (Dyrektywa Komisji 91/321/EWG),
- Punkt 54b (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2092/91),
- Punkt 54w (Dyrektywa Komisji 1999/21/WE),
- Punkt 54zh (Dyrektywa 2000/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 54zn (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 466/2001),
- Punkt 54zs (Dyrektywa Rady 2001/114/WE);

H. W Rozdziale XIV (Nawozy):

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 76/116/EWG);

I. W Rozdziale XV (Substancje niebezpieczne):

- Punkt 1 (Dyrektywa Rady 67/548/EWG).

J. W Rozdziale XVI (Kosmetyki):

- Punkt 9 (Dyrektywa Komisji 95/17/WE).

K. W Rozdziale XIX (Postanowienia ogólne dotyczące barier technicznych w handlu):

- Punkt 1 (Dyrektywa 98/34/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 3b (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 339/93),
- Punkt 3e (Dyrektywa 94/11/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 3g (Dyrektywa Rady 69/493/EWG).

L. W Rozdziale XXIV (Maszyny):

- Punkt 1a (Dyrektywa 97/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

M. W Rozdziale XXVII (Napoje spirytusowe):

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1576/89);

W Załączniku IV (Energia):

- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 90/377/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 90/547/EWG),
- Punkt 9 (Dyrektywa Rady 91/296/EWG),
- Punkt 11b (Dyrektywa Komisji 95/12/WE),
- Punkt 11c (Dyrektywa Komisji 95/13/WE),
- Punkt 11d (Dyrektywa Komisji 96/60/WE),
- Punkt 11f (Dyrektywa Komisji 97/17/WE);

W Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników):

- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 68/360/EWG).

W Załączniku VI (Ubezpieczenie społeczne):

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1408/71),
- Punkt 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 574/72),
- Punkt 3.18 (Decyzja nr 117),
- Punkt 3.19 (Decyzja nr 118),
- Punkt 3.27 (Decyzja nr 136),
- Punkt 3.37 (Decyzja nr 150);

W Załączniku VII (Wzajemne uznawanie kwalifikacji zawodowych):

- Punkt 1a (Dyrektywa Rady 92/51/EWG),
- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 77/249/EWG),
- Punkt 2a (Dyrektywa Rady 98/5/WE),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 93/16/EWG),
- Punkt 8 (Dyrektywa Rady 77/452/EWG),
- Punkt 10 (Dyrektywa Rady 78/686/EWG),
- Punkt 11 (Dyrektywa Rady 78/687/EWG),
- Punkt 12 (Dyrektywa Rady 78/1026/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa Rady 80/154/EWG),
- Punkt 17 (Dyrektywa Rady 85/433/EWG),
- Punkt 18 (Dyrektywa Rady 85/384/EWG),

W Załączniku IX (Usługi finansowe):

- Punkt 2 (Pierwsza Dyrektywa Rady 73/239/EWG),
- Punkt 11 (Pierwsza Dyrektywa Rady 79/267/EWG),
- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 77/92/EWG),
- Punkt 14 (Dyrektywa 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

W Załączniku XI (Usługi telekomunikacyjne):

- Punkt 5i (Dyrektywa 98/34/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

W Załączniku XIII (Transport):

- Punkt 1 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1108/70),
- Punkt 3 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 281/71),
- Punkt 5 (Decyzja nr 1692/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 7 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/106/EWG),
- Punkt 18a (Dyrektywa 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 19 (Dyrektywa Rady 96/26/WE),
- Punkt 21 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85),
- Punkt 24a (Dyrektywa Rady 91/439/EWG),
- Punkt 24c (Dyrektywa Rady 1999/37/WE),

- Punkt 26a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 881/92),
- Punkt 32 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 684/92),
- Punkt 33c (Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2121/98),
- Punkt 37 (Dyrektywa Rady 91/440/EWG),
- Punkt 39 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1192/69),
- Punkt 46a (Dyrektywa Rady 91/672/EWG),
- Punkt 47 (Dyrektywa Rady 82/714/EWG),
- Punkt 49 (Decyzja Komisji 77/527/EWG),
- Punkt 50 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86),
- Punkt 64a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2408/92),
- Punkt 66c (Dyrektywa Rady 93/65/EWG),
- Punkt 66f (Dyrektywa 2002/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady);

W Załączniku XIV (Konkurencja):

- Punkt 2 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2790/99),
- Punkt 4b (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1400/2002)
- Punkt 5 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 240/96),
- Punkt 6 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2658/2000),
- Punkt 7 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2659/2000),
- Punkt 10 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Punkt 11 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86),
- Punkt 11b (Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1617/93),
- Punkt 11c (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 823/2000).

W Załączniku XVI (Zamówienia):

- Punkt 2 (Dyrektywa Rady 93/37/EWG),
- Punkt 3 (Dyrektywa Rady 93/36/EWG),
- Punkt 4 (Dyrektywa Rady 93/38/EWG),
- Punkt 5a (Dyrektywa Rady 92/13/EWG),
- Punkt 5b (Dyrektywa Rady 92/50/EWG).

W Załączniku XVII (Własność intelektualna):

- Punkt 6 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1768/92),
- Punkt 6a (Rozporządzenie (WE) nr 1610/96 Parlamentu Europejskiego i Rady).

W Załączniku XX (Środowisko):

- Punkt 2fa (Rozporządzenie (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 19a (Dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady),
- Punkt 21aa (Rozporządzenie (WE) nr 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady).

W Załączniku XXI (Statystyka):

- Punkt 1c (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2702/98),
- Punkt 1f (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1227/1999),
- Punkt 1g (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1228/1999),
- Punkt 6 (Dyrektywa Rady 80/1119/EWG),
- Punkt 7 (Dyrektywa Rady 80/1177/EWG),
- Punkt 7c (Dyrektywa Rady 95/57/WE),
- Punkt 7f (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/98),
- Punkt 24 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 837/90),
- Punkt 24a (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 959/93),
- Punkt 25b (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2018/93),
- Punkt 26 (Dyrektywa Rady 90/377/EWG).

W Załączniku XXII (Prawo spółek):

- Punkt 1 (Pierwsza dyrektywa Rady 68/151/EWG),
- Punkt 2 (Druga dyrektywa Rady 77/91/EWG),

- Punkt 3 (Trzecia dyrektywa Rady 78/855/EWG),
- Punkt 4 (Czwarta dyrektywa Rady 78/660/EWG),
- Punkt 6 (Siódma dyrektywa Rady 83/349/EWG),
- Punkt 9 (Dwunasta dyrektywa Rady w sprawie prawa spółek 89/667/EWG).

W Protokole 21 w sprawie wdrażania zasad konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw:

- Artykuł 3 ustęp 1 punkt 2 (Rozporządzenie Komisji (WE) nr 447/98),
- Artykuł 3 ustęp 1 punkt 7 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1017/68),
- Artykuł 3 ustęp 1 punkt 11 (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86).

W Protokole 26 w sprawie uprawnień i funkcji Urzędu Nadzoru EFTA w dziedzinie pomocy państwa:

- Artykuł 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999,

W Protokole 31 w sprawie współpracy w konkretnych dziedzinach poza czterema swobodami:

- Przypis (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 337/75) do artykułu 4 ustęp 6 (Edukacja, szkolenia i młodzież),
- Przypis (Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1365/75) do artykułu 5 ustęp 10 (Polityka społeczna),
- Tiret siódme (Decyzja Rady 2000/819/WE) artykuł 7 ustęp 5 (Przedsiębiorstwo, przedsiębiorczość, małe i średnie przedsiębiorstwa),

CZĘŚĆ II

POZOSTAŁE ZMIANY W ZAŁĄCZNIKACH DO POROZUMIENIA EOG

W Załącznikach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

W Załączniku I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne), Rozdział I (Sprawy weterynaryjne):

W Podrozdziale 1 część 1.1 punkt 4 (Dyrektywa Rady 97/78/WE), numeracja punktów (16) i (17) według dostosowania (b) otrzymuje oznaczenie (26) i (27).

W Załączniku II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

A. W Rozdziale XII (Środki spożywcze):

W punkcie 54zs (Dyrektywa Rady 2001/114/WE), tekst „(k)”, który ma być dodany do Załącznika II otrzymuje oznaczenie „(za)”;

W Załączniku V (Swobodny przepływ pracowników):

1. W punkcie 3 (Dyrektywa Rady 68/360/WE), dostosowanie (e)(ii) otrzymuje brzmienie:

„(ii) przypis otrzymuje brzmienie:

„austriackie, belgijskie, brytyjskie, cypryjskie, czeskie, duńskie, estońskie, fińskie, francuskie, greckie, hiszpańskie, irlandzkie, islandzkie, Liechtensteinu, litewskie, luksemburskie, łotewskie, maltańskie, niderlandzkie, niemieckie, norweskie, polskie, portugalskie, słowackie, słoweńskie, szwedzkie, węgierskie i włoskie stosownie do państwa, w którym wydane jest pozwolenie.”;

2. W punkcie 7 (Decyzja Komisji 93/569/EWG) wyrazy „Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja” zastępuje się wyrazami „Islandia i Norwegia”.

W Załączniku VI (Ubezpieczenie społeczne):

1. W dostosowaniu w punkcie 1 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 1408/71) wprowadza się następujące zmiany:

- a. W dostosowaniach (h), (i), (j), (k), (l), (m), (p), (q), (r), (t) i (v) Punkty „P”, „Q” i „R” otrzymują oznaczenie – odpowiednio - „ZA”, „ZB” i „ZC”.

b. Lista w dostosowaniu (n) otrzymuje brzmienie:

„301.ISLANDIA – BELGIA

Brak konwencji.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

304. ISLANDIA – NIEMCY

Brak konwencji.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Brak konwencji.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Brak konwencji.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Brak konwencji.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

313. ISLANDIA – LITWA

Brak konwencji.

314. ISLANDIA – LUKSEMBURG

Brak konwencji.

315. ISLANDIA – WĘGRY

Brak konwencji.

316. ISLANDIA – MALTA

Brak konwencji.

317. ISLANDIA – NIDERLANDY

Brak konwencji.

318. ISLANDIA – AUSTRIA

Brak.

319. ISLANDIA – POLSKA

Brak konwencji.

320. ISLANDIA – PORTUGALIA

Brak konwencji.

321. ISLANDIA – SŁOWENIA

Brak konwencji.

322. ISLANDIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

323. ISLANDIA – FINLANDIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

324. ISLANDIA – SZWECJA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN

Brak konwencji.

327. ISLANDIA – NORWEGIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

328. LIECHTENSTEIN– BELGIA

Brak konwencji.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Brak konwencji.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Artykuł 4 ustęp 2 Konwencji z dnia 7 kwietnia 1977 roku o ubezpieczeniu społecznym zmienionej Konwencją Uzupełniającą nr 1 z dnia 11 sierpnia 1989 roku w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Brak konwencji.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Brak konwencji.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Brak konwencji.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Brak konwencji.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Artykuł 5, drugie zdanie, Konwencji z dnia 11 listopada 1976 roku o ubezpieczeniu społecznym w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

Brak konwencji.

339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA

Brak konwencji.

340. LIECHTENSTEIN – LITWA

Brak konwencji.

341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG

Brak konwencji.

342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY

Brak konwencji.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

Brak konwencji.

344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY

Brak konwencji.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Artykuł 4 Konwencji z dnia 23 września 1998 roku o ubezpieczeniu społecznym.

346. LIECHTENSTEIN – POLSKA

Brak konwencji.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA

Brak konwencji.

348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA

Brak konwencji.

349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA

Brak konwencji.

350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA

Brak konwencji.

351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA

Brak konwencji

352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak konwencji.

353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA

Brak konwencji.

354. NORWEGIA – BELGIA

Brak konwencji.

355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

356. NORWEGIA – DANIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

357. NORWEGIA – NIEMCY

Brak konwencji.

358. NORWEGIA – ESTONIA

Brak konwencji.

359. NORWEGIA – GRECJA

Artykuł 16 ustęp 5 Konwencji z dnia 12 czerwca 1980 roku o ubezpieczeniu społecznym.

360. NORWEGIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

361. NORWEGIA – FRANCJA

Brak.

362. NORWEGIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

363. NORWEGIA – WŁOCHY

Brak.

364. NORWEGIA – CYPR

Brak konwencji.

365. NORWEGIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Brak.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Artykuł 5 ustęp 2 Konwencji z dnia 13 kwietnia 1989 roku o ubezpieczeniu społecznym.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

- (a) Artykuł 5 ustęp 2 Konwencji z dnia 27 sierpnia 1985 roku o ubezpieczeniu społecznym.
- (b) Artykuł 4 wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.
- (c) Punkt II Protokołu Końcowego wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Artykuł 6 Konwencji z dnia 5 czerwca 1980 roku o ubezpieczeniu społecznym.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

377. NORWEGIA – SZWECJA

Artykuł 10 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym.

378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.”

(c) Wykaz w dostosowaniu (o) otrzymuje brzmienie:

„301. ISLANDIA – BELGIA

Brak konwencji.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Brak.

304. ISLANDIA – NIEMCY

Brak konwencji.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Brak konwencji.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Brak konwencji.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Brak konwencji.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

313. ISLANDIA – LITWA

Brak konwencji.

314. ISLANDIA – LUKSEMBURG

Brak konwencji.

315. ISLANDIA – WĘGRY

Brak konwencji.

316. ISLANDIA – MALTA

Brak konwencji.

317. ISLANDIA – NIDERLANDY

Brak konwencji.

318. ISLANDIA – AUSTRIA

Artykuł 4 Konwencji z dnia 18 listopada 1993 roku o ubezpieczeniu społecznym.

319. ISLANDIA – POLSKA

Brak konwencji.

320. ISLANDIA – PORTUGALIA

Brak konwencji.

321. ISLANDIA – SŁOWENIA

Brak konwencji.

322. ISLANDIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

323. ISLANDIA – FINLANDIA

Brak.

324. ISLANDIA – SZWECJA

Brak.

325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN

Brak konwencji.

327. ISLANDIA – NORWEGIA

Brak.

328. LIECHTENSTEIN– BELGIA

Brak konwencji.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Brak konwencji.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Artykuł 4 ustęp 2 Konwencji z dnia 7 kwietnia 1977 roku o ubezpieczeniu społecznym zmienionej Konwencją Uzupełniającą nr 1 z dnia 11 sierpnia 1989 roku w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Brak konwencji.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Brak konwencji.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Brak konwencji.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Brak konwencji.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Artykuł 5, drugie zdanie, Konwencji z dnia 11 listopada 1976 roku w odniesieniu do wypłaty świadczeń pieniężnych osobom zamieszkałym w państwie trzecim.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

Brak konwencji.

339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA

Brak konwencji.

340. LIECHTENSTEIN – LITWA

Brak konwencji.

341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG

Brak konwencji.

342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY

Brak konwencji.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

Brak konwencji.

344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY

Brak konwencji.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Artykuł 4 Konwencji z dnia 23 września 1998 roku o ubezpieczeniu społecznym.

346. LIECHTENSTEIN – POLSKA

Brak konwencji.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA

Brak konwencji.

348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA

Brak konwencji.

349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA

Brak konwencji.

350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA

Brak konwencji.

351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA

Brak konwencji.

352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak konwencji.

353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA

Brak konwencji.

354. NORWEGIA – BELGIA

Brak konwencji.

355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

356. NORWEGIA – DANIA

Brak.

357. NORWEGIA – NIEMCY

Brak konwencji.

358. NORWEGIA – ESTONIA

Brak konwencji.

359. NORWEGIA – GRECJA

Brak.

360. NORWEGIA – HISZPANIA

Brak konwencji.

361. NORWEGIA – FRANCJA

Brak.

362. NORWEGIA – IRLANDIA

Brak konwencji.

363. NORWEGIA – WŁOCHY

Brak.

364. NORWEGIA – CYPR

Brak konwencji.

365. NORWEGIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Brak.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Artykuł 5 ustęp 2 Konwencji z dnia 13 kwietnia 1989 roku o ubezpieczeniu społecznym.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

- (a) Artykuł 5 ustęp 2 Konwencji z dnia 27 sierpnia 1985 roku o ubezpieczeniu społecznym.
- (b) Artykuł 4 wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.
- (c) Punkt II Protokołu Końcowego wyżej wymienionej Konwencji w odniesieniu do osób zamieszkałych w państwie trzecim.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Brak.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Brak.

377. NORWEGIA – SZWECJA

Brak.

378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.”;

- (d) W dostosowaniu (s), litera „(g)” otrzymuje oznaczenie „(j)”;
- (e) W dostosowaniu (u), Punkty „13”, „14” i „15” otrzymują oznaczenie „17”, „18” i „19”.

2. Dostosowania w punkcie 2 (Rozporządzenie Rady (WE) nr 574/72) zmienia się w następujący sposób:

- (a) W dostosowaniach (a), (b), (c), (f), (h), (i), (l), (m), i (n) Punkty „P”, „Q” i „R” otrzymują odpowiednio oznaczenia „ZA”, „ZB” i „ZC”;
- (b) W dostosowaniach (d) i (e), wyrazy „K. AUSTRIA” zastępuje się wyrazami „R. AUSTRIA”;
- (c) Wykaz w dostosowaniu (g) otrzymuje brzmienie:

„301. ISLANDIA – BELGIA

Nie stosuje się.

302. ISLANDIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

303. ISLANDIA – DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnej rezygnacji z refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

304. ISLANDIA – NIEMCY

Nie stosuje się.

305. ISLANDIA – ESTONIA

Brak konwencji.

306. ISLANDIA – GRECJA

Nie stosuje się.

307. ISLANDIA – HISZPANIA

Nie stosuje się.

308. ISLANDIA – FRANCJA

Nie stosuje się.

309. ISLANDIA – IRLANDIA

Nie stosuje się.

310. ISLANDIA – WŁOCHY

Nie stosuje się.

311. ISLANDIA – CYPR

Brak konwencji.

312. ISLANDIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

313. ISLANDIA – LITWA

Brak konwencji.

314. ISLANDIA – LUKSEMBURG

Brak.

315. ISLANDIA – WĘGRY

Brak konwencji.

316. ISLANDIA – MALTA

Brak konwencji.

317. ISLANDIA – NIDERLANDY

Wymiana listów z dnia 25 kwietnia i 26 maja 1995 r. w sprawie artykułu 36 ustęp 3 i artykułu 63 ustęp 3 rozporządzenia, odnośnie do rezygnacji z refundacji kosztów świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby, macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, zgodnie z przepisami rozdziałów 1 i 4 Tytułu III rozporządzenia 1408/71 z wyłączeniem artykułów 22 ustęp 1 litera c) i 55 ustęp 1 litera c).

318. ISLANDIA – AUSTRIA

Porozumienie z dnia 21 czerwca 1995 roku w sprawie refundacji kosztów w dziedzinie ubezpieczenia społecznego.

319. ISLANDIA – POLSKA

Brak konwencji.

320. ISLANDIA – PORTUGALIA

Nie stosuje się.

321. ISLANDIA – SŁOWENIA

Brak konwencji.

322. ISLANDIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

323. ISLANDIA – FINLANDIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

324. ISLANDIA – SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

325. ISLANDIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

326. ISLANDIA – LIECHTENSTEIN

Nie stosuje się.

327. ISLANDIA – NORWEGIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułów 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

328. LIECHTENSTEIN – BELGIA

Nie stosuje się.

329. LIECHTENSTEIN – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

330. LIECHTENSTEIN – DANIA

Nie stosuje się.

331. LIECHTENSTEIN – NIEMCY

Brak.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

Brak konwencji.

333. LIECHTENSTEIN – GRECJA

Nie stosuje się.

334. LIECHTENSTEIN – HISZPANIA

Nie stosuje się.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCJA

Nie stosuje się.

336. LIECHTENSTEIN – IRLANDIA

Nie stosuje się.

337. LIECHTENSTEIN – WŁOCHY

Brak.

338. LIECHTENSTEIN – CYPR

Brak konwencji.

339. LIECHTENSTEIN – ŁOTWA

Brak konwencji.

340. LIECHTENSTEIN – LITWA

Brak konwencji.

341. LIECHTENSTEIN – LUKSEMBURG

Nie stosuje się.

342. LIECHTENSTEIN – WĘGRY

Brak konwencji.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

Brak konwencji.

344. LIECHTENSTEIN – NIDERLANDY

Artykuły od 2 do 6 Porozumienia z dnia 27 listopada 2000 roku w sprawie rozliczeń kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Uzgodnienie z dnia 14 grudnia 1995 roku w sprawie refundacji kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.

346. LIECHTENSTEIN – POLSKA

Brak konwencji.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGALIA

Nie stosuje się.

348. LIECHTENSTEIN – SŁOWENIA

Brak konwencji.

349. LIECHTENSTEIN – SŁOWACJA

Brak konwencji.

350. LIECHTENSTEIN – FINLANDIA

Nie stosuje się.

351. LIECHTENSTEIN – SZWECJA

Nie stosuje się

352. LIECHTENSTEIN – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Nie stosuje się.

353. LIECHTENSTEIN – NORWEGIA

Nie stosuje się.

354. NORWEGIA – BELGIA

Nie stosuje się.

355. NORWEGIA – REPUBLIKA CZESKA

Brak konwencji.

356. NORWEGIA – DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

357. NORWEGIA – NIEMCY

Artykuł 1 Konwencji z dnia 28 maja 1999 roku przewiduje zrzeczenie się refundacji kosztów świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby, macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich.

358. NORWEGIA – ESTONIA

Brak konwencji.

359. NORWEGIA – GRECJA

Brak.

360. NORWEGIA – HISZPANIA

Nie stosuje się.

361. NORWEGIA – FRANCJA

Brak.

362. NORWEGIA – IRLANDIA

Nie stosuje się.

363. NORWEGIA – WŁOCHY

Brak.

364. NORWEGIA – CYPR

Brak konwencji.

365. NORWEGIA – ŁOTWA

Brak konwencji.

366. NORWEGIA – LITWA

Brak konwencji.

367. NORWEGIA – LUKSEMBURG

Artykuły od 2 do 4 Porozumienia z dnia 19 marca 1998 roku w sprawie zwrotu kosztów z tytułu ubezpieczenia społecznego.

368. NORWEGIA – WĘGRY

Brak.

369. NORWEGIA – MALTA

Brak konwencji.

370. NORWEGIA – NIDERLANDY

Wymiana listów z dnia 13 stycznia 1994 r. i 10 czerwca 1994 roku w sprawie artykułu 36 ustęp 3 i artykułu 63 ustęp 3 rozporządzenia 1408/71 (o zrzeczeniu się zwrotu kosztów świadczeń niepieniężnych na podstawie postanowień Rozdziałów 1 i 4 Tytułu III rozporządzenia 1408/71 z wyłączeniem artykułu 22 ustęp 1 litera c) i artykułu 55 ustęp 1 litera c), a także kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich, o których mowa w artykule 105 rozporządzenia 574/72.

371. NORWEGIA – AUSTRIA

Porozumienie z dnia 17 grudnia 1996 roku w sprawie zwrotu kosztów świadczeń z tytułu ubezpieczenia społecznego.

372. NORWEGIA – POLSKA

Brak konwencji.

373. NORWEGIA – PORTUGALIA

Brak.

374. NORWEGIA – SŁOWENIA

Brak.

375. NORWEGIA – SŁOWACJA

Brak konwencji.

376. NORWEGIA – FINLANDIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

377. NORWEGIA – SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej z dnia 15 czerwca 1992 roku o ubezpieczeniu społecznym: Porozumienie o wzajemnym zrzeczeniu się refundacji na podstawie artykułu 36 ustęp 3, artykułu 63 ustęp 3 i artykułu 70 ustęp 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych z tytułu choroby i macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych oraz świadczeń dla bezrobotnych) i artykułu 105 ustęp 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).

378. NORWEGIA – ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Wymiana listów z dnia 20 marca 1997 roku i 3 kwietnia 1997 roku w sprawie artykułu 36 ustęp 3 i artykułu 63 ustęp 3 rozporządzenia (zwrot lub zrzeczenie się zwrotu kosztów świadczeń niepieniężnych) oraz artykułu 105 rozporządzenia wykonawczego (zrzeczenie się kosztów kontroli administracyjnej i związanych z nią badań lekarskich).”

(d) Wykaz w dostosowaniu (j) otrzymuje brzmienie:

„Islandia i Belgia

Islandia i Republika Czeska

Islandia i Niemcy

Islandia i Estonia

Islandia i Hiszpania

Islandia i Francja

Islandia i Cypr

Islandia i Łotwa

Islandia i Litwa

Islandia i Luksemburg

Islandia i Węgry

Islandia i Malta

Islandia i Niderlandy

Islandia i Austria

Islandia i Polska

Islandia i Słowenia

Islandia i Słowacja
Islandia i Finlandia
Islandia i Szwecja
Islandia i Zjednoczone Królestwo
Islandia i Liechtenstein
Islandia i Norwegia
Liechtenstein i Belgia
Liechtenstein i Republika Czeska
Liechtenstein i Niemcy
Liechtenstein i Estonia
Liechtenstein i Hiszpania
Liechtenstein i Francja
Liechtenstein i Cypr
Liechtenstein i Łotwa
Liechtenstein i Litwa
Liechtenstein i Irlandia
Liechtenstein i Luksemburg
Liechtenstein i Niderlandy
Liechtenstein i Węgry
Liechtenstein i Malta
Liechtenstein i Austria
Liechtenstein i Polska
Liechtenstein i Słowenia
Liechtenstein i Słowacja
Liechtenstein i Finlandia
Liechtenstein i Szwecja

Liechtenstein i Zjednoczone Królestwo
Liechtenstein i Norwegia
Norwegia i Belgia
Norwegia i Republika Czeska
Norwegia i Niemcy
Norwegia i Estonia
Norwegia i Hiszpania
Norwegia i Francja
Norwegia i Irlandia
Norwegia i Cypr
Norwegia i Łotwa
Norwegia i Litwa
Norwegia i Luksemburg
Norwegia i Węgry
Norwegia i Malta
Norwegia i Niderlandy
Norwegia i Austria
Norwegia i Polska
Norwegia i Portugalia
Norwegia i Słowenia
Norwegia i Słowacja
Norwegia i Finlandia
Norwegia i Szwecja
Norwegia i Zjednoczone Królestwo’;

3. Punkty „P”, „Q” i „R” w dostosowaniu w punkcie 3.27 (Decyzja nr 136) otrzymują odpowiednio oznaczenie „ZA”, „ZB” i „ZC”.
4. Punkty „P”, „Q” i „R” w dostosowaniu w punkcie 3.37 (Decyzja nr 150) otrzymują odpowiednio oznaczenie „ZA”, „ZB” i „ZC”.

W Załączniku VII (Wzajemne uznawanie kwalifikacji):

1. Litery n), o) i p) w dostosowaniu (a) w punkcie 18 (Dyrektywa Rady 85/384/EWG) otrzymują odpowiednio oznaczenia (za), (zb) i (zc), zaś skreśla się Litery „(l)”, „(m)” i „(q)”.
2. W ustępie 1 dostosowań zawartych w punkcie 11 (Dyrektywa Rady 78/687/EWG), wyrazy „artykuł 19, 19a i 19b” zastępuje się wyrazami „artykuły 19, 19a, 19b, 19c i 19d”.

W Załączniku XIII (Transport):

1. Punkt 5 (Decyzja nr 1692/96 Parlamentu Europejskiego i Rady) zmienia się w sposób następujący:
 - (a) W dostosowaniu (i), Punkty 2.15 i 2.16 otrzymują odpowiednio oznaczenie 2.26 i 2.27.

- (b) W dostosowaniu (j), Punkt 3.16 otrzymuje oznaczenie 3.24.
 - (c) W dostosowaniu (ja), Punkty 5.6 i 5.7 otrzymują odpowiednio oznaczenie 5.8 i 5.9.
 - (d) W dostosowaniu (k), Punkty 6.8 i 6.9 otrzymują odpowiednio oznaczenie 6.18 i 6.19.
2. Załącznik VI (WZÓR KOMUNIKATU) odtworzony w Dodatku nr 6 zastępuje się tekstem odtworzonym w Dodatku do niniejszego Załącznika.

W Załączniku XXI (Statystyka):

1. Dostosowanie (b) w punkcie 6 (Dyrektywa Rady 80/1119/EWG) otrzymuje brzmienie:

„W Załączniku III wprowadza się następujące zmiany:

- (1) Pomiedzy nagłówkiem „LISTA PAŃSTW I GRUP PAŃSTW” i Częścią I tabeli dodaje się następujące wyrazy:

„A. Państwa EOG”;

- (2) Część II-VII otrzymuje brzmienie:

„II. Państwa EFTA EOG

26. Islandia

27. Norwegia

B. Państwa spoza EOG

III. Europejskie państwa spoza EOG

- 28. Szwajcaria
- 29. WNP
- 30. Rumunia
- 31. Bułgaria
- 32. Federalna Republika Jugosławii
- 33. Turcja
- 34. Pozostałe państwa europejskie spoza EOG

IV.

- 35. Stany Zjednoczone Ameryki

V.

- 36. Pozostałe państwa”.

2. Dostosowanie (c) w punkcie 7 (Dyrektywa Rady 80/1177/EWG) otrzymuje brzmienie:

„W Załączniku III wprowadza się następujące zmiany:

(1) Pomiedzy nagłówkiem „LISTA PAŃSTW I GRUP PAŃSTW” i Częścią I tabeli dodaje się następujące wyrazy:

„A. Państwa EOG”;

(2) Część II-VII otrzymuje brzmienie:

„II. Państwa EFTA EOG

26. Islandia

27. Norwegia

B. Państwa spoza EOG

28. Szwajcaria

29. Federalna Republika Jugosławii

30. Turcja

31. WNP

32. Rumunia

33. Bułgaria

34. państwa Bliskiego i Środkowego Wschodu

35. Pozostałe państwa”

W Załączniku XXII (Prawo spółek):

1. Litery (p), (q) i (r) w dostosowaniu (b) w punkcie 4 (Czwarta dyrektywa Rady 78/660/EWG) otrzymują odpowiednio oznaczenia (za), (zb) i (zc).
2. Litery (p), (q) i (r) w punkcie 6 (Siódma dyrektywa Rady 83/349/EWG) otrzymują odpowiednio oznaczenia (za), (zb) i (zc).

„ZAŁĄCZNIK VI

WZÓR KOMUNIKATU

o którym mowa w artykule 7 ustęp 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 12/98 z dnia 11 grudnia 1997 r. ustanawiającego warunki dostępu przewoźników nie mających siedziby w Państwie Członkowskim do transportu drogowego osób w Państwie Członkowskim, po dostosowaniu na potrzeby Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Działalność w zakresie transportu kabotażowego prowadzona

.....(kwartale).....(roku) przez przewoźników zarejestrowanych w

.....(nazwa państwa EFTA)

Przyjmujące Państwo Członkowskie WE lub państwo EFTA	Liczba pasażerów		Liczba pasażerów – km	
	Rodzaj usług		Rodzaj usług	
	Specjalne regularne	Okazjonalne	Specjalne regularne	Okazjonalne
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				

I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				
M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Kabotaż łącznie				

»

=====

Wykaz, o którym mowa a w artykule 4 Porozumienia

W Załącznikach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

Załącznik I (Sprawy weterynaryjne i fitosanitarne):

1. W Rozdziale I, Część 5.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

2. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 1 (Dyrektywa Rady 64/433/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Węgier (Załącznik X, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).”

3. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 2 (Dyrektywa Rady 71/118/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

4. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 4 (Dyrektywa Rady 77/99/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).”

5. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 6 (Dyrektywa Rady 94/65/WE) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

6. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 89/437/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1).”

7. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).”

8. W Rozdziale I, Część 6.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 92/46/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

9. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 10 (Dyrektywa Rady 94/65/WE), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

10. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 11 (Dyrektywa Rady 91/493/EWG), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 5, Sekcja B).”

11. W Rozdziale I, Część 8.1, Punkt 13 (Dyrektywa Rady 92/46), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja B, Część I), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

12. W Rozdziale I, Część 9.1, Punkt 8 (Dyrektywa Rady 1999/74/WE), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja A, Część I, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 4, Sekcja B, Część I, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część I, Punkt 2) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 5, Sekcja B, Część I, Punkt 1).”

13. W Rozdziale II, Punkt 15 (Dyrektywa Rady 82/471/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 3, Sekcja B).”

14. W Rozdziale III, Punkt 3 (Dyrektywa Rady 66/402/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 5, Sekcja B, Punkt 1).”

Załącznik II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

1. W Rozdziale IX, Punkt 27a (Dyrektywa Rady 93/42/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 2).

2. W Rozdziale X, Punkt 5 (Dyrektywa Rady 93/42/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 2).”

3. W Rozdziale X, Punkt 7 (Dyrektywa Rady 90/385/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 1).”

4. W Rozdziale XII, Punkt 54b (Rozporządzenie Rady (EEC) No 2092/91) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 4, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 4, Sekcja A, Punkt 1) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 5, Sekcja A, Punkt 1).”

5. W Rozdziale XIII, Punkt 15p (Dyrektywa 2001/82/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Litwy (Załącznik IX, Rozdział 1, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 4).”

6. W Rozdziale XIII, Punkt 15q (Dyrektywa 2001/83/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 1, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 1, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 5) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 1).”

7. W Rozdziale XV, Punkt 12a (Dyrektywa Rady 91/414/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 6, Sekcja B, Część II, Punkt 2).”

8. W Rozdziale XVII, Punkt 7 (Dyrektywa 94/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja A), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja B), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja B), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja A, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja A) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja B, Punkt 2).”

9. W Rozdziale XVII, Punkt 8 (Dyrektywa 94/63/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja A), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja A), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja A), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja A), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja A, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja A).”

10. W Rozdziale XXX, Punkt 2 (Dyrektywa 98/79/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 1, Punkt 3).”

Załącznik IV (Energia):

1. W Punkcie 14 (Dyrektywa 96/92/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 8, Punkt 2).”

2. W Punkcie 16 (Dyrektywa 98/30/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) w Rozdziale XIV przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 6, Punkt 2).”

Załącznik V (Swobodny przepływ pracowników):

Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się:

„OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się ustalenia przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 2), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Malty (Załącznik X, Rozdział 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim ustępie, z wyjątkiem ustaleń dla Malty, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTY W AKCIE PRZYSTĄPIENIA Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 ROKU

Załącznik VIII (Prawo przedsiębiorczości):

1. Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się:

„OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się ustalenia przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 1), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim ustępie, z wyjątkiem ustaleń dla Malty, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTY W AKCIE PRZYSTĄPIENIA Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 ROKU.”;

2. Umieszczony pod nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” ustęp wprowadzający dostosowania dotyczącego Liechtensteinu, wprowadzony Decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 191/1999 z dnia 17 grudnia 1999 roku otrzymuje brzmienie:

„Poniższe postanowienia stosuje się do Liechtensteinu. Uwzględniając specyficzne położenie geograficzne Liechtensteinu, niniejsze rozwiązanie podlega przeglądowi co pięć lat, po raz pierwszy przed majem 2009 roku.”.

Załącznik IX (Usługi finansowe):

1. W Punkcie 14 (Dyrektywa 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 2, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 3, Punkt 2) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 4).”

2. W Punkcie 19a (Dyrektywa 94/19/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 2, Punkt 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 2, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 3, Punkt 1) i Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 2).”

3. W Punkcie 21 (Dyrektywa Rady 86/635/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 1).”

4. W Punkcie 30c (Dyrektywa 97/9/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 2, Punkt 2), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 2, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 3, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 2, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 3, Punkt 1), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 3, Punkt 3) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 2).”

Załącznik XI (Usługi telekomunikacyjne):

W Punkcie 5d (Dyrektywa 97/67/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 12).”

Załącznik XII (Swobodny przepływ kapitału):

Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się:

„OKRES PRZEJŚCIOWY

Stosuje się ustalenia przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 2), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 3), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 3), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 3), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 4), Węgier (Załącznik X, Rozdział 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 4), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 4) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 3).

DOSTOSOWANIA SEKTOROWE

Stosuje się rozwiązanie zawarte w Protokole nr 6 do Traktatu o Przystąpieniu z dnia 16 kwietnia 2003 roku w sprawie nabywania drugich domów na Malcie”.

Załącznik XIII (Transport):

1. W Punkcie 15a (Dyrektywa Rady 96/53/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 4) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 3).”

2. W Punkcie 16a (Dyrektywa Rady 96/96/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 2).”

3. W Punkcie 17b (Dyrektywa Rady 92/6/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 1).”

4. W Punkcie 18a (Dyrektywa Rady 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 6, Punkt 3).”

5. W Punkcie 19 (Dyrektywa Rady 96/26/WE) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 3) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 4).”

6. W Punkcie 21 (Rozporządzenie Rady (EEC) No 3821/85) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 6), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 1) i Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 1).”

7. W Punkcie 26c (Rozporządzenie Rady (EEC) No 118/93) przed tekstem dostosowania dodaje się:

”Stosuje się ustalenia przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 4), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 6), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 6, Punkt 2), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 3), Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 6).

Jeśli chodzi o mechanizmy ochronne zawarte w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim ustępie, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTY W AKCIE PRZYSTĄPIENIA Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 ROKU.”

8. W Punkcie 37 (Dyrektywa Rady 91/440/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 8, Punkt 1).”

9. W Punkcie 66e (Dyrektywa Rady 92/14/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Litwy (Załącznik IX, Rozdział 7, Punkt 2) i Węgier (Załącznik X, Rozdział 6, Punkt 2).”

Załącznik XIV (Konkurencja):

Przed nagłówkiem „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” dodaje się:

„OKRESY PRZEJŚCIOWE

1. Stosuje się umowy przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 4), Węgier (Załącznik X, Rozdział 4), Malty (Załącznik XI, Rozdział 3, Punkty 1, 2 i 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 5, Punkty 1 i 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 4, Punkty 1 i 2).

2. Stosuje się umowy przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 1, Punkt 1).

Załącznik XV (Pomoc państwa):

Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się:

„DOSTOSOWANIA SEKTOROWE

Między Umawiającymi się Stronami stosuje się ustalenia dotyczące dotychczasowych mechanizmów pomocy określone w Rozdziale 3 (Polityka konkurencji) Załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu z dnia 16 kwietnia 2003 roku.”.

Załącznik XVII (Własność intelektualna):

Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się:

„DOSTOSOWANIA SEKTOROWE

Między Umawiającymi się Stronami stosuje się szczególne mechanizmy określone w Rozdziale 2 (Prawo spółek) Załącznika IV do Traktatu o Przystąpieniu z dnia 16 kwietnia 2003 roku.”

Załącznik XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet):

1. W Punkcie 3a (Dyrektywa Komisji 91/322/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 2).”

2. W Punkcie 6 (Dyrektywa Rady 86/188/EWG) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 1).”

3. W Punkcie 9 (Dyrektywa Rady 89/654/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 1).”

4. W Punkcie 10 (Dyrektywa Rady 89/655/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 8, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 10).”

5. W Punkcie 13 (Dyrektywa Rady 90/270/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 8, Punkt 3).”

6. W Punkcie 15 (Dyrektywa 2000/54/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 5).”

7. W Punkcie 16h (Dyrektywa Rady 98/24/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 3).”

8. W Punkcie 16j (Dyrektywa Komisji 2000/39/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 7, Punkt 4).”

9. W Punkcie 28 (Dyrektywa Rady 93/104/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 8, Punkt 2).”

10. W Punkcie 30 (Dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe, o których mowa w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 1), Estonii (Załącznik VI, Rozdział 1), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 1).

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim ustępie, stosuje się **PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH ZAWARTY W AKCIE PRYZYSTĄPIENIA Z DNIA 16 KWIETNIA 2003 ROKU**”

Załącznik XX (Środowisko):

1. W Punkcie 2g (Dyrektywa Rady 96/61/WE), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja D, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja D, Punkt 1), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja C) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 2).”

2. W Punkcie 7a (Dyrektywa Rady 98/83/WE) dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 2), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 2), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja B, Punkt 2) i Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 4).”

3. W Punkcie 8 (Dyrektywa Rady 82/176/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1).”

4. W Punkcie 9 (Dyrektywa Rady 83/513/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 1) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1).”

5. W Punkcie 10 (Dyrektywa Rady 84/156/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 1).”

6. W Punkcie 12 (Dyrektywa Rady 86/280/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 2), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 2).”

7. W Punkcie 13 (Dyrektywa Rady 91/271/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja B), Estonia (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 1), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja C), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 1), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja C), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja B, Punkt 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja C, Punkt 3), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja C, Punkt 2), Słowenii (Załącznik XIII, Rozdział 9, Sekcja B) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja C, Punkt 3).”

8. W Punkcie 18 (Dyrektywa Rady 87/217/WE) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja D, Punkt 1).”

9. W Punkcie 19a (Dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Republiki Czeskiej (Załącznik V, Rozdział 7, Sekcja C), Estonia (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja D), Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja D), Litwy (Załącznik IX, Rozdział 10, Sekcja D), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja C, Punkt 2), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja E), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja D, Punkt 2) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 3).”

10. W Punkcie 21a (Dyrektywa Rady 99/32/WE) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Cypru (Załącznik VII, Rozdział 9, Sekcja A) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja A, Punkt 2).”

11. W Punkcie 21b (Dyrektywa Rady 94/67/WE), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja C, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja D, Punkt 1).”

12. W Punkcie 32c (Rozporządzenie Rady (EEC) No 259/93) przed tekstem dostosowania dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 1), Węgier (Załącznik X, Rozdział 8, Sekcja A, Punkt 1), Malty (Załącznik XI, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 1), Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 1) i Słowacji (Załącznik XIV, Rozdział 9, Sekcja B, Punkt 1).”

13. W Punkcie 32d (Dyrektywa Rady 1999/31/WE), dodaje się:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w Załącznikach do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku dla Estonii (Załącznik VI, Rozdział 9, Sekcja B), Łotwy (Załącznik VIII, Rozdział 10, Sekcja B, Punkt 3) i Polski (Załącznik XII, Rozdział 13, Sekcja B, Punkt 3).”

ACTA FINAL

ZÁVĚREČNÝ AKT

SLUTAKT

SCHLUSSAKTE

LÖPPAKT

———— ————

FINAL ACT

ACTE FINAL

LOKAGER_

ATTO FINALE

NOBEIGUMA AKTS

BAIGIAMASIS AKTAS

ZÁRÓOKMÁNY

ATT FINALI

SLOTAKTE

SLUTTAKT

AKT KOŃCOWY

ACTA FINAL

ZÁVEREČNÝ AKT

SKLEPNA LISTINA

PÄÄTÖSASIAKIRJA

SLUTAKT

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy:

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ,

zwanej dalej „Wspólnotą”, oraz:

KRÓLESTWA BELGII,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, zwanych dalej „Państwami Członkowskimi WE”,

pełnomocnicy:

REPUBLIKI ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEIN,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „Państwami EFTA”,

wszyscy łącznie – Umawiające się Strony Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym zawartego w Porto w dniu 2 maja 1992 roku, zwanego dalej „Porozumieniem EOG”, łącznie zwani dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”

oraz

pełnomocnicy:

REPUBLIKI CZEKIEJ,

REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,

REPUBLIKI MALTY,

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

REPUBLIKI SŁOWENII,

REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

zwanych dalej „Nowymi Umawiającymi się Stronami”,

którzy spotkali się w Luksemburgu w dniu czternastego października roku dwa tysiące trzeciego w celu podpisania Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Porozumienie w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwana dalej „Porozumieniem”);
- II. Wymienione poniżej teksty załączone do Porozumienia:

Załącznik A: Lista, o której mowa w artykule 3 Porozumienia

Załącznik B: Lista, o której mowa w artykule 4 Porozumienia

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i Pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli wspólne deklaracje przedstawione poniżej, które załączono do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Wspólna deklaracja w sprawie jednoczesnego rozszerzenia Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

2. Wspólna deklaracja dotycząca stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Porozumienia w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Wspólna deklaracja dotycząca artykułu 126 Porozumienia EOG

Pełnomocnicy Wspólnoty, Państw Członkowskich WE, Państw EFTA i Nowych Umawiających się Stron przyjęli do wiadomości deklaracje wymienione poniżej i załączone do niniejszego Aktu Końcowego:

1. Ogólna wspólna deklaracja Państw EFTA.
2. Wspólna deklaracja Państw EFTA w sprawie swobodnego przepływu pracowników.
3. Wspólna deklaracja Państw EFTA w sprawie rynku wewnętrznego energii elektrycznej.
4. Deklaracja rządu Liechtensteinu;
5. Deklaracja Republiki Czeskiej dotycząca Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu.

6. Deklaracja Republiki Słowackiej dotycząca Jednostronnej deklaracji Księstwa Liechtensteinu.
7. Deklaracja Cypru, Estonii, Łotwy, Malty i Słowenii w sprawie artykułu 5 Protokołu 38A w sprawie Mechanizmu Finansowego EOG
8. Deklaracja Komisji Europejskiej w sprawie reguł pochodzenia w odniesieniu do ryb i produktów rybołówstwa.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron postanowili również, że Nowe Umawiające się Strony są odpowiednio informowane i konsultowane we wszelkich sprawach umieszczanych na porządku obrad Rady EOG i Wspólnego Komitetu EOG w okresie poprzedzającym udział Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Postanawiają również, że najpóźniej do daty wejścia w życie Porozumienia EOG zmienionego Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz pełne teksty każdej decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone i uwierzytelnione przez przedstawicieli Umawiających się Stron w językach czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim.

Przyjmują do wiadomości Umowę między Królestwem Norwegii a Wspólnotą Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2004 – 2009, którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Przyjmują również do wiadomości Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Przyjmują również do wiadomości Protokół Dodatkowy do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, który załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Ponadto przyjmują do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące niektórych produktów rolnych, którą również załączono do niniejszego Aktu Końcowego.

Podkreślają, że wyżej wymienione Porozumienia i Protokoły stanowią elementy składowe wspólnego rozwiązania szeregu kwestii poruszonych w związku z udziałem Nowych Umawiających się Stron w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz, że Porozumienie i cztery porozumienia powiązane powinny wejść w życie równocześnie.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udf_rdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

_____ o _____, _____ □ _____.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait _ Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermána_ar ári_ tvö _úsund og _rjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizenegyedikén.

Mag_mul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e tr_s.

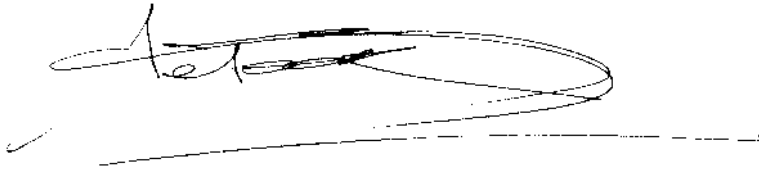
V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

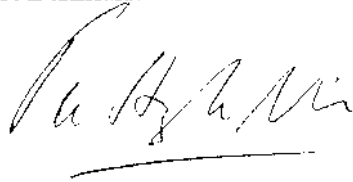


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

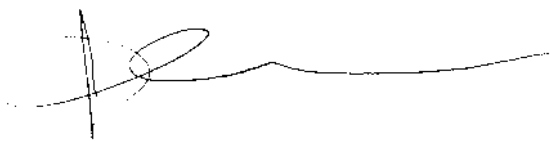
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



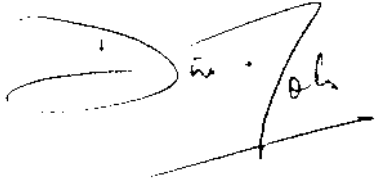
Por el Reino de España



Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



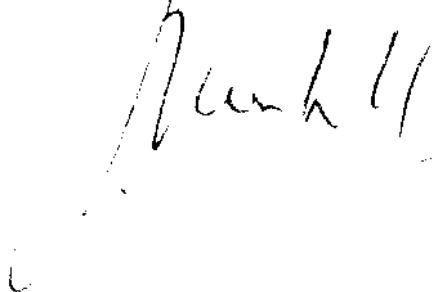
Per la Repubblica italiana



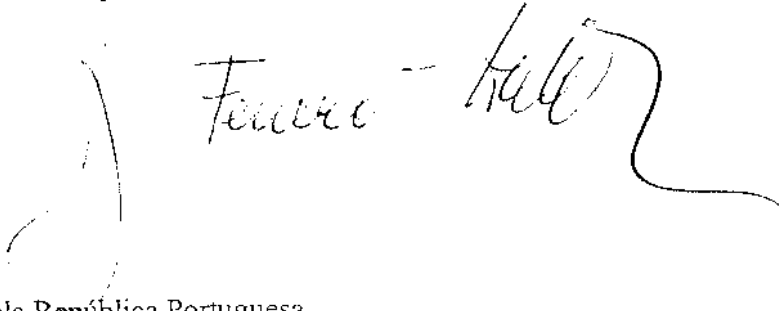
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



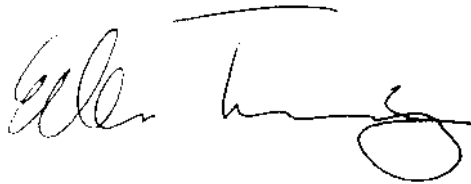
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Franz Kutschera".

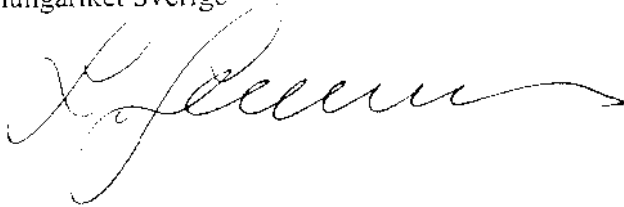
Pela República Portuguesa

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. F. ...".

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "A. T. ...".


För Konungariket Sverige

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "H. ...".

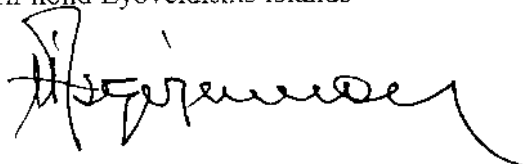
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "John Green".

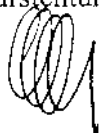
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Murilo Vattani 

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



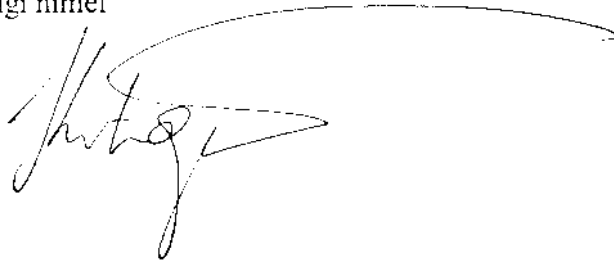
For Kongeriket Norge



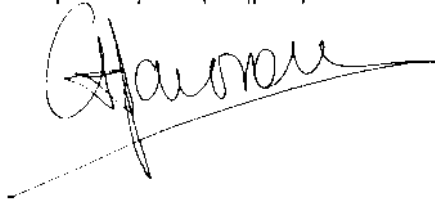
Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu




A Magyar Köztársaság nevében



Għar-Repubblika ta' Malta



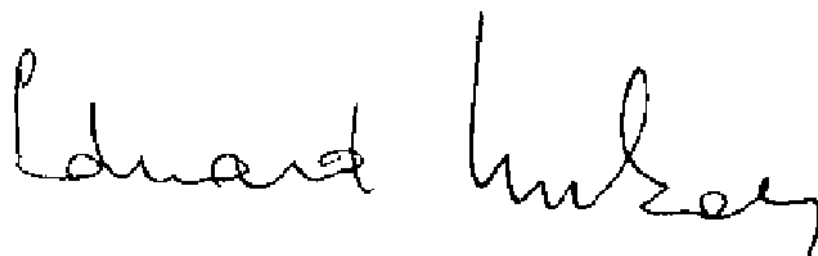
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



WSPÓLNE DEKLARACJE
UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON
DO POROZUMIENIA

WSPÓLNA DEKLARACJA
W SPRAWIE JEDNOCZESNEGO ROZSZERZENIA UNII EUROPEJSKIEJ
I EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

Umawiające się Strony podkreślają wagę dokonania terminowej ratyfikacji lub zatwierdzenia przez Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi w celu zapewnienia jednoczesnego rozszerzenia Unii Europejskiej i Europejskiego Obszaru Gospodarczego w dniu 1 maja 2004 roku.

WSPÓLNA DEKLARACJA
DOTYCZĄCA STOSOWANIA REGUŁ POCHODZENIA
PO WEJŚCIU W ŻYCIE POROZUMIENIA W SPRAWIE UDZIAŁU REPUBLIKI CZESKIEJ,
REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ, REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,
REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ, REPUBLIKI LITEWSKIEJ, REPUBLIKI MALTY,
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI SŁOWENII I REPUBLIKI SŁOWACKIEJ
W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM

1. Świadcstwo pochodzenia prawidłowo wystawione przez Państwo EFTA lub Nową Umawiającą się Stronę w ramach umowy preferencyjnej zawartej między Państwami EFTA i Nową Umawiającą się Stroną lub w ramach jednostronnego ustawodawstwa krajowego Państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony jest uważane za dowód preferencyjnego pochodzenia EOG pod warunkiem, że:
 - (a) świadectwo pochodzenia i dokumenty przewozowe zostały wystawione nie później niż w dniu poprzedzającym wejście w życie Porozumienia;
 - (b) świadectwo pochodzenia zostanie przedstawione władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Porozumienia.

W przypadku, gdy towary zgłoszono do przywozu z Państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony do, odpowiednio, Nowej Umawiającej się Strony lub Państwa EFTA przed datą wejścia w życie Porozumienia w ramach uzgodnień preferencyjnych aktualnie obowiązujących między Państwem EFTA i Nową Umawiającą się Stroną, świadectwo pochodzenia wystawione w oparciu o tamte uzgodnienia może być również akceptowane na terenie Państw EFTA lub Nowych Umawiających się Stron, pod warunkiem, że zostanie przedstawione władzom celnym w terminie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Porozumienia.

2. Państwa EFTA z jednej strony oraz Republika Czeska, Estonia, Łotwa, Litwa, Węgry, Polska, Słowenia i Słowacja z drugiej mają prawo zachować zezwolenia, na podstawie których otrzymały status „zatwierdzonych eksporterów” w ramach umów zawartych pomiędzy Państwami EFTA z jednej strony oraz Czechami, Estonią, Łotwą, Litwą, Węgrami, Polską, Słowenią i Słowacją z drugiej, pod warunkiem, że zatwierdzeni eksporterzy będą stosować reguły pochodzenia EOG.

Wspomniane powyżej zezwolenia Państwa EFTA oraz Republika Czeska, Estonia, Łotwa, Litwa, Węgry, Polska, Słowenia i Słowacja zobowiązane są zastąpić w terminie jednego roku od daty przystąpienia nowymi zezwoleniami wystawionymi na podstawie warunków określonych w Protokole 4 do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Właściwe władze Państw EFTA i Nowych Umawiających się Stron zobowiązane są przyjmować wnioski o weryfikację świadectwa pochodzenia wystawionego na podstawie umów i uzgodnień preferencyjnych, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej przez okres trzech lat od wystawienia danego świadectwa pochodzenia, jak też mogą takie wnioski składać przez trzy lata od przyjęcia danego świadectwa pochodzenia.

WSPÓLNA DEKLARACJA
DOTYCZĄCA ARTYKUŁU 126 POROZUMIENIA EOG

Umawiające się Strony potwierdzają, że zawarte w artykule 126 Porozumienia EOG odniesienia do „Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą” oraz „warunków określonych w tym Traktacie” obejmują Protokół nr 10 w sprawie Cypru załączony do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku.

POZOSTAŁE DEKLARACJE
JEDNEJ LUB WIĘCEJ UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON POROZUMIENIA

OGÓLNA WSPÓLNA DEKLARACJA PAŃSTW EFTA

Państwa EFTA przyjmują do wiadomości deklaracje mające znaczenie dla Porozumienia EOG, załączone do Aktu Końcowego Traktatu dotyczącego przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej.

Państwa EFTA podkreślają, że deklaracje mające znaczenie dla Porozumienia EOG, załączone do Aktu Końcowego Traktatu, o którym mowa w poprzednim akapicie nie mogą być interpretowane ani stosowane w sposób sprzeczny ze zobowiązaniami Umawiających się Stron wynikającymi z niniejszego Porozumienia lub Porozumienia EOG.

WSPÓLNA DEKLARACJA
PAŃSTW EFTA W SPRAWIE SWOBODNEGO PRZEPEŁYWU PRACOWNIKÓW

Państwa EFTA podkreślają mocne elementy zróżnicowania i elastyczności w uzgodnieniach dotyczących swobodnego przepływu pracowników. Państwa te dołożą starań, aby zwiększyć dostęp do rynku pracy obywatelom Republiki Czeskiej, Estonii, Łotwy, Litwy, Węgier, Polski, Słowenii i Słowacji w oparciu o krajowe przepisy prawa, tak aby przyspieszyć zbliżanie do dorobku UE. W konsekwencji, możliwość znalezienia pracy na terenie Państw EFTA przez obywateli Republiki Czeskiej, Estonii, Łotwy, Litwy, Węgier, Polski, Słowenii i Słowacji powinna się znacznie zwiększyć po przystąpieniu tych państw. Ponadto Państwa EFTA wykorzystają w jak najlepszy sposób proponowane uzgodnienia, tak aby przejść jak najszybciej do pełnego zastosowania dorobku w dziedzinie swobodnego przepływu pracowników. W przypadku Liechtensteinu zostanie to dokonane zgodnie z konkretnymi rozwiązaniami przewidzianymi w Dostosowaniach Sektorowych do Załącznika V (Swobodny przepływ pracowników) i Załącznika VIII (Prawo przedsiębiorczości) do Porozumienia EOG.

WSPÓLNA DEKLARACJA
PAŃSTW EFTA W SPRAWIE RYNKU WEWNĘTRZNEGO ENERGII ELEKTRYCZNEJ

W odniesieniu do ustalenia przejściowego dla Estonii określonego w Punkcie 2 Rozdziału 8 Załącznika 6 do Aktu Przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 roku oraz Deklaracji nr 8 w sprawie ropy olejowych, rynku wewnętrznego energii elektrycznej i dyrektywie 96/92/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 grudnia 1996 r. dotyczącej wspólnych zasad rynku wewnętrznego energii elektrycznej (Dyrektywa Energii Elektrycznej): Estonia, Państwa EFTA przyjmują do wiadomości, że w celu ograniczenia potencjalnego zniekształcenia konkurencji na rynku wewnętrznym energii elektrycznej może zaistnieć konieczność zastosowania mechanizmów ochronnych, takich jak klauzula wzajemności zawarta w dyrektywie 96/92/WE.

DEKLARACJA
RZĄDU LIECHTENSTEINU

Rząd Liechtensteinu przyjmuje, że wszystkie Układające się Strony respektują Księstwo Liechtenstein jako istniejące od dawna, suwerenne i uznane państwo, które przez cały czas trwania I Wojny Światowej i II Wojny Światowej było państwem neutralnym.

DEKLARACJA
REPUBLIKI CZESKIEJ DOTYCZĄCA JEDNOSTRONNEJ DEKLARACJI KSIĘSTWA
LIECHTENSTEINU

Republika Czeska przyjmuje zawarcie porozumienia między państwami kandydującymi a członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego jako znaczący krok na drodze do pokonania minionego podziału Europy, a także jej dalszego politycznego i gospodarczego rozwoju. Republika Czeska jest gotowa do współpracy w ramach Europejskiego Obszaru Gospodarczego z wszystkimi państwami członkowskimi, w tym z Księstwem Liechtensteinu.

Od początku swego powstania Republika Czeska wykazywała jednoznaczne zainteresowanie nawiązaniem stosunków dyplomatycznych z Księstwem Liechtensteinu. Już w roku 1992 roku Republika Czeska zwróciła się do rządów wszystkich państw, w tym Księstwa Liechtensteinu, o uznanie jako nowy podmiot prawa międzynarodowego ze skutkiem od 1 stycznia 1993 roku. O ile praktycznie wszystkie państwa odpowiedziały pozytywnie, Księstwo Liechtensteinu stanowi do tej pory wyjątek.

Republika Czeska nie wiąże żadnego skutku prawnego z deklaracjami, które nie są związane z przedmiotem i celem niniejszego Porozumienia.

DEKLARACJA
REPUBLIKI SŁOWACKIEJ DOTYCZĄCA JEDNOSTRONNEJ DEKLARACJI KSIĘSTWA
LIECHTENSTEINU

Republika Słowacka przyjmuje zawarcie porozumienia między państwami kandydującymi a członkami Europejskiego Obszaru Gospodarczego jako ważny krok na drodze do dalszego rozwoju gospodarczego i politycznego w Europie.

Od czasu swego powstania Republika Słowacka uznała Księstwo Liechtensteinu jako suwerenne i niezależne państwo i jest przygotowana do nawiązania z Księstwem stosunków dyplomatycznych.

Republika Słowacka nie wiąże żadnego skutku prawnego z deklaracjami, które nie są związane z przedmiotem i celem niniejszego Porozumienia.

DEKLARACJA
CYPRU, ESTONII, ŁOTWY, MALTY I SŁOWENII
W SPRAWIE ARTYKUŁU 5 PROTOKOŁU 38A
W SPRAWIE MECHANIZMU FINANSOWEGO EOG.

Cypr, Estonia, Łotwa, Malta i Słowenia podkreślają, że klucz podziału stosowany w artykule 5 został określony wyłącznie na potrzeby Mechanizmu Finansowego EOG. Rozumieją przez to, że ten klucz podziału nie przesądza o jakiegokolwiek przyszłej propozycji w odniesieniu do kluczy podziału w ramach wspólnotowych instrumentów spójności i strukturalnych.

DEKLARACJA KOMISJI EUROPEJSKIEJ
W SPRAWIE REGUŁ POCHODZENIA W ODNIESIENIU DO RYB I PRODUKTÓW
RYBOŁÓWSTWA

Komisja Europejska zbada wykonalność harmonizacji reguł pochodzenia do dnia 1 maja 2004 roku.

ACUERDO

SOBRE LA PARTICIPACIÓN DE LA REPÚBLICA CHECA, LA REPÚBLICA DE ESTONIA,
LA REPÚBLICA DE CHIPRE, LA REPÚBLICA DE LETONIA, LA REPÚBLICA DE LITUANIA,
LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA, LA REPÚBLICA DE MALTA, LA REPÚBLICA DE POLONIA,
LA REPÚBLICA DE ESLOVENIA Y LA REPÚBLICA ESLOVACA
EN EL ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO

DOHODA O ÚČASTI ČESKÉ REPUBLIKY, ESTONSKÉ REPUBLIKY, KYPERSKÉ REPUBLIKY,
MAĎARSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY,
REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY, REPUBLIKY SLOVINSKO
A SLOVENSKÉ REPUBLIKY V EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM PROSTORU

AFTALE

OM DEN TJEKKISKE REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN CYPERNES,
REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS,
REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIENS
OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS
DELTAGELSE I DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

ÜBEREINKOMMEN

ÜBER DIE BETEILIGUNG DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK, DER REPUBLIK ESTLAND,
DER REPUBLIK ZYPERN, DER REPUBLIK LETTLAND, DER REPUBLIK LITAUEN,
DER REPUBLIK UNGARN, DER REPUBLIK MALTA, DER REPUBLIK POLEN,
DER REPUBLIK SLOWENIEN UND DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK
AM EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSRAUM

LEPING

TŠEIIHI VABARIIGI, EESTI VABARIIGI, KŪPROSE VABARIIGI,
LĀTI VABARIIGI, LEEDU VABARIIGI, UNGARI VABARIIGI, MALTA VABARIIGI,
POOLA VABARIIGI, SLOVEENIA VABARIIGI JA SLOVAKI VABARIIGI
OSALEMISE KOHTA EUROOPA MAJANDUSPIIRKONNAS

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

AGREEMENT

ON THE PARTICIPATION OF THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA,
THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE REPUBLIC OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

ACCORD
RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

SAMNINGUR
UM ÞÁTTTÖKU LÝÐVELDISINS TÉKKLANDS, LÝÐVELDISINS EISTLANDS,
LÝÐVELDISINS KÝPUR, LÝÐVELDISINS LETTLANDS, LÝÐVELDISINS LITHÁENS,
LÝÐVELDISINS UNGVERJALANDS, LÝÐVELDISINS MÖLTU, LÝÐVELDISINS PÓLLANDS,
LÝÐVELDISINS SLÓVENÍU OG LÝÐVELDISINS SLÓVAKÍU
Á EVRÓPSKA EFNAHAGSSVÆÐINU

ACCORDO
SULLA PARTECIPAZIONE DELLA REPUBBLICA CECA, DELLA REPUBBLICA DI ESTONIA,
DELLA REPUBBLICA DI CIPRO, DELLA REPUBBLICA DI LETTONIA,
DELLA REPUBBLICA DI LITUANIA, DELLA REPUBBLICA DI UNGHERIA,
DELLA REPUBBLICA DI MALTA, DELLA REPUBBLICA DI POLONIA,
DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA E DELLA REPUBBLICA SLOVACCA
ALLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

LĪGUMS
PAR ČEHIJAS REPUBLIKAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS, KIPRAS REPUBLIKAS,
LATVIJAS REPUBLIKAS, LIETUVAS REPUBLIKAS, UNGĀRIJAS REPUBLIKAS,
MALTAS REPUBLIKAS, POLIJAS REPUBLIKAS, SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS
UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS
DALĪBU EIROPAS EKONOMIKAS ZONĀ

SUSITARIMAS
DĒI ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS, KIPRO RESPUBLIKOS,
LATVIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS,
MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS, SLOVĒNIJOS RESPUBLIKOS
IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS DALYVAVIMO
EUROPOS EKONOMINĖJE ERDVĖJE

MEGÁLIAPODÁS
A CSEH KÖZTÁRSASÁGNAK, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁGNAK, A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LETT KÖZTÁRSASÁGNAK, A LITVÁN KÖZTÁRSASÁGNAK,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁGNAK, A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁGNAK,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁGNAK, A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁGNAK
ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁGNAK
AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGBEN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL

FTEHIM
RIGWARD IL-PARTEĊIPAZZJONI TAR-REPUBBLIKA ĊEKA, TAR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,
TAR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU, TAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,
TAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA, TAR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,
TAR-REPUBBLIKA TA' MALTA, TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,
TAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA U TAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA
FIŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK, DE REPUBLIEK ESTLAND,
DE REPUBLIEK CYPRUS, DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK LETLAND,
DE REPUBLIEK LITOUWEN, DE REPUBLIEK MALTA, DE REPUBLIEK POLEN,
DE REPUBLIEK SLOVENIË EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK
AAN DE EUROPESE ÉCONOMISCHE RUIMTE

AVTALE
OM DEN TSJEKKISCHE REPUBLIKKENS, REPUBLIKKEN ESTLANDS, REPUBLIKKEN KYPROS',
REPUBLIKKEN LATVIAS, REPUBLIKKEN LITAUENS, REPUBLIKKEN UNGARNS,
REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, REPUBLIKKEN SLOVENIAS
OG DEN SLOVAKISCHE REPUBLIKKENS
DELTAKELSE I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE

POROZUMIENIE
W SPRAWIE UDZIAŁU REPUBLIKI CZESKIEJ, REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,
REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ, REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ, REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,
REPUBLIKI LITEWSKIEJ, REPUBLIKI MALTY, RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
REPUBLIKI SŁOWENII I REPUBLIKI SŁOWACKIEJ W EUROPEJSKIM OBSZARZE
GOSPODARCZYM

ACORDO
SOBRE A PARTICIPAÇÃO DA REPÚBLICA CHECA, DA REPÚBLICA DA ESTÓNIA,
DA REPÚBLICA DE CHIPRE, DA REPÚBLICA DA LETÓNIA, DA REPÚBLICA DA LITUÂNIA,
DA REPÚBLICA DA HUNGRIA, DA REPÚBLICA DE MALTA, DA REPÚBLICA DA POLÓNIA,
DA REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA E DA REPÚBLICA ESLOVACA
NO ESPAÇO ECONÓMICO EUROPEU

DOHODA
O ÚČASTI ČESKEJ REPUBLIKY, ESTÓNSKEJ REPUBLIKY, CYPERSKEJ REPUBLIKY,
LOTYŠSKEJ REPUBLIKY, LITOVSKÉJ REPUBLIKY, MAĎARSKEJ REPUBLIKY,
MALTSKEJ REPUBLIKY, POLSKEJ REPUBLIKY, SLOVINSKEJ REPUBLIKY
A SLOVENSKEJ REPUBLIKY
V EURÓPSKOM HOSPODÁRSKOM PRIESTORE

SPORAZUM
O UDELEŻBI ČEŠKE REPUBLIKE, REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPER,
REPUBLIKE LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MADŽARSKE, REPUBLIKE MALTE,
REPUBLIKE POLJSKE, REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
V EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

SOPIMUS
TŠEIKIN TASAVALLAN, VIRON TASAVALLAN, KYPROKSEN TASAVALLAN,
LATVIAN TASAVALLAN, LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN TASAVALLAN,
MALTAN TASAVALLAN, PUOLAN TASAVALLAN, SLOVENIAN TASAVALLAN
JA SLOVAKIAN TASAVALLAN
OSALLISTUMISESTA EUROOPAN TALOUSALUEESEEN

AVTAL
OM REPUBLIKEN TJECKIENS, REPUBLIKEN ESTLANDS, REPUBLIKEN CYPERNES,
REPUBLIKEN LETTLANDS, REPUBLIKEN LITAUENS, REPUBLIKEN UNGERNES,
REPUBLIKEN MALTAS, REPUBLIKEN POLENS, REPUBLIKEN SLOVENIENS
OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS DELTAGANDE
I EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET

AGREEMENT
ON THE PARTICIPATION OF THE CZECH REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE REPUBLIC OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA,
THE REPUBLIC OF POLAND, THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND THE SLOVAK REPUBLIC
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

THE EUROPEAN COMMUNITY

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

hereinafter referred to as "EC Member States",

THE REPUBLIC OF ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as "EFTA States",

together hereinafter referred to as "Present Contracting Parties",

and

THE CZECH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

WHEREAS the Treaty concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union (hereinafter referred to as the "Treaty of Accession") was signed in Athens on 16 April 2003;

WHEREAS, pursuant to Article 128 of the Agreement on the European Economic Area, signed at Oporto on 2 May 1992, any European State becoming a member of the Community shall apply to become a Party to the Agreement on the European Economic Area (hereinafter referred to as "EEA Agreement");

WHEREAS the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic have applied to become Contracting Parties to the EEA Agreement;

WHEREAS the terms and conditions for such participation are to be the subject of an Agreement between the Present Contracting Parties and the applicant States,

HAVE DECIDED to conclude the following Agreement:

ARTICLE 1

1. The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic hereby become Contracting Parties to the EEA Agreement and shall hereinafter be referred to as the "New Contracting Parties".
2. From the entry into force of this Agreement, the provisions of the EEA Agreement, as amended by the Decisions of the EEA Joint Committee adopted before 1 November 2002, shall be binding on the New Contracting Parties under the same conditions as on the Present Contracting Parties and under the terms and conditions laid down in this Agreement.
3. The Annexes to this Agreement form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 2

1) ADJUSTMENTS TO THE MAIN TEXT OF THE EEA AGREEMENT:

(a) Preamble:

The list of Contracting Parties shall be replaced with the following:

"THE EUROPEAN COMMUNITY,

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

AND

THE REPUBLIC OF ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,";

(b) Article 2:

(i) The text of point (b) shall be replaced with the following:

"the term "EFTA States" means the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway,";

(ii) the words "and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community" shall be deleted from point (c);

(iii) the following point shall be added:

"(d) the term "Act of Accession of 16 April 2003" shall mean the Act concerning the conditions of Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, adopted in Athens on 16 April 2003.";

(c) Article 109:

In paragraph 1 the words ", the Treaty establishing the European Coal and Steel Community," shall be deleted;

(d) Article 117:

The text of Article 117 shall be replaced by the following:

"Provisions governing the Financial Mechanisms are set out in Protocol 38 and Protocol 38a.";

(e) Article 121:

Paragraph (c) shall be deleted;

(f) Article 126:

Paragraph 1 shall be amended as follows:

- (i) the words "and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community" shall be deleted;
- (ii) the words "those Treaties" shall be replaced by the words "that Treaty";
- (iii) the words "the Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden" shall be replaced by the words "the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway";

(g) Article 129:

- (i) The following subparagraph shall be inserted after the first subparagraph of paragraph 1:

"Pursuant to the enlargement of the European Economic Area the versions of this Agreement in the Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovak and Slovenian languages shall be equally authentic.";

- (ii) the new third subparagraph of paragraph 1 shall be replaced by the following:

"The texts of the acts referred to in the Annexes are equally authentic in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages as published in the Official Journal of the European Union and shall for the authentication thereof be drawn up in the Icelandic and Norwegian languages and published in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Union."

2) ADJUSTMENTS TO PROTOCOLS TO THE EEA AGREEMENT:

- (a) Protocol 36:

The first paragraph of Article 2 shall be replaced by the following:

"The EEA Joint Parliamentary Committee shall consist of twenty-four members.";

(b) New Protocol 38a:

A new Protocol 38a shall be inserted after Protocol 38:

"PROTOCOL 38a

ON THE EEA FINANCIAL MECHANISM

ARTICLE 1

The EFTA States shall contribute to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area through the financing of grants to investment and development projects in the priority sectors listed in Article 3.

ARTICLE 2

The total amount of the financial contribution provided for in Article 1 shall be EUR 600 million, to be made available for commitment in annual tranches of EUR 120 million over the period running from 1 May 2004 to 30 April 2009, inclusive.

ARTICLE 3

1. The grants shall be available for projects in the following priority sectors:
 - (a) protection of the environment, including the human environment, through, inter alia, reduction of pollution and promotion of renewable energy;
 - (b) promotion of sustainable development through improved resource use and management;
 - (c) conservation of European cultural heritage, including public transport, and urban renewal;
 - (d) human resource development through, inter alia, promotion of education and training, strengthening of administrative or public service capacities of local government or its institutions as well as the democratic processes, which support it;
 - (e) health and childcare.
2. Academic research may be eligible for funding in so far as it is targeted at one or more of the priority sectors.

ARTICLE 4

1. The EFTA contribution in the form of grants shall not exceed 60% of the project cost except in projects otherwise financed by central, regional or local government budget allocations, where the contribution may not exceed 85% of total cost. Community ceilings for co-financing shall not be exceeded in any case.
2. The applicable rules on state aid shall be complied with.
3. The Commission of the European Communities shall screen the proposed projects for their compatibility with Community objectives.
4. The responsibility of the EFTA States for the projects is limited to providing funds according to the agreed plan. No liability to third parties will be assumed.

ARTICLE 5

The funds shall be made available to the Beneficiary States (Czech Republic, Estonia, Greece, Spain, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Portugal, Slovenia and Slovakia) in accordance with the following distribution key:

Beneficiary State	Percentage of Total Contribution
Czech Republic	8,09%
Estonia	1,68%
Greece	5,71%
Spain	7,64%
Cyprus	0,21%
Latvia	3,29%
Lithuania	4,50%
Hungary	10,13%
Malta	0,32%
Poland	46,80%
Portugal	5,22%
Slovenia	1,02%
Slovakia	5,39%

ARTICLE 6

With a view to reallocating any non-committed available funds for high priority projects from any Beneficiary State, a review shall be carried out in November 2006 and again in November 2008.

ARTICLE 7

1. The financial contribution provided for in this Protocol shall be closely coordinated with the bilateral contribution from Norway provided for by the Norwegian Financial Mechanism.
2. In particular, the EFTA States shall ensure that the application procedures are identical for both financial mechanisms referred to in the previous paragraph.
3. Any relevant changes in the Community's cohesion policies shall be taken into account, as appropriate.

ARTICLE 8

1. The EFTA States shall establish a Committee that will manage the EEA Financial Mechanism.

2. Further provisions for the implementation of the EEA Financial Mechanism will be issued by the EFTA States as necessary.
3. Management costs shall be covered by the overall amount referred to in Article 2.

ARTICLE 9

At the end of the five-year period and without prejudice to the rights and obligations under the Agreement, the Contracting Parties will in the light of Article 115 of the Agreement review the need to address economic and social disparities within the European Economic Area.

ARTICLE 10

If any of the Beneficiary States listed in Article 5 of this Protocol should not become a Contracting Party to the Agreement on 1 May 2004, or if there should be changes in membership in the EFTA pillar of the European Economic Area, this Protocol shall be subject to the necessary adjustments.";

(c) New Protocol 44:

The following shall be introduced as Protocol 44:

"PROTOCOL 44

ON SAFEGUARD MECHANISMS CONTAINED IN THE ACT OF ACCESSION OF
16 APRIL 2003

1. Application of Article 112 of the Agreement to the General Economic Safeguard Clause and the safeguard mechanisms contained in certain transitional arrangements in the Field of Free Movement of Persons and Road Transport

Article 112 of the Agreement shall be applicable also to the situations specified or referred to in the provisions of Article 37 of the Act of Accession of 16 April 2003 and in the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements under the headings "Transition period" in Annex V (Free movement of workers) and Annex VIII (Right of establishment), in point 30 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council) of Annex XVIII (Health and safety at work, labour law, and equal treatment for men and women) and in point 26c (Council Regulation (EEC) No 3118/93) of Annex XIII (Transport) with the same time limits, scope and effects as set out in those provisions.

2. Internal Market Safeguard Clause

The general decision making procedure provided for by the Agreement shall be applicable also to decisions taken by the Commission of the European Communities in application of Article 38 of the Act of Accession of 16 April 2003."

ARTICLE 3

1. All amendments to acts adopted by the Community institutions incorporated into the EEA Agreement, made by the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded (hereinafter referred to as "Act of Accession of 16 April 2003"), are hereby incorporated into and made part of the EEA Agreement.

2. To this end, the following indent is introduced in the points of the Annexes and Protocols to the EEA Agreement containing the references to the acts adopted by the Community institutions concerned:

"– [CELEX number]: Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded adopted on 16 April 2003."

3. If the indent referred to in paragraph 2 is the first indent in the point in question, it shall be preceded by the words ", as amended by:".

4. Annex A to this Agreement lists the points in the Annexes and Protocols to the EEA Agreement in which the text referred to in paragraphs 2 and 3 shall be introduced.

5. Where acts incorporated into the EEA Agreement prior to the date of entry into force of this Agreement require adaptations by reason of the New Contracting Parties' participation, and the necessary adaptations have not been provided for in this Agreement, those adaptations will be addressed in accordance with the procedures laid down in the EEA Agreement.

ARTICLE 4

1. The arrangements referred to in Annex B to this Agreement are hereby incorporated into and made part of the EEA Agreement.

2. Any of the arrangements of relevance for the EEA Agreement referred to in the Act of Accession of 16 April 2003 which is not reflected in Annex B to this Agreement, will be addressed in accordance with the procedures laid down in the EEA Agreement.

ARTICLE 5

Any Party to this Agreement may bring any matter concerning its interpretation or application before the EEA Joint Committee. The EEA Joint Committee shall examine the matter with a view to finding an acceptable solution in order to maintain the good functioning of the EEA Agreement.

ARTICLE 6

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties in accordance with their own procedures. The instruments of ratification or approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union.
2. It shall enter into force on the same day as the Treaty of Accession provided that all the instruments of ratification or approval of this Agreement have been deposited before that date, and provided that the following related agreements and protocols enter into force on the same day:
 - (a) Agreement between the Kingdom of Norway and the European Community on a Norwegian Financial Mechanism for the period 2004-2009;
 - (b) Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union;

- (c) Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union; and
- (d) Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the Kingdom of Norway concerning certain agricultural products.

3. If the New Contracting Parties have not all deposited their instruments of ratification or approval of the Agreement in due time, this Agreement shall enter into force for those States which have done so. In this case, the EEA Council shall decide immediately upon the adjustments to be made to this Agreement and, as the case may be, the EEA Agreement.

ARTICLE 7

This Agreement, drawn up in a single original in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, the text in each of these languages being equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union, which will remit a certified copy to each of the Governments of the Parties to this Agreement.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

TIL BEKR_FTELSE HERAF har undertegnede befuldm_gtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

_____ , _____
_____.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

_ESSU TIL STA_FESTU HAFA FULLTRÚAR, sem til _ess hafa fullt umbo_, undirrita_ samning
_ennan.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE p_ dette har nedenst_ende befullmektigede undertegnet denne avtale.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejsze Porozumienie.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

NA DŮKAZ ČOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE P_ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udf_rdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

_____ _o _____, _____ _____ _____ □ _____ _____.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait _ Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermána_ar ári_ tvö _úsund og _rjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétézerhárom október tizennegyedikén.

Mag_mul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e tr_s.

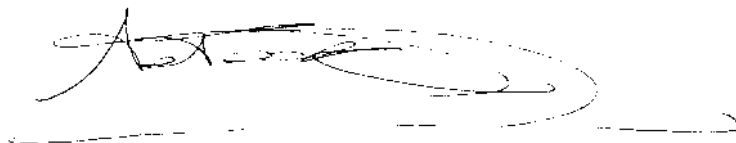
V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Kongeriget Danmark



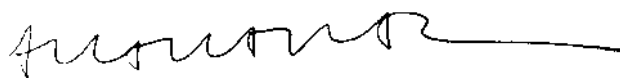
Für die Bundesrepublik Deutschland



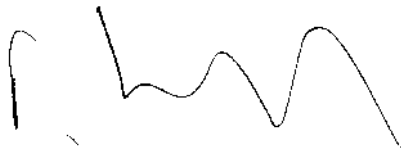
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



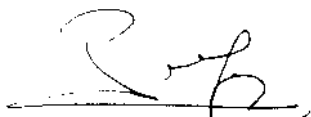
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



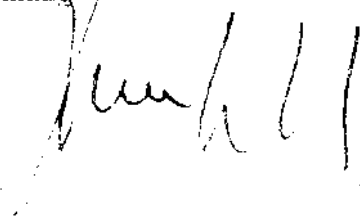
Per la Repubblica italiana



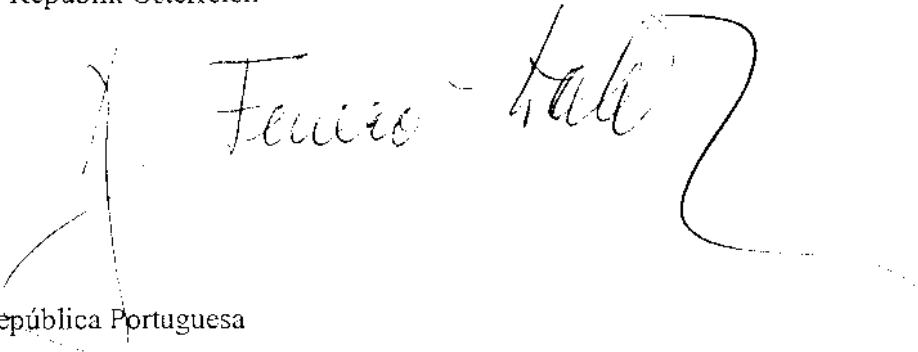
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



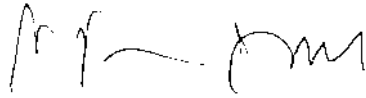
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



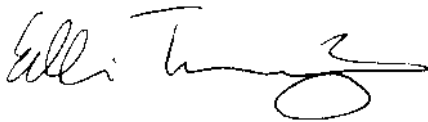
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Ferenc Halmi". The signature is written in black ink on a white background.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. J. P. M.". The signature is written in black ink on a white background.

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Elli Tuomi". The signature is written in black ink on a white background.

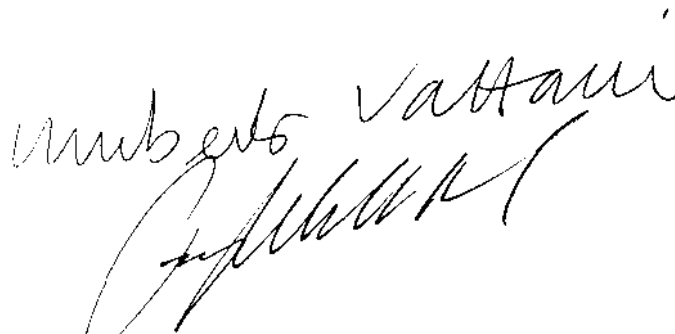
För Konungariket Sverige

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "P. J. P.". The signature is written in black ink on a white background.

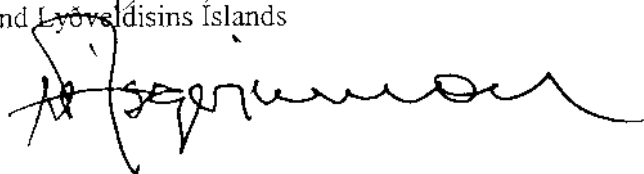
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "John Grant". The signature is written in black ink on a white background.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani


Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



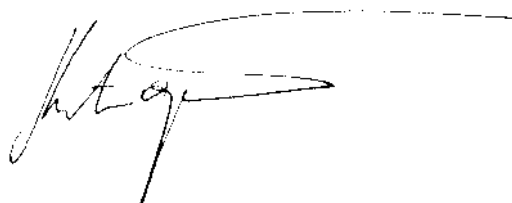
For Kongeriket Norge



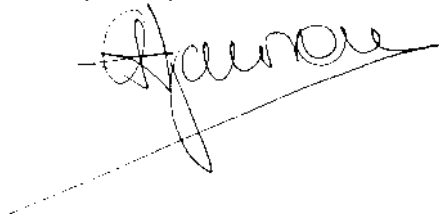
Za Českou republiku



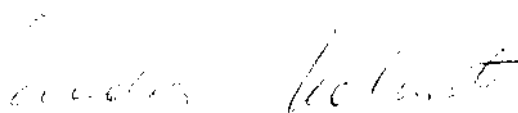
Eesti Vabariigi nimel



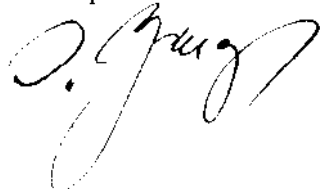
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu




A Magyar Köztársaság nevében



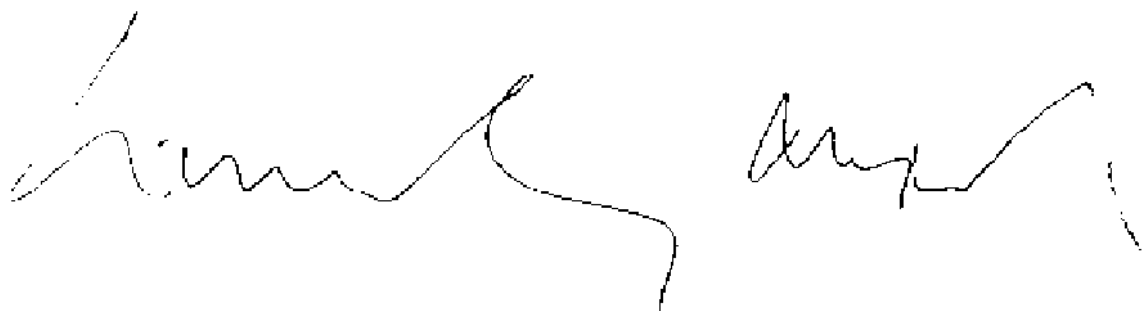
Għar-Repubblika ta' Malta



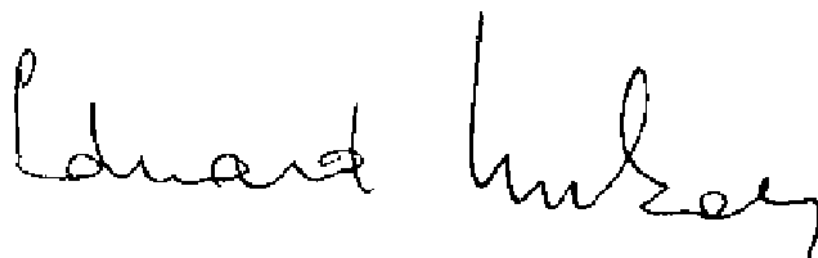
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



List referred to in Article 3 of the Agreement

PART I

ACTS REFERRED TO IN THE EEA AGREEMENT AMENDED
BY THE ACT OF ACCESSION OF 16 APRIL 2003

The indent referred to in Article 3(2) shall be inserted in the following locations in the Annexes and Protocols to the EEA Agreement:

In Annex I (Veterinary and phytosanitary matters), Chapter I (Veterinary matters):

- Part 1.1, Point 4 (Council Directive 97/78/EC),
- Part 1.1, Point 5 (Council Directive 91/496/EEC)
- Part 1.2, Point 16 (Commission Decision 93/13/EEC),
- Part 1.2, Point 67 (Commission Decision 97/735/EC),
- Part 1.2, Point 71 (Commission Regulation (EC) No 2629/97),
- Part 3.1, Point 1 (Council Directive 85/511/EEC),
- Part 3.1, Point 3 (Council Directive 80/217/EEC),
- Part 3.1, Point 4 (Council Directive 92/35/EEC),
- Part 3.1, Point 5 (Council Directive 92/40/EEC),
- Part 3.1, Point 6 (Council Directive 92/66/EEC),
- Part 3.1, Point 7 (Council Directive 93/53/EEC),
- Part 3.1, Point 8 (Council Directive 95/70/EC),
- Part 3.1, Point 9 (Council Directive 92/119/EEC),
- Part 3.1, Point 9a (Council Directive 2000/75/EC),

- Part 4.1, Point 1 (Council Directive 64/432/EEC),
- Part 4.1, Point 3 (Council Directive 90/426/EEC),
- Part 4.1, Point 4 (Council Directive 90/539/EEC),
- Part 4.1, Point 9 (Council Directive 92/65/EEC),
- Part 5.1, Point 1 (Council Directive 72/461/EEC),
- Part 5.1, Point 4 (Council Directive 92/46/EEC),
- Part 5.1, Point 5 (Council Directive 91/495/EEC),
- Part 5.1, Point 6 (Council Directive 92/45/EC)
- Part 5.1, Point 7 (Council Directive 92/118/EEC),
- Part 6.1, Point 1 (Council Directive 64/433/EEC),
- Part 6.1, Point 2 (Council Directive 71/118/EEC),
- Part 6.1, Point 4 Council Directive 77/99/EEC),
- Part 6.1, Point 7 (Council Directive 89/437/EEC),
- Part 6.1, Point 8 (Council Directive 91/493/EEC),
- Part 6.1, Point 11 (Council Directive 92/46/EEC),
- Part 6.1, Point 13 (Council Directive 91/495/EEC),
- Part 6.1, Point 14 (Council Directive 92/45/EEC),
- Part 6.1, Point 15 (Council Directive 92/118/EEC),
- Part 6.2, Point 17 (Council Decision 93/383/EEC),
- Part 6.2, Point 39 (Commission Decision 98/536/EC),
- Part 7.1, Point 2 (Council Directive 96/23/EC),
- Part 7.2, Point 14 (Commission Decision 98/179/EC),
- Part 8.1, Point 2 (Council Directive 90/426/EEC),
- Part 8.1, Point 3 (Council Directive 90/539/EEC),
- Part 8.1, Point 8 (Council Directive 71/118/EEC),
- Part 8.1, Point 11 (Council Directive 91/493/EEC),

- Part 8.1, Point 13 (Council Directive 92/46/EEC),
- Part 8.1, Point 14 (Council Directive 92/45/EEC),
- Part 8.1, Point 15 (Council Directive 92/65/EEC),
- Part 8.1, Point 16 (Council Directive 92/118/EEC),
- Part 8.1, Point 17 (Council Directive 77/96/EEC),
- Part 9.1, Point 9 (Commission Decision 2000/50/EC);

In Annex II (Technical regulations, standards, testing and certification):

A. In Chapter I (Motor Vehicles):

- Point 1 (Council Directive 70/156/EEC),
- Point 2 (Council Directive 70/157/EEC),
- Point 3 (Council Directive 70/220/EEC),
- Point 4 (Council Directive 70/221/EEC),
- Point 8 (Council Directive 70/388/EEC),
- Point 9 (Council Directive 71/127/EEC),
- Point 10 (Council Directive 71/320/EEC),
- Point 11 (Council Directive 72/245/EEC),
- Point 14 (Council Directive 74/61/EEC),
- Point 16 (Council Directive 74/408/EEC),
- Point 17 (Council Directive 74/483/EEC),
- Point 19 (Council Directive 76/114/EEC),
- Point 22 (Council Directive 76/757/EEC),
- Point 23 (Council Directive 76/758/EEC),
- Point 24 (Council Directive 76/759/EEC),

- Point 25 (Council Directive 76/760/EEC),
- Point 26 (Council Directive 76/761/EEC),
- Point 27 (Council Directive 76/762/EEC),
- Point 29 (Council Directive 77/538/EEC),
- Point 30 (Council Directive 77/539/EEC),
- Point 31 (Council Directive 77/540/EEC),
- Point 32 (Council Directive 77/541/EEC),
- Point 36 (Council Directive 78/318/EEC),
- Point 39 (Council Directive 78/932/EEC),
- Point 44 (Council Directive 88/77/EEC),
- Point 45a (Council Directive 91/226/EEC),
- Point 45r (Directive 94/20/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 45t (Directive 95/28/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 45za (Directive 2002/24/EC of the European Parliament and of the Council);

B. In Chapter II (Agricultural and forestry tractors):

- Point 1 (Council Directive 74/150/EEC),
- Point 7 (Council Directive 75/322/EEC),
- Point 11 (Council Directive 77/536/EEC),
- Point 13 (Council Directive 78/764/EEC),
- Point 17 (Council Directive 79/622/EEC),
- Point 20 (Council Directive 86/298/EEC),
- Point 22 (Council Directive 87/402/EEC),
- Point 23 (Council Directive 89/173/EEC);

C. In Chapter IV (Household appliances):

- Point 4a (Commission Directive 94/2/EC),
- Point 4b (Commission Directive 95/12/EC),
- Point 4c (Commission Directive 95/13/EC),
- Point 4d (Commission Directive 96/60/EC),
- Point 4f (Commission Directive 97/17/EC);

D. In Chapter VIII (Pressure vessels):

- Point 2 (Council Directive 76/767/EEC);

E. In Chapter IX (Measuring instruments):

- Point 1 (Council Directive 71/316/EEC),
- Point 5 (Council Directive 71/347/EEC),
- Point 6 (Council Directive 71/348/EEC),
- Point 12 (Council Directive 75/106/EEC);

F. In Chapter XI (Textiles):

- Point 4b (Directive 96/74/EC of the European Parliament and of the Council);

G. In Chapter XII (Foodstuffs):

- Point 18 (Directive 2000/13/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 24 (Commission Directive 80/590/EEC),
- Point 47 (Council Directive 89/108/EEC),
- Point 54a (Commission Directive 91/321/EEC),
- Point 54b (Council Regulation (EEC) No 2092/91),
- Point 54w (Commission Directive 1999/21/EC),
- Point 54zh (Directive 2000/36/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 54zn (Commission Regulation (EC) No 466/2001),
- Point 54zs (Council Directive 2001/114/EC);

H. In Chapter XIV (Fertilizers):

- Point 1 (Council Directive 76/116/EEC);

I. In Chapter XV (Dangerous substances):

- Point 1 (Council Directive 67/548/EEC);

J. In Chapter XVI (Cosmetics):

- Point 9 (Commission Directive 95/17/EC);

K. In Chapter XIX (General provisions in the field of technical barriers to trade):

- Point 1 (Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 3b (Council Regulation (EEC) No 339/93/EEC),
- Point 3e (Directive 94/11/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 3g (Council Directive 69/493/EEC);

L. In Chapter XXIV (Machinery):

- Point 1a (Directive 97/68/EC of the European Parliament and of the Council);

M. In Chapter XXVII (Spirit Drinks):

- Point 1 (Council Regulation (EEC) No 1576/89);

In Annex IV (Energy):

- Point 7 (Council Directive 90/377/EEC),
- Point 8 (Council Directive 90/547/EEC),
- Point 9 (Council Directive 91/296/EEC),
- Point 11b (Commission Directive 95/12/EC),
- Point 11c (Commission Directive 95/13/EC),
- Point 11d (Commission Directive 96/60/EC),
- Point 11f (Commission Directive 97/17/EC);

In Annex V (Free movement of workers):

- Point 3 (Council Directive 68/360/EEC);

In Annex VI (Social security):

- Point 1 (Council Regulation (EC) No 1408/71),
- Point 2 (Council Regulation (EC) No 574/72),
- Point 3.18 (Decision No 117),
- Point 3.19 (Decision No 118),
- Point 3.27 (Decision No 136),
- Point 3.37 (Decision No 150);

In Annex VII (Mutual recognition of professional qualifications):

- Point 1a (Council Directive 92/51/EEC),
- Point 2 (Council Directive 77/249/EEC),
- Point 2a (Council Directive 98/5/EC),
- Point 4 (Council Directive 93/16/EEC),
- Point 8 (Council Directive 77/452/EEC),
- Point 10 (Council Directive 78/686/EEC),
- Point 11 (Council Directive 78/687/EEC),
- Point 12 (Council Directive 78/1026/EEC),
- Point 14 (Council Directive 80/154/EEC),
- Point 17 (Council Directive 85/433/EEC),
- Point 18 (Council Directive 85/384/EEC);

In Annex IX (Financial services):

- Point 2 (First Council Directive 73/239/EEC),
- Point 11 (First Council Directive 79/267/EEC),
- Point 13 (Council Directive 77/92/EEC),
- Point 14 (Directive 2000/12/EC of the European Parliament and of the Council);

In Annex XI (Telecommunication services):

- Point 5i (Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council);

In Annex XIII (Transport):

- Point 1 (Council Regulation (EEC) No 1108/70),
- Point 3 (Council Regulation (EEC) No 281/71),
- Point 5 (Decision No 1692/96/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 7 (Council Regulation (EEC) No 1017/68),
- Point 13 (Council Directive 92/106/EEC),
- Point 18a (Directive 1999/62/EC of the European Parliament and the Council),
- Point 19 (Council Directive 96/26/EC),
- Point 21 (Council Regulation (EEC) No 3821/85),
- Point 24a (Council Directive 91/439/EEC),
- Point 24c (Council Directive 1999/37/EC),

- Point 26a (Council Regulation (EEC) No 881/92),
- Point 32 (Council Regulation (EEC) No 684/92),
- Point 33c (Commission Regulation (EEC) No 2121/98),
- Point 37 (Council Directive 91/440/EEC),
- Point 39 (Council Regulation (EEC) No 1192/69),
- Point 46a (Council Directive 91/672/EEC),
- Point 47 (Council Directive 82/714/EEC),
- Point 49 (Commission Decision 77/527/EEC),
- Point 50 (Council Regulation (EEC) No 4056/86),
- Point 64a (Council Regulation (EEC) No 2408/92),
- Point 66c (Council Directive 93/65/EEC),
- Point 66f (Directive 2002/30/EC of the European Parliament and of the Council);

In Annex XIV (Competition):

- Point 2 (Commission Regulation (EC) No 2790/99),
- Point 4b (Commission Regulation (EC) No 1400/2002),
- Point 5 (Commission Regulation (EC) No 240/96),
- Point 6 (Commission Regulation (EC) No 2658/2000),
- Point 7 (Commission Regulation (EC) No 2659/2000),
- Point 10 (Council Regulation (EEC) No 1017/68),
- Point 11 (Council Regulation (EEC) No 4056/86),
- Point 11b (Commission Regulation (EEC) No 1617/93),
- Point 11c (Commission Regulation (EC) No 823/2000);

In Annex XVI (Procurement):

- Point 2 (Council Directive 93/37/EEC),
- Point 3 (Council Directive 93/36/EEC),
- Point 4 (Council Directive 93/38/EEC),
- Point 5a (Council Directive 92/13/EEC),
- Point 5b (Council Directive 92/50/EEC);

In Annex XVII (Intellectual Property):

- Point 6 (Council Regulation (EEC) No 1768/92),
- Point 6a (Regulation (EC) No 1610/96 of the European Parliament and of the Council);

In Annex XX (Environment):

- Point 2fa (Regulation (EC) No 761/2001 of the European Parliament and of the Council),
- Point 19a (Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council),
- Point 21aa (Regulation (EC) No 2037/2000 of the European Parliament and of the Council);

In Annex XXI (Statistics):

- Point 1c (Commission Regulation (EC) No 2702/98),
- Point 1f (Commission Regulation (EC) No 1227/1999),
- Point 1g (Commission Regulation (EC) No 1228/1999),
- Point 6 (Council Directive 80/1119/EEC),
- Point 7 (Council Directive 80/1177/EEC),
- Point 7c (Council Directive 95/57/EC),
- Point 7f (Council Regulation (EC) No 1172/98),
- Point 24 (Council Regulation (EEC) No 837/90),
- Point 24a (Council Regulation (EEC) No 959/93),
- Point 25b (Council Regulation (EEC) No 2018/93),
- Point 26 (Council Directive 90/377/EEC);

In Annex XXII (Company law):

- Point 1 (First Council Directive 68/151/EEC),
- Point 2 (Second Council Directive 77/91/EEC),

- Point 3 (Third Council Directive 78/855/EEC),
- Point 4 (Fourth Council Directive 78/660/EEC),
- Point 6 (Seventh Council Directive 83/349/EEC),
- Point 9 (Twelfth Council Company Law Directive 89/667/EEC);

In Protocol 21 on the implementation of competition rules applicable to undertakings:

- Point 2 of Article 3(1) (Commission Regulation (EC) No 447/98),
- Point 7 of Article 3(1) (Council Regulation (EEC) No 1017/68),
- Point 11 of Article 3(1) (Council Regulation (EEC) No 4056/86);

In Protocol 26 on the powers and functions of the EFTA Surveillance Authority in the field of state aid:

- Article 2 (Council Regulation (EC) No 659/1999);

In Protocol 31 on cooperation in specific fields outside the four freedoms:

- Footnote (Council Regulation (EEC) No 337/75) to paragraph 6 of Article 4 (Education, training and youth),
- Footnote (Council Regulation (EEC) No 1365/75) to paragraph 10 of Article 5 (Social policy),
- Seventh indent (Council Decision 2000/819/EC) of paragraph 5 of Article 7 (Enterprise, entrepreneurship, and small and medium-sized enterprises).

PART II

OTHER AMENDMENTS TO THE ANNEXES TO THE EEA AGREEMENT

The following amendments shall be made to the Annexes to the EEA Agreement:

In Annex I (Veterinary and phytosanitary matters), Chapter I (Veterinary matters):

In Point 4 of Part 1.1 of Subchapter 1 (Council Directive 97/78/EC), points (16) and (17) in adaptation (b) shall be renumbered as points (26) and (27);

In Annex II (Technical regulations, standards, testing and certification):

In Chapter XII (Foodstuffs):

In point 54zs (Council Directive 2001/114/EC), the text "(k)" to be added to Annex II shall be renumbered "(za)";

In Annex V (Free movement of workers):

- 1) In point 3 (Council Directive 68/360/EC), adaptation (e)(ii) shall be replaced by the following:

"(ii) the footnote shall be replaced by the following:

"Belgian, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, Icelandic, Spanish, French, Irish, Italian, Cypriot, Latvian, Liechtenstein, Lithuanian, Luxembourg, Hungarian, Maltese, Netherlands, Norwegian, Austrian, Polish, Portuguese, Slovenian, Slovakian, Finnish, Swedish and British according to the country issuing the permit.";

- 2) In point 7 (Commission Decision 93/569/EEC), the words "Austria, Finland, Iceland, Norway and Sweden" shall be replaced with the words "Iceland and Norway";

In Annex VI (Social security):

- 1) The adaptations in point 1 (Council Regulation (EC) No 1408/71) shall be amended as follows:

(a) in adaptations (h), (i), (j), (k), (l), (m), (p), (q), (r), (t) and (v) points "P", "Q" and "R" shall be renumbered as points "ZA", "ZB" and "ZC" respectively;

(b) the list in adaptation (n) shall be replaced by the following:

"301. ICELAND – BELGIUM

No convention.

302. ICELAND – CZECH REPUBLIC

No convention.

303. ICELAND – DENMARK

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

304. ICELAND – GERMANY

No convention.

305. ICELAND – ESTONIA

No convention.

306. ICELAND – GREECE

No convention.

307. ICELAND – SPAIN

No convention.

308. ICELAND – FRANCE

No convention.

309. ICELAND – IRELAND

No convention.

310. ICELAND – ITALY

No convention.

311. ICELAND – CYPRUS

No convention.

312. ICELAND – LATVIA

No convention.

313. ICELAND – LITHUANIA

No convention.

314. ICELAND – LUXEMBOURG

No convention.

315. ICELAND – HUNGARY

No convention.

316. ICELAND – MALTA

No convention.

317. ICELAND – NETHERLANDS

No convention.

318. ICELAND – AUSTRIA

None.

319. ICELAND – POLAND

No convention.

320. ICELAND – PORTUGAL

No convention.

321. ICELAND – SLOVENIA

No convention.

322. ICELAND – SLOVAKIA

No convention.

323. ICELAND – FINLAND

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

324. ICELAND – SWEDEN

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

325. ICELAND – UNITED KINGDOM

None.

326. ICELAND – LIECHTENSTEIN

No convention.

327. ICELAND – NORWAY

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

328. LIECHTENSTEIN– BELGIUM

No convention.

329. LIECHTENSTEIN – CZECH REPUBLIC

No convention.

330. LIECHTENSTEIN – DENMARK

No convention.

331. LIECHTENSTEIN – GERMANY

Article 4(2) of the Convention on social security of 7 April 1977 as amended by the Complementary Convention No 1 of 11 August 1989 as regards the payment of cash benefits to persons residing in a third State.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

No convention.

333. LIECHTENSTEIN – GREECE

No convention.

334. LIECHTENSTEIN – SPAIN

No convention.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCE

No convention.

336. LIECHTENSTEIN – IRELAND

No convention.

337. LIECHTENSTEIN – ITALY

Article 5, second sentence, of the Convention on social security of
11 November 1976 as regards the payment of cash benefits to persons residing in
a third State.

338. LIECHTENSTEIN – CYPRUS

No convention.

339. LIECHTENSTEIN – LATVIA

No convention.

340. LIECHTENSTEIN – LITHUANIA

No convention.

341. LIECHTENSTEIN – LUXEMBOURG

No convention.

342. LIECHTENSTEIN – HUNGARY

No convention.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

No convention.

344. LIECHTENSTEIN – NETHERLANDS

No convention.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Article 4 of the Convention on social security of 23 September 1998.

346. LIECHTENSTEIN – POLAND

No convention.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGAL

No convention.

348. LIECHTENSTEIN – SLOVENIA

No convention.

349. LIECHTENSTEIN – SLOVAKIA

No convention.

350. LIECHTENSTEIN – FINLAND

No convention.

351. LIECHTENSTEIN – SWEDEN

No convention

352. LIECHTENSTEIN – UNITED KINGDOM

No convention.

353. LIECHTENSTEIN – NORWAY

No convention.

354. NORWAY – BELGIUM

No convention.

355. NORWAY – CZECH REPUBLIC

No convention.

356. NORWAY – DENMARK

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

357. NORWAY – GERMANY

No convention.

358. NORWAY – ESTONIA

No convention.

359. NORWAY – GREECE

Article 16(5) of the Convention on social security of 12 June 1980.

360. NORWAY – SPAIN

No convention.

361. NORWAY – FRANCE

None.

362. NORWAY – IRELAND

No convention.

363. NORWAY – ITALY

None.

364. NORWAY – CYPRUS

No convention.

365. NORWAY – LATVIA

No convention.

366. NORWAY – LITHUANIA

No convention.

367. NORWAY – LUXEMBOURG

None.

368. NORWAY – HUNGARY

None.

369. NORWAY – MALTA

No convention.

370. NORWAY – NETHERLANDS

Article 5(2) of the Convention on social security of 13 April 1989.

371. NORWAY – AUSTRIA

- (a) Article 5(2) of the Convention on social security of 27 August 1985.
- (b) Article 4 of the said Convention as regards persons residing in a third State.
- (c) Point II of the Final Protocol to the said Convention as regards persons residing in a third State.

372. NORWAY – POLAND

No convention.

373. NORWAY – PORTUGAL

Article 6 of the Convention on social security of 5 June 1980.

374. NORWAY – SLOVENIA

None.

375. NORWAY – SLOVAKIA

No convention.

376. NORWAY – FINLAND

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

377. NORWAY – SWEDEN

Article 10 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992.

378. NORWAY – UNITED KINGDOM

None.";

(c) the list in adaptation (o) shall be replaced by the following:

"301. ICELAND – BELGIUM

No convention.

302. ICELAND – CZECH REPUBLIC

No convention.

303. ICELAND – DENMARK

None.

304. ICELAND – GERMANY

No convention.

305. ICELAND – ESTONIA

No convention.

306. ICELAND – GREECE

No convention.

307. ICELAND – SPAIN

No convention.

308. ICELAND – FRANCE

No convention.

309. ICELAND – IRELAND

No convention.

310. ICELAND – ITALY

No convention.

311. ICELAND – CYPRUS

No convention.

312. ICELAND – LATVIA

No convention.

313. ICELAND – LITHUANIA

No convention.

314. ICELAND – LUXEMBOURG

No convention.

315. ICELAND – HUNGARY

No convention.

316. ICELAND – MALTA

No convention.

317. ICELAND – NETHERLANDS

No convention.

318. ICELAND – AUSTRIA

Article 4 of the Convention on social security of 18 November 1993.

319. ICELAND – POLAND

No convention.

320. ICELAND – PORTUGAL

No convention.

321. ICELAND – SLOVENIA

No convention.

322. ICELAND – SLOVAKIA

No convention.

323. ICELAND – FINLAND

None.

324. ICELAND – SWEDEN

None.

325. ICELAND – UNITED KINGDOM

None.

325. ICELAND – LIECHTENSTEIN

No convention.

327. ICELAND – NORWAY

None.

328. LIECHTENSTEIN– BELGIUM

No convention.

329. LIECHTENSTEIN – CZECH REPUBLIC

No convention.

330. LIECHTENSTEIN – DENMARK

No convention.

331. LIECHTENSTEIN – GERMANY

Article 4(2) of the Convention on social security of 7 April 1977 as amended by the Complementary Convention No 1 of 11 August 1989 as regards the payment of cash benefits to persons residing in a third State.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

No convention.

333. LIECHTENSTEIN – GREECE

No convention.

334. LIECHTENSTEIN – SPAIN

No convention.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCE

No convention.

336. LIECHTENSTEIN – IRELAND

No convention.

337. LIECHTENSTEIN – ITALY

Article 5, second sentence, of the Convention on social security of 11 November 1976 as regards the payment of cash benefits to persons residing in a third State.

338. LIECHTENSTEIN – CYPRUS

No convention.

339. LIECHTENSTEIN – LATVIA

No convention.

340. LIECHTENSTEIN – LITHUANIA

No convention.

341. LIECHTENSTEIN – LUXEMBOURG

No convention.

342. LIECHTENSTEIN – HUNGARY

No convention.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

No convention.

344. LIECHTENSTEIN – NETHERLANDS

No convention.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Article 4 of the Convention on social security of 23 September 1998.

346. LIECHTENSTEIN – POLAND

No convention.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGAL

No convention.

348. LIECHTENSTEIN – SLOVENIA

No convention.

349. LIECHTENSTEIN – SLOVAKIA

No convention.

350. LIECHTENSTEIN – FINLAND

No convention.

351. LIECHTENSTEIN – SWEDEN

No convention.

352. LIECHTENSTEIN – UNITED KINGDOM

No convention.

353. LIECHTENSTEIN – NORWAY

No convention.

354. NORWAY – BELGIUM

No convention.

355. NORWAY – CZECH REPUBLIC

No convention.

356. NORWAY – DENMARK

None.

357. NORWAY – GERMANY

No convention.

358. NORWAY – ESTONIA

No convention.

359. NORWAY – GREECE

None.

360. NORWAY – SPAIN

No convention.

361. NORWAY – FRANCE

None.

362. NORWAY – IRELAND

No convention.

363. NORWAY – ITALY

None.

364. NORWAY – CYPRUS

No convention.

365. NORWAY – LATVIA

No convention.

366. NORWAY – LITHUANIA

No convention.

367. NORWAY – LUXEMBOURG

None.

368. NORWAY – HUNGARY

None.

369. NORWAY – MALTA

No convention.

370. NORWAY – NETHERLANDS

Article 5(2) of the Convention on social security of 13 April 1989.

371. NORWAY – AUSTRIA

- (a) Article 5(2) of the Convention on social security of 27 August 1985;
- (b) Article 4 of the said Convention as regards persons residing in a third State;
- (c) Point II of the Final Protocol to the said Convention as regards persons residing in a third State.

372. NORWAY – POLAND

No convention.

373. NORWAY – PORTUGAL

None.

374. NORWAY – SLOVENIA

None.

375. NORWAY – SLOVAKIA

No convention.

376. NORWAY – FINLAND

None.

377. NORWAY – SWEDEN

None.

378. NORWAY – UNITED KINGDOM

None.";

(d) in adaptation (s), point "(g)" shall be renumbered "(j)";

(e) in adaptation (u), points "13", "14" and "15" shall be renumbered as points "17", "18" and "19".

2) The adaptations in point 2 (Council Regulation (EC) No 574/72) shall be amended as follows:

(a) in adaptations (a), (b), (c), (f), (h), (i), (l), (m), and (n) points "P", "Q" and "R" shall be renumbered as points "ZA", "ZB" and "ZC" respectively;

(b) in adaptations (d) and (e), the words "K. AUSTRIA" shall be replaced with the words "R. AUSTRIA";

(c) the list in adaptation (g) shall be replaced by the following:

"301. ICELAND – BELGIUM

Does not apply.

302. ICELAND – CZECH REPUBLIC

No convention.

303. ICELAND – DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

304. ICELAND – GERMANY

Does not apply.

305. ICELAND – ESTONIA

No convention.

306. ICELAND – GREECE

Does not apply.

307. ICELAND – SPAIN

Does not apply.

308. ICELAND – FRANCE

Does not apply.

309. ICELAND – IRELAND

Does not apply.

310. ICELAND – ITALY

Does not apply.

311. ICELAND – CYPRUS

No convention.

312. ICELAND – LATVIA

No convention.

313. ICELAND – LITHUANIA

No convention.

314. ICELAND – LUXEMBOURG

None.

315. ICELAND – HUNGARY

No convention.

316. ICELAND – MALTA

No convention.

317. ICELAND – NETHERLANDS

Exchange of letters of 25 April and 26 May 1995 regarding Article 36(3) and Article 63(3) of the Regulation, concerning the waiving of reimbursement of the cost of benefits in kind in respect of sickness, maternity, accidents at work and occupational diseases, as laid down in chapters 1 and 4 of Title III of Regulation 1408/71 with the exception of Article 22(1)(c) and Article 55(1)(c).

318. ICELAND – AUSTRIA

Arrangement of 21 June 1995 on the refund of costs in the field of social security.

319. ICELAND – POLAND

No convention.

320. ICELAND – PORTUGAL

Does not apply.

321. ICELAND – SLOVENIA

No convention.

322. ICELAND – SLOVAKIA

No convention.

323. ICELAND – FINLAND

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:

Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3) and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of administrative checks and medical examinations).

324. ICELAND – SWEDEN

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

325. ICELAND – UNITED KINGDOM

None.

326. ICELAND – LIECHTENSTEIN

Does not apply.

327. ICELAND – NORWAY

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

328. LIECHTENSTEIN – BELGIUM

Does not apply.

329. LIECHTENSTEIN – CZECH REPUBLIC

No convention.

330. LIECHTENSTEIN – DENMARK

Does not apply.

331. LIECHTENSTEIN – GERMANY

None.

332. LIECHTENSTEIN – ESTONIA

No convention.

333. LIECHTENSTEIN – GREECE

Does not apply.

334. LIECHTENSTEIN – SPAIN

Does not apply.

335. LIECHTENSTEIN – FRANCE

Does not apply.

336. LIECHTENSTEIN – IRELAND

Does not apply.

337. LIECHTENSTEIN – ITALY

None.

338. LIECHTENSTEIN – CYPRUS

No convention.

339. LIECHTENSTEIN – LATVIA

No convention.

340. LIECHTENSTEIN – LITHUANIA

No convention.

341. LIECHTENSTEIN – LUXEMBOURG

Does not apply.

342. LIECHTENSTEIN – HUNGARY

No convention.

343. LIECHTENSTEIN – MALTA

No convention.

344. LIECHTENSTEIN – NETHERLANDS

Articles 2 to 6 of the Agreement of 27 November 2000 on the settlement of costs in the area of social security.

345. LIECHTENSTEIN – AUSTRIA

Arrangement of 14 December 1995 on the refund of costs in the field of social security.

346. LIECHTENSTEIN – POLAND

No convention.

347. LIECHTENSTEIN – PORTUGAL

Does not apply.

348. LIECHTENSTEIN – SLOVENIA

No convention.

349. LIECHTENSTEIN – SLOVAKIA

No convention.

350. LIECHTENSTEIN – FINLAND

Does not apply.

351. LIECHTENSTEIN – SWEDEN

Does not apply

352. LIECHTENSTEIN – UNITED KINGDOM

Does not apply.

353. LIECHTENSTEIN – NORWAY

Does not apply.

354. NORWAY – BELGIUM

Does not apply.

355. NORWAY – CZECH REPUBLIC

No convention.

356. NORWAY – DENMARK

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

357. NORWAY – GERMANY

Article 1 of the Convention of 28 May 1999 to waive the refund of costs of
benefits in kind for sickness, maternity, accidents at work and occupational
diseases and the costs incurred for administrative checks and medical
examinations.

358. NORWAY – ESTONIA

No convention.

359. NORWAY – GREECE

None.

360. NORWAY – SPAIN

Does not apply.

361. NORWAY – FRANCE

None.

362. NORWAY – IRELAND

Does not apply.

363. NORWAY – ITALY

None.

364. NORWAY – CYPRUS

No convention.

365. NORWAY – LATVIA

No convention.

366. NORWAY – LITHUANIA

No convention.

367. NORWAY – LUXEMBOURG

Articles 2 to 4 of the Arrangement of 19 March 1998 on reimbursement of costs in the field of social security.

368. NORWAY – HUNGARY

None.

369. NORWAY – MALTA

No convention.

370. NORWAY – NETHERLANDS

The Exchange of Letters of 13 January 1994 and 10 June 1994 regarding Article 36(3) and Article 63(3) of Regulation 1408/71 (waiving of reimbursement of costs of benefits in kind provided under the terms of Chapter 1 and 4 of Title III of Regulation 1408/71 with the exception of Article 22(1)(c) and Article 55(1)(c), and also of the costs entailed in administrative checks and medical examinations referred to in Article 105 of Regulation 574/72.

371. NORWAY – AUSTRIA

Arrangement of 17 December 1996 concerning reimbursement of the costs of benefits in the field of social security.

372. NORWAY – POLAND

No convention.

373. NORWAY – PORTUGAL

None.

374. NORWAY – SLOVENIA

None.

375. NORWAY – SLOVAKIA

No convention.

376. NORWAY – FINLAND

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

377. NORWAY – SWEDEN

Article 23 of the Nordic Convention on social security of 15 June 1992:
Agreement on the reciprocal waiver of refunds pursuant to Articles 36(3), 63(3)
and 70(3) of the Regulation (costs of benefits in kind in respect of sickness and
maternity, accidents at work and occupational diseases, and unemployment
benefits) and Article 105(2) of the implementing Regulation (costs of
administrative checks and medical examinations).

378. NORWAY – UNITED KINGDOM

The Exchange of Letters of 20 March 1997 and 3 April 1997 concerning Articles 36(3) and 63(3) of the Regulation (reimbursement or waiving of reimbursement of the costs of benefits in kind), and Article 105 of the implementing Regulation (waiving of the costs of administrative checks and medical examinations).";

- (d) the list in adaptation (j) shall be replaced with the following:

"Iceland and Belgium
Iceland and Czech Republic
Iceland and Germany
Iceland and Estonia
Iceland and Spain
Iceland and France
Iceland and Cyprus
Iceland and Latvia
Iceland and Lithuania
Iceland and Luxembourg
Iceland and Hungary
Iceland and Malta
Iceland and the Netherlands
Iceland and Austria
Iceland and Poland
Iceland and Slovenia

Iceland and Slovakia
Iceland and Finland
Iceland and Sweden
Iceland and the United Kingdom
Iceland and Liechtenstein
Iceland and Norway
Liechtenstein and Belgium
Liechtenstein and Czech Republic
Liechtenstein and Germany
Liechtenstein and Estonia
Liechtenstein and Spain
Liechtenstein and France
Liechtenstein and Cyprus
Liechtenstein and Latvia
Liechtenstein and Lithuania
Liechtenstein and Ireland
Liechtenstein and Luxembourg
Liechtenstein and the Netherlands
Liechtenstein and Hungary
Liechtenstein and Malta
Liechtenstein and Austria
Liechtenstein and Poland
Liechtenstein and Slovenia
Liechtenstein and Slovakia
Liechtenstein and Finland
Liechtenstein and Sweden

Liechtenstein and the United Kingdom
Liechtenstein and Norway
Norway and Belgium
Norway and Czech Republic
Norway and Germany
Norway and Estonia
Norway and Spain
Norway and France
Norway and Ireland
Norway and Cyprus
Norway and Latvia
Norway and Lithuania
Norway and Luxembourg
Norway and Hungary
Norway and Malta
Norway and the Netherlands
Norway and Austria
Norway and Poland
Norway and Portugal
Norway and Slovenia
Norway and Slovakia
Norway and Finland
Norway and Sweden
Norway and the United Kingdom";

- 3) Points "P", "Q" and "R" in the adaptation in point 3.27 (Decision No 136) shall be renumbered as points "ZA", "ZB" and "ZC" respectively;
- 4) Points "P", "Q" and "R" in the adaptation in point 3.37 (Decision No 150) shall be renumbered as points "ZA", "ZB" and "ZC" respectively.

In Annex VII (Mutual recognition of professional qualifications):

- 1) Points (n), (o) and (p) in adaptation (a) in point 18 (Council Directive 85/384/EEC) shall be renumbered as points (za), (zb) and (zc) respectively and points "(l)", "(m)" and "(q)" shall be deleted;
- 2) In paragraph 1 of the adaptations in point 11 (Council Directive 78/687/EEC), the words "Article 19, 19a and 19b" shall be replaced by the words "Articles 19, 19a, 19b, 19c and 19d".

In Annex XIII (Transport):

- 1) Point 5 (Decision No 1692/96 of the European Parliament and of the Council) shall be amended as follows:
 - (a) in adaptation (i), points 2.15 and 2.16 shall be renumbered as points 2.26 and 2.27 respectively;

- (b) in adaptation (j), point 3.16 shall be renumbered as point 3.24;
 - (c) in adaptation (ja), points 5.6 and 5.7 shall be renumbered as 5.8 and 5.9 respectively;
 - (d) in adaptation (k), points 6.8 and 6.9 shall be renumbered as 6.18 and 6.19 respectively;
- 2) Annex VI (MODEL COMMUNICATION) reproduced in Appendix 6 shall be replaced with the text reproduced in the Appendix to this Annex.

In Annex XXI (Statistics):

- 1) Adaptation (b) in point 6 (Council Directive 80/1119/EEC) shall be replaced by the following:

"Annex III is amended as follows:

- 1) The following shall be inserted between the heading "LIST OF COUNTRIES AND GROUPS OF COUNTRIES" and part I of the table:

"A. EEA States";

- 2) Part II–VII is replaced by the following:

"II. EFTA EEA States

- 26. Iceland
- 27. Norway

B. Non-EEA countries

III. Non-EEA European countries

- 28. Switzerland
- 29. CIS
- 30. Romania
- 31. Bulgaria
- 32. Federal Republic of Yugoslavia
- 33. Turkey
- 34. Other non-EEA European countries

IV.

- 35. United States of America

V.

- 36. Other countries".

2) Adaptation (c) in point 7 (Council Directive 80/1177/EEC) shall be replaced by the following:

"Annex III is amended as follows:

1) The following shall be inserted between the heading "LIST OF COUNTRIES AND GROUPS OF COUNTRIES" and part I of the table:

"A. EEA States";

2) Part II–VII is replaced by the following:

"II. EFTA EEA States

26. Iceland

27. Norway

B. Non–EEA countries

28. Switzerland

29. Federal Republic of Yugoslavia

30. Turkey

31. CIS

32. Romania

33. Bulgaria

34. Near and Middle Eastern countries

35. Other countries".

In Annex XXII (Company Law):

- 1) Points (p), (q) and (r) in adaptation (b) in point 4 (Fourth Council Directive 78/660/EEC) shall be renumbered as points (za), (zb) and (zc) respectively;
- 2) Points (p), (q) and (r) in point 6 (Seventh Council Directive 83/349/EEC) shall be renumbered as points (za), (zb) and (zc) respectively.

"ANNEX VI

MODEL COMMUNICATION

Referred to in Article 7(1) of Council Regulation (EC) No 12/98 of 11 December 1997 laying down the conditions under which non-resident carriers may operate national road passenger transport services within a Member State, as adapted for the purposes of the Agreement on the European Economic Area

Cabotage transport operations carried out in (quarter) (year) by carriers established in(name of the EFTA State)

Host EC Member State or EFTA State	Number of passengers		Number of passenger - km	
	Type of services		Type of services	
	Special regular	Occasional	Special Regular	Occasional
A				
CZ				
B				
D				
EST				
DK				
E				
GR				
FIN				
F				

I				
CY				
LV				
LT				
IRL				
L				
H				
M				
NL				
PL				
P				
SLO				
SK				
S				
UK				
IS				
FL				
N				
Total cabotage				

11

List referred to in Article 4 of the Agreement

The Annexes to the EEA Agreement shall be amended as follows:

Annex I (Veterinary and phytosanitary matters):

- 1) In Chapter I, Part 5.1, Point 4 (Council Directive 92/46/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Malta (Annex XI, Chapter 4, Section B, Part I, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) shall apply.";

- 2) In Chapter I, Part 6.1, Point 1 (Council Directive 64/433/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, Point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Hungary (Annex X, Chapter 5, Section B, Point 1), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 5, Section B) shall apply.";

- 3) In Chapter I, Part 6.1, Point 2 (Council Directive 71/118/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) shall apply.";

- 4) In Chapter I, Part 6.1, Point 4 (Council Directive 77/99/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 5, Section B) shall apply.";

- 5) In Chapter I, Part 6.1, Point 6 (Council Directive 94/65/EC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I) and Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1), shall apply.";

- 6) In Chapter I, Part 6.1, Point 7 (Council Directive 89/437/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1) shall apply.";

- 7) In Chapter I, Part 6.1, Point 8 (Council Directive 91/493/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 5, Section B), shall apply.";

- 8) In Chapter I, Part 6.1, Point 11 (Council Directive 92/46/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Malta (Annex XI, Chapter 4, Section B, Part I, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1), shall apply.";

9) In Chapter I, Part 8.1, Point 10 (Council Directive 94/65/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I) and Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1), shall apply.";

10) In Chapter I, Part 8.1, Point 11 (Council Directive 91/493/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 5, Section B) shall apply.";

11) In Chapter I, Part 8.1, Point 13 (Council Directive 92/46), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section B, Part I, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section B, Part I), Malta (Annex XI, Chapter 4, Section B, Part I, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 1), shall apply.";

- 12) In Chapter I, Part 9.1, Point 8 (Council Directive 1999/74/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section A, Part I, Point 2), Hungary (Annex X, Chapter 5, Section B, Point 2), Malta (Annex XI, Chapter 4, Section B, Part I, Point 2), Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part I, Point 2) and Slovenia (Annex XIII, Chapter 5, Section B, Part I, Point 1), shall apply.";

- 13) In Chapter II, Point 15 (Council Directive 82/471/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 3, Section B,) shall apply.";

- 14) In Chapter III, Point 3 (Council Directive 66/402/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 5, Section B, Point 1) shall apply.".

Annex II (Technical regulations, standards, testing and certification):

- 1) In Chapter IX, Point 27a (Council Directive 93/42/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 2), shall apply.";

- 2) In Chapter X, Point 5 (Council Directive 93/42/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 2), shall apply.";

- 3) In Chapter X, Point 7 (Council Directive 90/385/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 1), shall apply.";

- 4) In Chapter XII, Point 54b (Council Regulation (EEC) No 2092/91), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 4, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 4, Section A, Point 1) and Lithuania (Annex IX, Chapter 5, Section A, Point 1), shall apply.";

- 5) In Chapter XIII, Point 15p (Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Lithuania (Annex IX, Chapter 1, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 4), shall apply.";

- 6) In Chapter XIII, Point 15q (Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 1, Point 2), Malta (Annex XI, Chapter 1, Point 2), Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 5) and Slovenia (Annex XIII, Chapter 1), shall apply.";

- 7) In Chapter XV, Point 12a (Council Directive 91/414/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 6, Section B, Part II, Point 2), shall apply.";

- 8) In Chapter XVII, Point 7 (Directive 94/62/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 7, Section A), Cyprus (Annex VII, Chapter 9, Section B), Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section B, point 2), Lithuania (Annex IX, Chapter 10, Section B), Hungary (Annex X, Chapter 8, Section A, point 2), Malta (Annex XI, Chapter 10, Section B, point 2), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section B, point 2), Slovenia (Annex XIII, Chapter 9, Section A) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section B, point 2) shall apply.";

- 9) In Chapter XVII, Point 8 (Directive 94/63/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 9, Section A), Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section A), Lithuania (Annex IX, Chapter 10, Section A), Malta (Annex XI, Chapter 10, Section A), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section A, point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section A) shall apply.";

- 10) In Chapter XXX, Point 2 (Directive 98/79/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 1, Point 3), shall apply.".

Annex IV (Energy):

- 1) In point 14 (Directive 96/92/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 8, point 2) shall apply.";

- 2) In point 16 (Directive 98/30/EC of the European Parliament and of the Council), in Chapter XIV, the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 6, Point 2), shall apply.".

Annex V (Free movement of workers):

The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"TRANSITION PERIOD

The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 1), Estonia (Annex VI, Chapter 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 2), Hungary (Annex X, Chapter 1), Malta (Annex XI, Chapter 2), Poland (Annex XII, Chapter 2), Slovenia (Annex XIII, Chapter 2) and the Slovak Republic (Annex XIV, Chapter 1) shall apply.

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraph, with the exception of the arrangements for Malta, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS CONTAINED IN THE ACT OF ACCESSION OF 16 APRIL 2003 shall apply."

Annex VIII (Right of establishment):

- 1) The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"TRANSITION PERIOD

The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 1), Estonia (Annex VI, Chapter 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 2), Hungary (Annex X, Chapter 1), Malta (Annex XI, Chapter 2), Poland (Annex XII, Chapter 2), Slovenia (Annex XIII, Chapter 2) and the Slovak Republic (Annex XIV, Chapter 1) shall apply.

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraph, with the exception of the arrangements for Malta, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS CONTAINED IN THE ACT OF ACCESSION OF 16 APRIL 2003 shall apply.";

- 2) Under the heading "SECTORAL ADAPTATIONS", the introductory paragraph of the adaptation regarding Liechtenstein, introduced by Decision of the EEA Joint Committee No 191/1999 of 17 December 1999, shall be replaced with the following:

"The following shall apply to Liechtenstein. Duly taking into account the specific geographic situation of Liechtenstein, this arrangement shall be reviewed every five years, for the first time before May 2009."

Annex IX (Financial services):

- 1) In point 14 (Directive 2000/12/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 2), Hungary (Annex X, Chapter 2, Point 2), Poland (Annex XII, Chapter 3, Point 2) and Slovenia (Annex XIII, Chapter 3, Point 4) shall apply.";

- 2) In point 19a (Directive 94/19/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 2, Point 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 2, Point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 3, Point 1) and Slovenia (Annex XIII, Chapter 3, Point 2) shall apply.";

- 3) In point 21 (Council Directive 86/635/EEC) the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 3, Point 1) shall apply.";

- 4) In point 30c (Directive 97/9/EC of the European Parliament and of the Council) the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 2, Point 2), Latvia (Annex VIII, Chapter 2, Point 2), Lithuania (Annex IX, Chapter 3, Point 2), Hungary (Annex X, Chapter 2, Point 1), Poland (Annex XII, Chapter 3, Point 1), Slovenia (Annex XIII, Chapter 3, Point 3) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 2), shall apply."

Annex XI (Telecommunication services):

In point 5d (Directive 97/67/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 12) shall apply."

Annex XII (Free movement of capital):

The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"TRANSITION PERIOD

The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 2), Estonia (Annex VI, Chapter 3), Cyprus (Annex VII, Chapter 3), Latvia (Annex VIII, Chapter 3), Lithuania (Annex IX, Chapter 4), Hungary (Annex X, Chapter 3), Poland (Annex XII, Chapter 4), Slovenia (Annex XIII, Chapter 4) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 3), shall apply.

SECTORAL ADAPTATIONS

The arrangement contained in Protocol No 6 to the Act of Accession of 16 April 2003 on the acquisition of secondary residences in Malta shall apply."

Annex XIII (Transport):

1) In point 15a (Council Directive 96/53/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Hungary (Annex X, Chapter 6, Point 4) and Poland (Annex XII, Chapter 8, Point 3), shall apply.";

2) In point 16a (Council Directive 96/96/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 6, Point 2), shall apply.";

3) In point 17b (Council Directive 92/6/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 6, Point 1), shall apply.";

4) In point 18a (Council Directive 1999/62/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 6, Point 3), shall apply.";

5) In point 19 (Council Directive 96/26/EC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 6, Point 3) and Lithuania (Annex IX, Chapter 7, Point 4), shall apply.";

- 6) In point 21 (Council Regulation (EEC) No 3821/85), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 6), Latvia (Annex VIII, Chapter 6, Point 1) and Lithuania (Annex IX, Chapter 7, Point 1), shall apply.";

- 7) In point 26c (Council Regulation (EEC) No 3118/93), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 4), Estonia (Annex VI, Chapter 6), Latvia (Annex VIII, Chapter 6, Point 2), Lithuania (Annex IX, Chapter 7, Point 3), Hungary (Annex X, Chapter 6, Point 3), Poland (Annex XII, Chapter 8, Point 2), Slovakia (Annex XIV, Chapter 6) shall apply.

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraph, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS CONTAINED IN THE ACT OF ACCESSION OF 16 APRIL 2003 shall apply.";

- 8) In point 37 (Council Directive 91/440/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Hungary (Annex X, Chapter 6, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 8, Point 1), shall apply.";

- 9) In point 66e (Council Directive 92/14/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Lithuania (Annex IX, Chapter 7, Point 2) and Hungary (Annex X, Chapter 6, Point 2), shall apply."

Annex XIV (Competition):

The following shall be inserted before the heading "SECTORAL ADAPTATIONS":

"TRANSITION PERIODS

1. The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 4), Hungary (Annex X, Chapter 4), Malta (Annex XI, Chapter 3, Points 1, 2 and 3), Poland (Annex XII, Chapter 5, Points 1 and 2) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 4, Points 1 and 2), shall apply.

2. The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 1, Point 1), shall apply."

Annex XV (State aid):

The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"SECTORAL ADAPTATIONS

The arrangements regarding the existing aid schemes set out in Chapter 3 (Competition policy) of Annex IV to the Act of Accession of 16 April 2003 shall apply between the Contracting Parties."

Annex XVII (Intellectual property):

The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"SECTORAL ADAPTATIONS

The specific mechanism set out in Chapter 2 (Company law) of Annex IV to the Act of Accession of 16 April 2003 shall apply between the Contracting Parties."

Annex XVIII (Health and safety at work, labour law, and equal treatment for men and women):

- 1) In point 3a (Commission Directive 91/322/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 7, Point 2), shall apply.";

- 2) In point 6 (Council Directive 86/188/EEC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 7, Point 1), shall apply.";

- 3) In point 9 (Council Directive 89/654/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 8, Point 1), shall apply.";

- 4) In point 10 (Council Directive 89/655/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 8, Point 2), Malta (Annex XI, Chapter 8, Point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 10), shall apply.";

- 5) In point 13 (Council Directive 90/270/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 8, Point 3), shall apply.";

- 6) In point 15 (Directive 2000/54/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 7, Point 5), shall apply.";

- 7) In point 16h (Council Directive 98/24/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 7, Point 3), shall apply.";

8) In point 16j (Commission Directive 2000/39/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Slovenia (Annex XIII, Chapter 7, Point 4), shall apply.";

9) In point 28 (Council Directive 93/104/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 8, Point 2), shall apply.";

10) In point 30 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 1), Estonia (Annex VI, Chapter 1), Latvia (Annex VIII, Chapter 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 2), Hungary (Annex X, Chapter 1), Poland (Annex XII, Chapter 2), Slovenia (Annex XIII, Chapter 2) and the Slovak Republic (Annex XIV, Chapter 1) shall apply.

With regard to the safeguard mechanism contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraph, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS CONTAINED IN THE ACT OF ACCESSION OF 16 APRIL 2003 shall apply.";

Annex XX (Environment):

- 1) In point 2g (Council Directive 96/61/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section D, point 2), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section D, point 1), Slovenia (Annex XIII, Chapter 9, Section C) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section D, point 2) shall apply.";

- 2) In point 7a (Council Directive 98/83/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 9, Section C, point 2), Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section C, point 2), Hungary (Annex X, Chapter 8, Section B, point 2) and Malta (Annex XI, Chapter 10, Section C, point 4) shall apply.";

- 3) In point 8 (Council Directive 82/176/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 13, Section C, point 1) shall apply.";

- 4) In point 9 (Council Directive 83/513/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 10, Section C, point 1) and Poland (Annex XII, Chapter 13, Section C, point 1) shall apply.";

- 5) In point 10 (Council Directive 84/156/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Poland (Annex XII, Chapter 13, Section C, point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section C, point 1) shall apply.";

- 6) In point 12 (Council Directive 86/280/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Malta (Annex XI, Chapter 10, Section C, point 2), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section C, point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section C, point 2) shall apply.";

- 7) In point 13 (Council Directive 91/271/EEC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 7, Section B), Estonia (Annex VI, Chapter 9, Section C, point 1), Cyprus (Annex VII, Chapter 9, Section C), Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section C, point 1), Lithuania (Annex IX, Chapter 10, Section C), Hungary (Annex X, Chapter 8, Section B, point 1), Malta (Annex XI, Chapter 10, Section C, point 3), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section C, point 2), Slovenia (Annex XIII, Chapter 9, Section B) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section C, point 3) shall apply.";

- 8) In point 18 (Council Directive 87/217/EC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section D, point 1) shall apply.";

- 9) In point 19a (Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for the Czech Republic (Annex V, Chapter 7, Section C), Estonia (Annex VI, Chapter 9, Section D), Cyprus (Annex VII, Chapter 9, Section D), Lithuania (Annex IX, Chapter 10, Section D), Hungary (Annex X, Chapter 8, Section C, point 2), Malta (Annex XI, Chapter 10, Section E), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section D, point 2) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section D, point 3) shall apply.";

- 10) In point 21ad (Council Directive 99/32/EC), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Cyprus (Annex VII, Chapter 9, Section A) and Poland (Annex XII, Chapter 13, Section A, point 2) shall apply.";

- 11) In point 21b (Council Directive 94/67/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Hungary (Annex X, Chapter 8, Section C, point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section D, point 1) shall apply.";

- 12) In point 32c (Council Regulation (EEC) No 259/93), the following shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section B, point 1), Hungary (Annex X, Chapter 8, Section A, point 1), Malta (Annex XI, Chapter 10, Section B, point 1), Poland (Annex XII, Chapter 13, Section B, point 1) and Slovakia (Annex XIV, Chapter 9, Section B, point 1) shall apply.";

- 13) In point 32d (Council Directive 1999/31/EC), the following shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 16 April 2003 for Estonia (Annex VI, Chapter 9, Section B), Latvia (Annex VIII, Chapter 10, Section B, point 3) and Poland (Annex XII, Chapter 13, Section B, point 3) shall apply."

ACTA FINAL

ZÁVĚREČNÝ AKT

SLUTAKT

SCHLUSSAKTE

LÖPPAKT

———— ————

FINAL ACT

ACTE FINAL

LOKAGER_

ATTO FINALE

NOBEIGUMA AKTS

BAIGIAMASIS AKTAS

ZÁRÓOKMÁNY

ATT FINALI

SLOTAKTE

SLUTTAKT

AKT KOŃCOWY

ACTA FINAL

ZÁVEREČNÝ AKT

SKLEPNA LISTINA

PÄÄTÖSASIAKIRJA

SLUTAKT

FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

THE EUROPEAN COMMUNITY,

hereinafter referred to as "the Community", and of:

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as the "EC Member States",

the plenipotentiaries of:

THE REPUBLIC OF ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as the "EFTA States",

all together Contracting Parties to the Agreement on the European Economic Area done at Oporto on 2 May 1992, hereinafter referred to as the "EEA Agreement", together hereinafter referred to as the "Present Contracting Parties",

and

the plenipotentiaries of:

THE CZECH REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE REPUBLIC OF MALTA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

hereinafter referred to as the "New Contracting Parties",

meeting at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three for the signature of the Agreement on the Participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area, have adopted the following texts:

- I. Agreement on the Participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area (hereinafter referred to as the "Agreement");
- II. The texts listed below which are annexed to the Agreement:

Annex A: List referred to in Article 3 of the Agreement;

Annex B: List referred to in Article 4 of the Agreement.

The plenipotentiaries of the Present Contracting Parties and the plenipotentiaries of the New Contracting Parties have adopted the Joint Declarations listed below and annexed to this Final Act:

1. Joint Declaration on the simultaneous enlargement of the European Union and the European Economic Area;

2. Joint Declaration concerning the application of the rules of origin after entry into force of the Agreement on the participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area;
3. Joint Declaration on Article 126 of the EEA Agreement.

The plenipotentiaries of the Community, the EC Member States, the EFTA States and the New Contracting Parties have taken note of the Declarations listed below and annexed to this Final Act:

1. General Joint Declaration of the EFTA States;
2. Joint Declaration by the EFTA States on free movement of workers;
3. Joint Declaration of the EFTA States on the internal electricity market;
4. Declaration by the Government of Liechtenstein;
5. Declaration of the Czech Republic concerning the unilateral Declaration by the Principality of Liechtenstein;

6. Declaration of the Slovak Republic concerning the unilateral Declaration by the Principality of Liechtenstein;
7. Declaration by Estonia, Latvia, Malta and Slovenia on Article 5 of Protocol 38a on the EEA Financial Mechanism;
8. Declaration by the Commission of the European Communities on the rules of origin in fish and fishery products.

The plenipotentiaries of the Present Contracting Parties and the plenipotentiaries of the New Contracting Parties have also agreed that the New Contracting Parties shall be adequately informed and consulted on any relevant matters to be dealt with in the EEA Council and EEA Joint Committee during the period preceding participation of the New Contracting Parties in the European Economic Area.

They have further agreed that, at the latest by the entry into force of the Agreement, the EEA Agreement, as amended by the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area and the full texts of each of the Decisions of the EEA Joint Committee, have to be drawn up and authenticated by the representatives of the Contracting Parties in the Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovak and Slovenian languages.

They take note of the Agreement between the Kingdom of Norway and the European Community on a Norwegian Financial Mechanism for the Period 2004 – 2009, which is also annexed to this Final Act.

They also take note of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Iceland consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union, which is annexed to this Final Act.

They then take note of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway consequent on the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union, which is annexed to this Final Act.

They furthermore take note of the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the Kingdom of Norway concerning certain agricultural products, which is also annexed to this Final Act.

They underline that the abovementioned agreements and protocols constitute component elements of an overall solution to the various issues addressed in connection with the participation of the New Contracting Parties in the European Economic Area, and that the Agreement and the four related agreements should enter into force simultaneously.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre del dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udf_rdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

_____ _o _____, _____ _____ □ _____ _____.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait _ Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermána_ar ári_ tvö _úsund og _rjú.

Fatto a Lussemburgo, addi' quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Mag_mul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito em Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e tr_s.

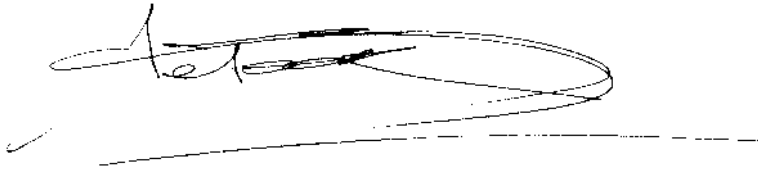
V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

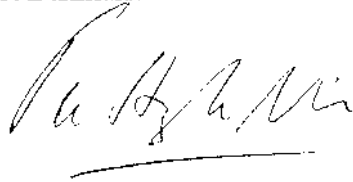


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

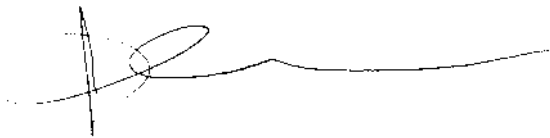
For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



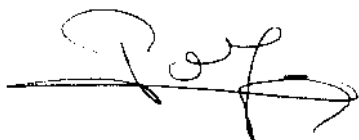
Thar ceann na hÉireann
For Ireland



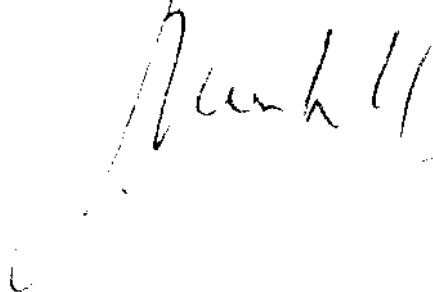
Per la Repubblica italiana



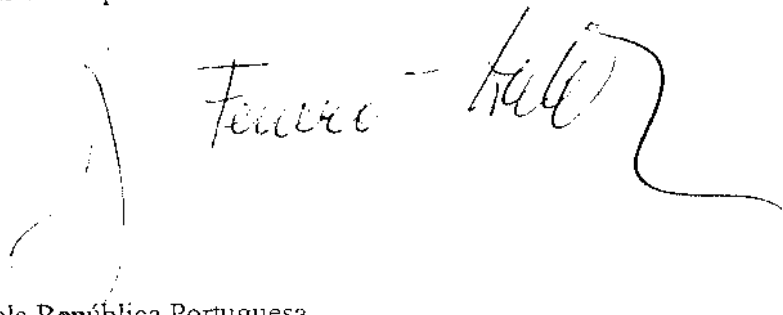
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



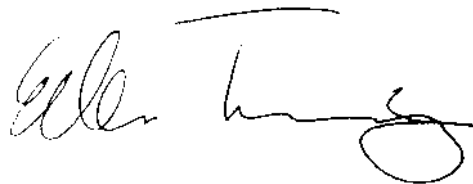
Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Franz Scherthan". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping tail.

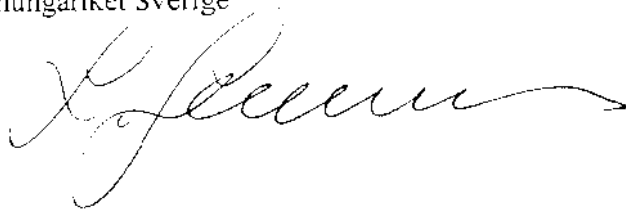
Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a few stylized, connected letters.

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. Tuomi". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping tail.


För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read "H. Johansson". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping tail.

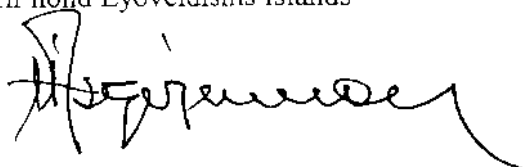
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Green". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping tail.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Murilo Vattani 

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands




Für das Fürstentum Liechtenstein



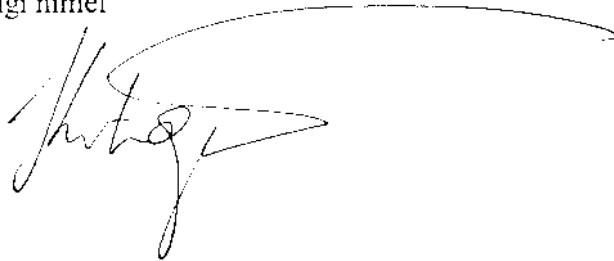
For Kongeriket Norge



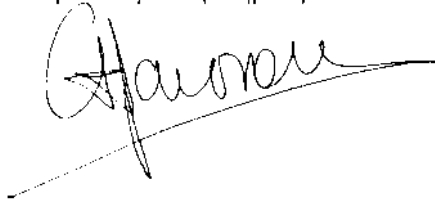
Za Českou republiku



Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu




A Magyar Köztársaság nevében



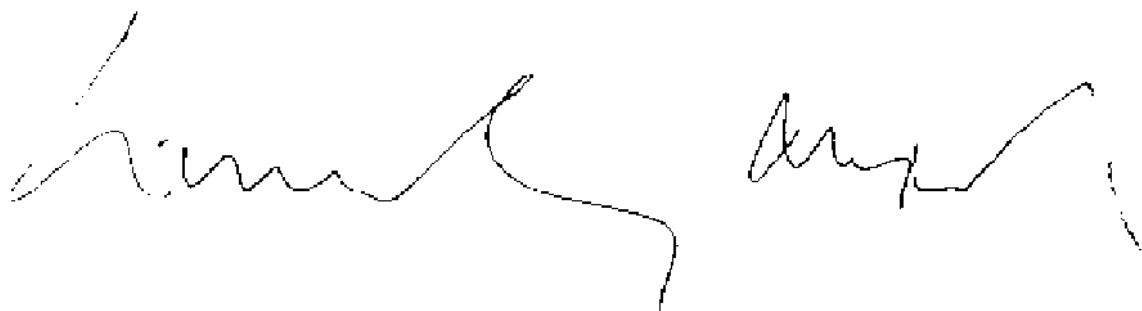
Għar-Repubblika ta' Malta



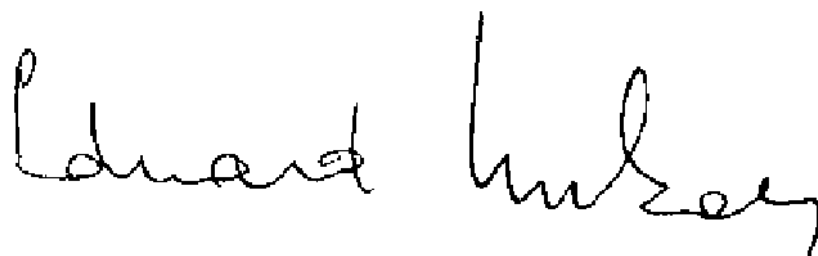
Za Rzeczpospolita Polska



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



JOINT DECLARATIONS
BY THE CONTRACTING PARTIES
TO THE AGREEMENT

JOINT DECLARATION
ON THE SIMULTANEOUS ENLARGEMENT
OF THE EUROPEAN UNION AND THE
EUROPEAN ECONOMIC AREA

The Contracting Parties stress the importance of timely ratification or approval by the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements in order to ensure simultaneous enlargement of the European Union and the European Economic Area on 1 May 2004.

JOINT DECLARATION
CONCERNING THE APPLICATION OF THE
RULES OF ORIGIN AFTER ENTRY INTO FORCE
OF THE AGREEMENT ON THE PARTICIPATION OF
THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA,
THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA
THE REPUBLIC OF POLAND, THE REPUBLIC
OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

1. Proof of origin properly issued by an EFTA State or a New Contracting Party in the framework of a preferential agreement concluded between the EFTA States and the New Contracting Party or in the framework of unilateral national legislation of an EFTA State or a New Contracting Party shall be considered being proof of EEA preferential origin, provided that:
 - (a) the proof of origin and the transport documents were issued no later than the day before the entry into force of the Agreement;
 - (b) the proof of origin is submitted to the customs authorities within the period of four months from the entry into force of the Agreement.

Where goods were declared for importation from an EFTA State or a New Contracting Party in, respectively, a New Contracting Party or an EFTA State prior to the date of entry into force of the Agreement, under preferential arrangements in force between an EFTA State and a New Contracting Party at that time, proof of origin issued retrospectively under those arrangements may also be accepted in the EFTA States or the New Contracting Parties provided that it is submitted to the customs authorities within the period of four months from the date of entry into force of the Agreement.

2. The EFTA States, on the one hand, and the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Slovenia and Slovakia, on the other hand, are authorised to retain the authorisations with which the status of "approved exporters" has been granted in the framework of agreements concluded between the EFTA States, on the one hand, and the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Slovenia and Slovakia, on the other hand, provided that the approved exporters apply the EEA rules of origin.

These authorisations shall be replaced by the EFTA States and the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Slovenia and Slovakia, no later than one year after the date of accession, by new authorisations issued under the conditions laid down in Protocol 4 to the Agreement on the European Economic Area.

3. Requests for subsequent verification of proof of origin issued under the preferential agreements and arrangements referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be accepted by the competent authorities of the EFTA States and the New Contracting Parties for a period of three years after the issue of the proof of origin concerned and may be made by those authorities for a period of three years after acceptance of the proof of origin.

JOINT DECLARATION
ON ARTICLE 126 OF THE EEA AGREEMENT

The Contracting Parties confirm that the references made in Article 126 of the EEA Agreement to "the Treaty establishing the European Economic Community" and "the conditions laid down in that Treaty" cover Protocol 10 on Cyprus annexed to the Act of Accession of 16 April 2003.

OTHER DECLARATIONS
BY ONE OR MORE OF THE CONTRACTING
PARTIES TO THE AGREEMENT

GENERAL JOINT DECLARATION OF THE EFTA STATES

The EFTA States take note of the Declarations, which are relevant for the EEA Agreement, attached to the Final Act of the Treaty concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union.

The EFTA States underline that the Declarations, which are relevant for the EEA Agreement, attached to the Final Act to the Treaty referred to in the previous paragraph cannot be interpreted or applied in a way contrary to the obligations of the Contracting Parties arising from this Agreement or the EEA Agreement.

JOINT DECLARATION
BY THE EFTA STATES ON FREE
MOVEMENT OF WORKERS

The EFTA States stress the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangements for the free movement of workers. They shall endeavour to grant increased labour market access to nationals of the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Slovenia and Slovakia under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EFTA States for nationals of the Czech Republic, Estonia, Latvia, Lithuania, Hungary, Poland, Slovenia and Slovakia should improve substantially upon these States' accession. Moreover, the EFTA States will make best use of the proposed arrangements to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers. For Liechtenstein, this will be done in accordance with the specific arrangements as foreseen in the Sectoral Adaptations to Annex V (Free movement of workers) and Annex VIII (Right of establishment) to the EEA Agreement.

JOINT DECLARATION
OF THE EFTA STATES ON THE INTERNAL
ELECTRICITY MARKET

With reference to the transitional arrangement for Estonia set out in Point 2 of Chapter 8 of Annex 6 to the Act of Accession of 16 April 2003 and Declaration 8 on oil shale, the internal electricity market and Directive 96/92/EC of the European Parliament and of the Council of 19 December 1996 concerning common rules for the internal market in electricity (Electricity Directive): Estonia, the EFTA States note that, with a view to limiting the potential distortion of competition in the internal electricity market, safeguard mechanisms, such as the reciprocity clause of Directive 96/92/EC, may have to be applied.

DECLARATION
BY THE GOVERNMENT OF LIECHTENSTEIN

The Liechtenstein Government assumes that all Contracting Parties respect the Principality of Liechtenstein as a longstanding sovereign and recognised State which was a neutral State during the whole of World War I and World War II.

DECLARATION
OF THE CZECH REPUBLIC CONCERNING
THE UNILATERAL DECLARATION
BY THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN

The Czech Republic welcomes the conclusion of the agreement between the candidate countries and members of the European Economic Area as a significant step towards overcoming the past division of Europe, as well as towards its further political and economic development. The Czech Republic is ready to cooperate within the European Economic Area with all member states, including the Principality of Liechtenstein.

In relation to the Principality of Liechtenstein, the Czech Republic has since its establishment shown a clear interest in establishing diplomatic relations. As early as 1992 it sent the governments of all countries, including the Principality of Liechtenstein, requests for recognition as a new entity in international law with effect from 1 January 1993. While the response of practically all governments has been affirmative, the Principality of Liechtenstein was until now an exception.

The Czech Republic attaches no legal effects to declarations which are not related to the object and purpose of this Agreement.

DECLARATION
OF THE SLOVAK REPUBLIC CONCERNING
THE UNILATERAL DECLARATION
BY THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN

The Slovak Republic welcomes the conclusion of the agreement between the candidate countries and the members of the European Economic Area as an important step towards further economic and political development in Europe.

Since its foundation the Slovak Republic has recognised the Principality of Liechtenstein as a sovereign and independent state and is prepared to establish diplomatic relations with the Principality.

The Slovak Republic attaches no legal effects to declarations which are not related to the object and purpose of this Agreement.

DECLARATION
BY ESTONIA, LATVIA, MALTA AND SLOVENIA
ON ARTICLE 5 OF PROTOCOL 38a
ON THE EEA FINANCIAL MECHANISM

Estonia, Latvia, Malta and Slovenia underline that the distribution key used in Article 5 was designed exclusively for the purposes of the EEA Financial Mechanism. It is their understanding that this distribution key does not prejudice any future proposals regarding the distribution keys within the framework of the Community cohesion and structural instruments.

DECLARATION
BY THE COMMISSION
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
ON THE RULES OF ORIGIN IN FISH
AND FISHERY PRODUCTS

The Commission of the European Communities will examine the feasibility of a harmonisation of rules of origin by 1 May 2004.

El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas.

Bruxelles, den

Brüssel, den

Βρυξέλλες,

Brussels,

Bruxelles, le

Bruxelles, addi

Brussel,

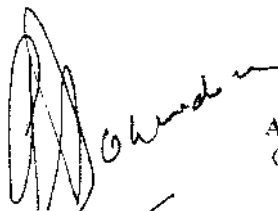
Bruxelas, em

Bryssel,

Bryssel den

14 November 2003

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Union Europea
For Generalsekretæren/højststående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Για το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreteraren/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar



A. DONNADOU
Chef de Division

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 31 marca 2004 r.

Cena 14,88 zł + 22% VAT

